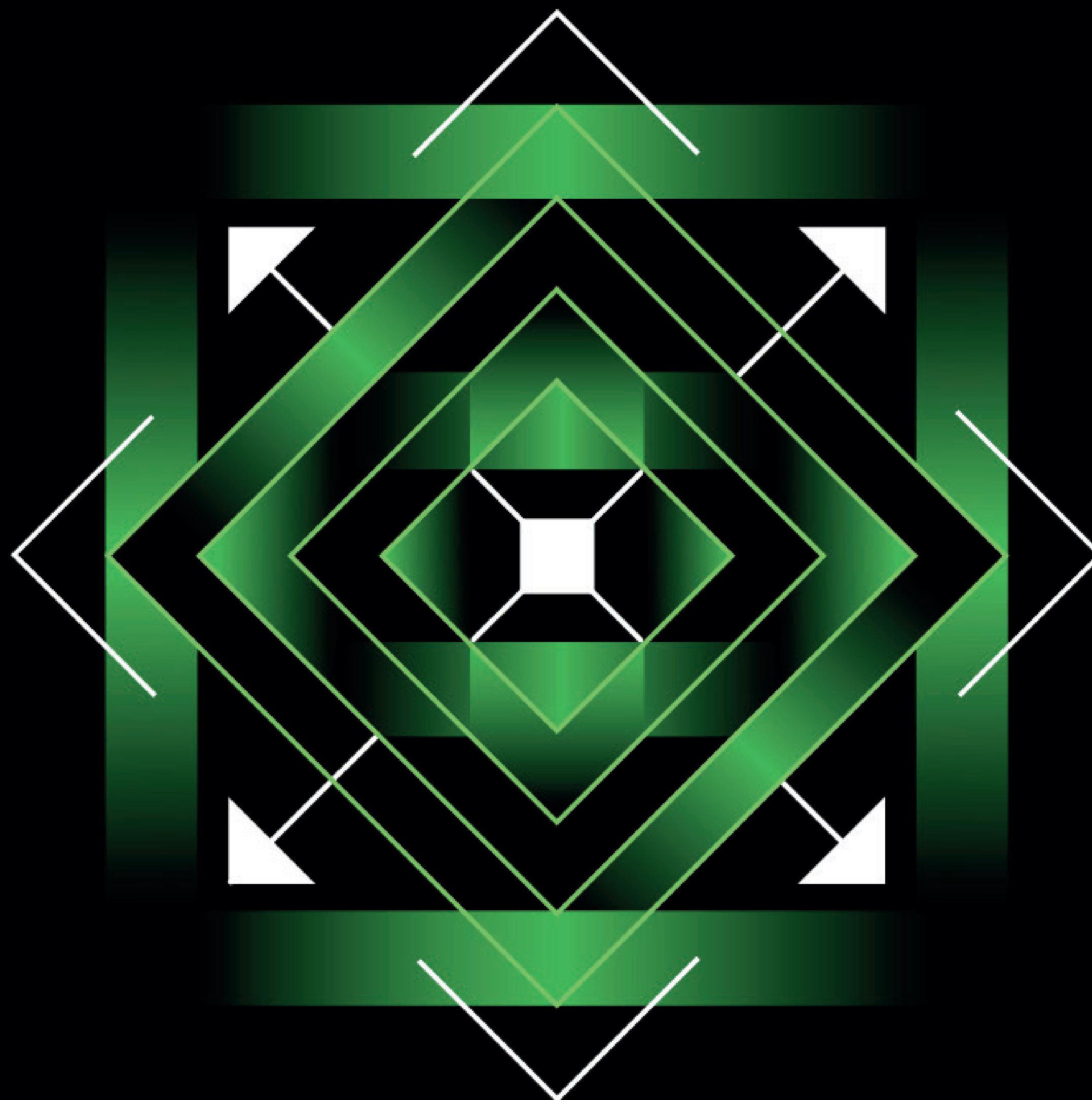


LUBELSKI
FESTIWAL
FILMOWY

LUBLIN
FILM
FESTIVAL

20-29.11
2025



LFF.LUBLIN.PL
FB.COM/LUBLINFILMFESTIWAL

PROGRAM
PROGRAMME



**LUBELSKI
FESTIWAL
FILMOWY
LUBLIN
FILM
FESTIVAL**

**20-29.11
2025**

PL

Tegoroczne hasło przewodnie festiwalu u niektórych osób wywołuje zaskoczenie i wątpliwości. Państwo to podobno temat trudny, kontrowersyjny, wręcz ryzykowny. Do jego podjęcia zainspirowała nas 1000. rocznica koronacji dwóch pierwszych królów Polski – Bolesława Chrobrego i Mieszka II Lamberta. Wyszliśmy od założenia, że na pewnym poziomie znaczenie państwa jest oczywiste. Gdy zaczęliśmy dłużej rozmawiać w ramach zespołu o naszych skojarzeniach związanych z tematem, okazało się, że myślimy o nim na bardzo różne sposoby. Tę różnorodność staraliśmy się oddać w programie.

Przygotowaliśmy 30 bloków filmów krótkometrażowych oddających podnoszone najczęściej we współczesnym kinie tematy. Pokażemy 18 filmów pełnometrażowych: 8 w konkursie, 10 jako seanse specjalne. Przypominamy ekranizacje prozy Stefana Żeromskiego, która pełniła ważną rolę w budowaniu patriotycznej narracji w budującej się II RP. Prezentujemy ekranizacje „Chłopów” Władysława Reymonta, powieści w mistrzowski sposób odmalowującej pejzaż polskiej wsi przełomu wieków. Cykl poświęcony rocznicy utworzenia Polskiego Radia podkreśla znaczenie tego medium w masowym dostępie do kultury. „Zakłęte rewiry” Janusza Majewskiego (wybitną ekranizację książki Henryka Worcella) traktujemy jako uniwersalną opowieść o skutkach nadużywania władzy. Panele dyskusyjne skupiają się na specyfice polskiego kina i związkach tworzenia kultury z mecenatem państwowym. Improwizacja muzyczna Czułej Obserwacji do montażu filmów propagandowych przygotowanego przez Michała Bobrowskiego ma natomiast odwrócić logikę propagandy, obnażyć metody manipulacji i dzięki dekonstrukcji nadać całości artystycznego wyrazu.

Festiwal to przede wszystkim okazja do świętowania. Odnosząc się do tysiąclecia koronacji pierwszych królów Polski chcemy celebrować kinematografię jako nośnik idei, pomysłów i emocji, które pozwalają nam lepiej

zrozumieć złożoną rzeczywistość, poznać inne punkty widzenia i zbliżyć się do siebie. Staramy się oddać różnorodność kina i związanych z nim zjawisk. Wierzymy, że różnorodność na festiwalu, podobnie jak w przypadku państwa, jest atutem, a nie słabością. Dobrze będzie Was zobaczyć w Centrum Kultury w Lublinie. Spotkajmy się, porozmawiajmy, świętujmy razem!

Zespół LFF



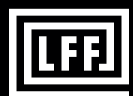
ENG

This year's festival theme has sparked both surprise and doubt among some people. The State seems like a difficult, often controversial, or even risky topic. Our inspiration came from the 1000th anniversary of the coronation of Poland's first two kings - Bolesław the Brave and Mieszko II Lambert. We began with the assumption that, on some level, the meaning of the state is obvious. However, when our team delved deeper into the theme, we discovered that each of us understood it in very different ways. We have tried to reflect that diversity in the program.

We have prepared 30 blocks of short films that reflect the themes most frequently explored in contemporary cinema. This year's program also includes 18 feature films - 8 in competition and 10 presented as special screenings. We are revisiting film adaptations of the works of Stefan Żeromski, which played an important role in shaping the patriotic narrative of then newly formed Second Polish Republic. We will also present various adaptations of "The Peasants" by Władysław Reymont - a novel that masterfully portrays the landscape and spirit of the Polish countryside at the turn of the century. A special section dedicated to the anniversary of the Polish Radio highlights the importance of this medium in providing broad access to culture. Janusz Majewski's "Hotel Pacific" - an outstanding adaptation of Henryk Worcell's novel - it is a universal story about the abuse of power and its consequences. Our discussion panels will focus on the distinctiveness of Polish cinema and the relationship between artistic creation and state patronage. Meanwhile, a musical improvisation by Czuła Obserwacja, set to a montage of propaganda films prepared by Michał Bobrowski, seeks to reverse the logic of propaganda, expose methods of manipulation, and - through process of deconstruction - give the work a new artistic dimension.

Above all, the festival is a time for celebration. Inspired by the millennium of the coronation of Poland's first kings, we wish to celebrate cinema as a vehicle for ideas, concepts, and emotions that help us to understand complex realities better, discover new perspectives, and come closer to one another. We aim to showcase the diversity of cinema and the phenomena connected with it. We believe that diversity is a strength, not a weakness, both for the festival, as well as the state. We look forward to seeing you at the Centre for Culture in Lublin. Let's meet, talk, and celebrate together!

LFF Team



MIEJSCA WYDARZEŃ FESTIWALOWYCH:

📍 CENTRUM KULTURY W LUBLINIE, UL. PEOWIAKÓW 12

- Sala Widowiskowa (parter)
- Kino CK (1 p.)
- Sala Jasna (1 p.)
- Sala Kameralna (Piwnice CK)
- Klub festiwalowy: Kawiarnia Centralna (parter)

📍 HEJ!: PRZESTRZEŃ MŁODYCH, UL. PEOWIAKÓW 11

BILETY:

Wydarzenia płatne zostały oznaczone symbolem biletu przy nazwie.

Pokazy filmów krótkometrażowych i pełnometrażowych z konkursów Fokus (z wyłączeniem Fokus: Dzieci)

– 15 zł / pokaz

Karnet na wszystkie płatne pokazy filmów – 70 zł

Karnet nie obejmuje wspólnego pokazu otwarcia LFF i Festiwalu Korelacje.

POZOSTAŁE FESTIWALOWE POKAZY I WYDARZENIA SĄ BEZPŁATNE.

Dostępność:

Wszystkie sale są dostępne dla osób z ograniczeniami ruchu.

Seanse z audiodeskrypcją i wydarzenia tłumaczone na PJM oznaczone są odpowiednimi piktogramami.

Na początku możesz poczuć konsternację. LFF to największy festiwal filmowy w mieście i jeden z największych w regionie, a to niesie za sobą zarówno korzyści, jak i komplikacje. Pracujemy przez cały rok, żeby przygotować wydarzenie umożliwiające możliwie jak najszerszy i różnorodny kontakt z kinem. Myślimy przede wszystkim o naszej widowni, dlatego postaramy się wyjaśnić Ci zawartość programu.

Festiwal składa się z kilku głównych elementów. Jednym z nich są konkursy. Od tego roku organizujemy ich 5. Naszym zdaniem nowa struktura lepiej oddaje specyfikę współczesnego kina autorskiego. Konkursy Fokus: Dzieci i Fokus: Animacja prezentowane są w całości, a Fokus: Wspólnota i Fokus: Transgresje podzieliliśmy na kilka części z podtytułami określającymi ich tematykę. Te konkursy przeznaczone są dla filmów krótkometrażowych, czyli nie dłuższych niż 30 minut. W harmonogramie oznaczyliśmy je kolorem zielonym. Szczególnym przypadkiem jest Fokus: Granice, w którym biorą udział produkcje o czasie trwania przekraczającym 40 minut. Tutaj wszystkie tytuły to filmy pełnometrażowe, więc pokazujemy je po jednym każdego dnia. Oznaczyliśmy je kolorem czerwonym.

Zapewne widzisz, że pokazy filmów pokrywają się czasowo. Niestety bogactwo programu nie daje nam innej możliwości. W przeciwnym razie musielibyśmy wyświetlać filmy od rana, a chcemy umożliwić ich obejrzenie jak największej liczbie osób, również tym pracującym lub studiującym, które nie mogą wziąć urlopu. Zapoznaj się z opisami poszczególnych produkcji i wybierz te, które Cię zainteresują. Pamiętaj, że pokazy filmów konkursowych są płatne. Jeżeli masz zamiar obejrzeć więcej tytułów polecamy zakup karnetu, który da Ci swobodę podejmowania decyzji w zależności od Twojego czasu, preferencji czy humoru.

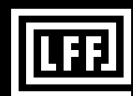
Dobrze, ale przecież w harmonogramie jest więcej kolorów. Tylko część z prezentowanych na festiwalu filmów bierze udział w konkursach jurorskich. Wiele shortów wyświetlamy w pokazach tematycznych. W tym roku jest ich 17. Oznaczyliśmy je kolorem niebieskim. Czy te filmy są gorsze i nie zasługują na uwagę? Wręcz przeciwnie. Przydzielając tytuły do konkursów i pokazów tematycznych kierujemy się subiektywnymi kryteriami opartymi o wiedzę, doświadczenie i znajomość kontekstu. Na zielono i czerwono oznaczamy produkcje, które naszym zdaniem zasługują na szczególne uznanie, co nie oznacza, że te z pokazów oznaczonych niebieskim kolorem nie są interesujące i wartościowe. Wyselekcjonowaliśmy je ze zgłoszeń ze 151

krajów, więc już sam fakt włączenia ich do programu świadczy o wyjątkowości. Co więcej, zakładamy, że Twój gust może różnić się od naszego. Dlatego widownia może głosować na każdy film, który przeszedł selekcję i prezentowany jest na festiwalu. Wchodzisz więc w skład jury publiczności, a Twój głos może zdecydować o nagrodzie dla produkcji, którą uważasz za szczególnie wartościową. Autorzy i autorki zawsze podkreślają, że uznanie widowni jest dla nich bezcenne.

W programie znajdziesz jeszcze kategorię pokazów specjalnych. To filmy, które wybraliśmy w związku z jakąś konkretną okazją. Na ogół są to nieco starsze produkcje, które chcemy przypomnieć naszej widowni. Oznaczyliśmy je kolorem żółtym. Warsztaty i wydarzenia towarzyszące nie wiążą się z pokazami filmów i oznaczyliśmy je odpowiednio kolorem pomarańczowym i fioletowym. Dzięki wsparciu naszych partnerów możemy udostępnić je publiczności za darmo, podobnie jak pokazy specjalne i pokazy tematyczne. Wszystkie filmy, poza nielicznymi wyjątkami, wyświetlamy jednocześnie w dwóch wersjach językowych: z napisami polskimi i angielskimi. Przy konkretnych pozycjach w programie znajdziesz piktogramy z dodatkowymi informacjami. Wśród nich znajdziesz piktogram AD, który oznacza, że dany film można oglądać z audiodeskrypcją. Dzięki temu w pokazie mogą również uczestniczyć osoby niewidome i słabowidzące. Korzystamy z zestawów słuchawkowych, które nie przeszkadzają w odbiorze osobom widzącym. To rozwiązanie pozwala nam wszystkim wspólnie cieszyć się kinem.

Mamy nadzieję, że udało nam się wyjaśnić Ci strukturę festiwalu. Pamiętaj, że w razie wątpliwości możesz się z nami skontaktować mailowo lub poprosić o pomoc kogoś na miejscu (organizatorzy/organizatorki i wolontariusze/wolontariuszki noszą stosowne identyfikatory). Mamy nadzieję, że przeżyjesz podczas festiwalu wiele wspólnych chwil.

Baw się dobrze!



FESTIVAL VENUES:

📍 CENTRE FOR CULTURE IN LUBLIN, 12 PEOWIAKOW ST.:

- Main Performance Room (ground floor)
- Cinema (first floor)
- The Jasna Room (1st floor)
- The Kameralna Room (Centre for Culture basements)
- Festival Club: Cafe Centralna (ground floor)

📍 HEJ!: YOUTH SPACE, 11 PEOWIAKÓW ST.

TICKETS

Charged events are marked with a ticket symbol.

Short films and feature films from the Focus competitions (excluding Focus: Children) - **15 PLN per screening**

All films screenings pass - **70 PLN**

The pass does not include the joint opening screening of LFF and the Korelacje Festival.

ALL OTHER FESTIVAL SCREENINGS AND EVENTS ARE FREE OF CHARGE.

Accessibility:

All venues are accessible to people with reduced mobility. Screenings with audio description and events interpreted into Polish Sign Language (PJM) are marked with appropriate pictograms.

ENG

At first, you may feel a bit confused. LFF is the largest film festival in the city and one of the biggest in the region, but that brings both benefits and complications. We work all year to prepare an event that will allow the broadest and most diverse possible experience of cinema. We think primarily about our audience, so we will try to explain to you the structure of the program to make things clearer.

The festival consists of several main elements, one of which is the competitions. Starting this year, there will be 5 of them. We believe that this new structure reflects the character of contemporary auteur cinema better. The Focus: Children and Focus: Animation competitions are presented in full, while Focus: Community and Focus: Transgression have been divided into sections with subtitles indicating their themes. These competitions are dedicated to short films, meaning those no longer than 30 minutes. They are marked in green in the program. An exception is Focus: Boundaries, which includes productions with a duration exceeding 40 minutes. All titles in that section are feature-length films, so we screen only one per day. They are marked in red.

You probably see that the movie screenings overlap in time. Unfortunately, the richness of the program does not give us any other option. Otherwise, we would have to start screenings early in the morning, and we want to make them available to as many people as possible, including those working or studying who cannot take the time off. Read the descriptions of individual productions and choose those that interest you the most. Please remember that competition screenings require tickets. If you intend to watch several films, we recommend purchasing a festival pass, which will give you flexibility depending on your time, preferences or mood. Okay, but there are more colours in the program, right? Only some of the films presented at the festival take part in the jury competitions. We also show many short films in thematic screenings. This year there are 17 of them. We have marked them in blue. Are these films worse and less worthy of attention? Quite the opposite. When assigning the competition titles and thematic screenings, we are guided by subjective criteria based on our knowledge, experience and understanding of context. The green and red markings highlight the productions that we believe deserve special recognition, but it does not mean that the blue ones are not

interesting or valuable. We selected them from submissions from 151 countries, so their inclusion in the program already speaks to their quality. Moreover, we assume that your taste may differ from ours. Therefore, the audience can vote for every film that has been selected and is shown at the festival. That means you are a part of the audience jury, and your vote can determine the winner of the award for a film that you consider particularly meaningful. Filmmakers always emphasise that the audience's appreciation is priceless to them.

The program also includes a special screenings category. We have chosen those films for a particular reason or occasion. Usually, these are slightly older productions that we want to reintroduce to our audience. We have marked them in yellow. Workshops and accompanying events do not involve film screenings and we have marked them in orange and purple, respectively. Thanks to the support of our partners, we can make them available free of charge, just like the special and thematic screenings.

Almost all films are shown in two language versions — with both Polish and English subtitles. Next to each program entry, you'll find pictograms with additional information. Among them is the AD icon, which indicates that the film includes audio description, allowing blind and visually impaired viewers to participate. We use headphone systems that do not interfere with the viewing experience for sighted audiences. It is a solution that lets everyone enjoy cinema together.

We hope that this explanation helps you to understand the structure of the festival better. If you have any questions, remember that you can contact us by e-mail or ask someone on-site for help (organisers and volunteers wear festival badges). We hope you have a wonderful time at the festival.

Have fun!

HARMONOGRAM

- KONKURS KRÓTKOMETRAŻOWY
- KONKURS PEŁNOMETRAŻOWY
- POKAZY TEMATYCZNE KRÓTKIEGO METRAŻU
- POKAZY SPECJALNE
- WARSZTATY
- IMPREZY TOWARZYSZĄCE

CZWARTEK 20/11

SALA WIDOWISKOWA
19:00-22:00 POKAZ OTWARCIA FESTIWALU KORELACJE I 19. LFF: „KLĄTWA DOLINY WĘŻY” z autorską narracją Łony
   

PIĄTEK 21/11

SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:40 FOKUS WSPÓLNOTA: MIASTO
19:00-20:25 FOKUS TRANSGRESJE: GRANICE MIŁOŚCI
KINO CK
17:00-18:35 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: FILMOWY ŻEROMSKI RÓŻA
19:00-21:00 LILIE WODNE
SALA KAMERALNA
20:30-22:20 NOCNE DRESZCZE

SOBOTA 22/11

SALA WIDOWISKOWA
14:00-15:45 MĘSKI ŚWIAT
16:00-17:20 FOKUS TRANSGRESJE: GRANICE TOLERANCJI
17:30-19:00 FOKUS WSPÓLNOTA: STRATA
19:15-20:30 FOKUS WSPÓLNOTA: W DOROSŁOŚĆ
20:45-22:05 SYSTEM
KINO CK
10:30-12:00 FOKUS: DZIECI 7+
14:00-15:30 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS CHŁOPI CZ. 1: BORYNA (1973)
15:45-17:05 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS CHŁOPI CZ. 1: JAGNA (1973)
17:15-19:05 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS CHŁOPI (2023)
19:30-21:00 POD SZARYM NIEBEM
HEJ!
12:00-15:00 OBRAZ PRZED KINEM: WARSZTATY CYJANOTYPII
SALA JASNA
15:30-17:00 FILMOWA DYSKOTEKA DLA RODZIN
SALA KAMERALNA
19:15-21:01 LFF I PRZYJACIELE: DOBRY POTĄNC Z WĘDROWNĄ ORKIESTRĄ GIMPLÓW

NIEDZIELA 23/11

SALA WIDOWISKOWA
14:00-15:45 UKRAINA DZIŚ
16:00-17:30 FOKUS WSPÓLNOTA: SZUKAJĄC BLISKOŚCI
17:45-19:10 FOKUS WSPÓLNOTA: NIEWYGODNE TEMATY
19:20-20:40 MIŁOŚĆ
KINO CK
16:30-18:35 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: FILMOWY ŻEROMSKI ROK 1863
19:00-20:30 OLIWIA I CHMURY
HEJ!
12:00-15:30 WARSZTATY: ZANIM USIĄDZIESZ PRZED MIKROFONEM

PONIEDZIAŁEK 24/11

SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:35 EKSPERYMENT
19:00-20:40 SPOŁECZEŃSTWO
KINO CK
16:30 - 18:45 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: FILMOWY ŻEROMSKI DZIEJE GRZECHU
19:00-20:45 NIEDZIELA

WTOREK 25/11

SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:50 ZOOM NA MIGRACJE
19:15-20:35 KULTUROWE KONTEKSTY
20:45-21:55 MROK
KINO CK
17:00-18:30 RADIO W KINIE: 100 LAT POLSKIEGO RADIA SŁUCHOWISKA RADIA LUBLIN
19:00-20:25 ZA MIŁOŚĆ

ŚRODA 26/11

SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:40 ŚWIAT KOBIET
18:45-20:05 KOMEDIE
20:15-21:35 WYPALENIE
KINO CK
17:00-18:45 RADIO W KINIE: 100 LAT POLSKIEGO RADIA ĆMA
19:00-20:45 MEMORY HOTEL

CZWARTEK 27/11

SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:30 FOKUS: ANIMACJA
19:00-20:25 FOKUS WSPÓLNOTA: KOBIETY
KINO CK
15:00-16:30 LUBLIN MEDIA MEETINGS: POLSKIE KINO – CO TO ZNACZY?
17:00-18:40 HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: 50. ROCZNICA PREMIERY FILMU „ZAKŁĘTE REWIRY”
19:00-21:00 NAUKA
SALA KAMERALNA
21:00-22:20 ŻE CO?
PIĄTEK 28/11
SALA WIDOWISKOWA
17:00-18:30 FOKUS WSPÓLNOTA: RODZINA
18:45-20:25 FOKUS TRANSGRESJE: GRANICE FORMY
20:45-22:05 ANIMOWANY ŚWIAT
KINO CK
15:00-16:30 LUBLIN MEDIA MEETINGS: CZY MOŻNA ZAJMOWAĆ SIĘ KULTURĄ BEZ MECENATU PAŃSTWOWEGO?
17:00-19:00 LUBLIN MEDIA MEETINGS: TERYTORIUM
19:30-21:15 TRZY MIŁOŚCI
SALA KAMERALNA
22:15-23:30 PUB QUIZ

SOBOTA 29/11

SALA WIDOWISKOWA
20:00-21:30 NIE-GALA WRĘCZENIE ZŁOTYCH MRÓWKOJADÓW IMPROWIZACJA MUZYCZNA CZUŁEJ OBSERWACJI DO MONTAŻU FILMÓW PROPAGANDOWYCH
KINO CK
13:00-14:35 DORASTANIE
14:45-16:20 PRACA
16:30-17:40 FOKUS TRANSGRESJE: GRANICE SAMOPOZNANIA
18:00-19:35 LFF I PRZYJACIELE: FESTIWAL KORELACJE CHUDY I INNI
HEJ!
11:00-15:00 EKO-WARSZTATY: WYMARZONE MIASTO

TIMETABLE

- SHORT FILMS COMPETITION
- FEATURE FILMS COMPETITION
- THEMATIC BLOCK OF SHORTS
- SPECIAL SCREENINGS
- WORKSHOPS
- ACCOMPANYING EVENTS

THURSDAY 20/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
19:00-22:00 OPENING SCREENING OF THE KORELACJE FESTIVAL AND THE 19TH LFF: „CURSE OF SNAKES VALLEY” WITH AN ORIGINAL NARRATION BY ŁONA 

FRIDAY 21/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:40  FOCUS: COMMUNITY CITY
19:00-20:25  FOCUS: TRANSGRESSION BOUNDARIES OF LOVE
CINEMA
17:00-18:35 HISTORY IN CINEMA/ HISTORY OF CINEMA: ŻEROMSKI ON FILM THE ROSE
19:00-21:00   WATER LILLIES
THE KAMERALNA ROOM
20:30-22:20 NIGHT CHILLS

SATURDAY 22/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
14:00-15:45 A MAN’S WORLD
16:00-17:20  FOCUS: TRANSGRESSION BOUNDARIES OF TOLERANCE
17:30-19:00  FOCUS: COMMUNITY LOSS
19:15-20:30  FOCUS: COMMUNITY INTO ADULthood
20:45-22:05 SYSTEM
CINEMA
10:30-12:00 FOKUS: CHILDREN 7+
14:00-15:30 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA - VERSUS THE PEASANTS PT 1: BORYNA (1973)
15:45-17:05 HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA - VERSUS THE PEASANTS PT 2: JAGNA (1973)
17:15-19:05  HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA - VERSUS THE PEASANTS (2023)
19:30-21:00   UNDER THE GREY SKY
HEJ!
12:00-15:00 CYANOTYPE WORKSHOPS
THE JASNA ROOM
15:30-17:00 FILM DISCO FOR FAMILIES
THE KAMERALNA ROOM
19:15-21:01 LFF AND FRIENDS: GOOD DANCE PARTY WITH WĘDROWNA ORKIESTRA GIMPLÓW

SUNDAY 23/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
14:00-15:45 UKRAINE TODAY
16:00-17:30   FOCUS: COMMUNITY SEEKING CONNECTION
17:45-19:10  FOCUS: COMMUNITY UNCOMFORTABLE TOPICS
19:20-20:40 LOVE
CINEMA
16:30-18:35 HISTORY IN CINEMA/ HISTORY OF CINEMA: ŻEROMSKI ON FILM THE YEAR 1863
19:00-20:30  OLIVIA & THE CLOUDS
HEJ!
12:00-15:30 WORKSHOP: BEFORE YOU SIT IN FRONT OF THE MICROPHONE

MONDAY 24/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:35 EXPERIMENT
19:00-20:40 SOCIETY
CINEMA
16:30 - 18:45 HISTORY IN CINEMA/ HISTORY OF CINEMA: ŻEROMSKI ON FILM THE STORY OF SIN
19:00-20:45   SUNDAY

TUESDAY 25/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:50 ZOOM IN ON MIGRATIONS
19:15-20:35 CULTURAL BACKGROUNDS
20:45-21:55 DARKNESS
CINEMA
17:00-18:30 RADIO IN THE CINEMA: 100 YEARS OF POLISH RADIO - RADIO DRAMA WITH RADIO LUBLIN
19:00-20:25   FOR LOVE

WEDNESDAY 26/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:40 THIS IS THE WOMEN’S WORLD
18:45-20:05  COMEDIES
20:15-21:35 BURNOUT
CINEMA
17:00-18:45 RADIO IN THE CINEMA: 100 YEARS OF POLISH RADIO THE MOTH
19:00-20:45  MEMORY HOTEL

THURSDAY 27/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:30  FOKUS: ANIMATION
19:00-20:25   FOCUS: COMMUNITY WOMEN
CINEMA
15:00-16:30  LUBLIN MEDIA MEETINGS: POLISH CINEMA - WHAT DOES IT MEAN?
17:00-18:40 HISTORY IN CINEMA/ HISTORY OF CINEMA: 50TH ANNIVERSARY OF THE FILM „HOTEL PACIFIC”
19:00-21:00  LESSON LEARNED
THE KAMERALNA ROOM
21:00-22:20 SAY WHAT?

FRIDAY 28/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
17:00-18:30  FOCUS: COMMUNITY FAMILY
18:45-20:25  FOCUS: TRANSGRESSION BOUNDARIES OF FORM
20:45-22:05 ANIMATED WORLD
CINEMA
15:00-16:30  LUBLIN MEDIA MEETINGS: CAN CULTURE EXIST WITHOUT STATE PATRONAGE?
17:00-19:00  LUBLIN MEDIA MEETINGS: TERRITORY
19:30-21:15   THREE LOVES
THE KAMERALNA ROOM
22:15-23:30 PUB QUIZ

SATURDAY 29/11

MAIN PERFORMANCE ROOM
20:00-21:30 NON-GALA: ANNOUNCEMENT OF THE 19TH LFF COMPETITION WINNERS AND SPECIAL SCREENING BOBROWSKI + CZUŁA OBSERWACJA
CINEMA
13:00-14:35 GROWING UP
14:45-16:20 WORK
16:30-17:40  FOCUS: TRANSGRESSION BOUNDARIES OF SELF-DISCOVERY
18:00-19:35    LFF AND FRIENDS: THE KORELACJE SKINNY AND OTHERS
HEJ!
11:00-15:00 ECO-WORKSHOPS: DREAM CITY

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

20.11.2025

(CZWARTEK) / (THURSDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCEROOM

19:00-22:00

**POKAZ OTWARCIA FESTIWALU KORELACJE I 19. LFF:
„KŁĄTWA DOLINY WĘŻY”**
Z AUTORSKĄ NARRACJĄ ŁONY + TRANSMISJA
Z WROCŁAWIA: OTWARCIE I SPOTKANIE PO FILMIE
**OPENING SCREENING OF THE KORELACJE FESTIVAL AND
THE 19TH LFF:
„CURSE OF SNAKES VALLEY”**
WITH AN ORIGINAL NARRATION BY ŁONA + LIVE BROADCAST
FROM WROCŁAW: OPENING CEREMONY AND POST-
SCREENING DISCUSSION

Zapraszamy na premierowy pokaz filmu „Kłątwa Doliny Węży” w reż. Marka Piestraka z autorską narracją Łony. To tegoroczny film otwarcia Festiwalu Korelacje – nowatorskiego wydarzenia prezentującego polskie filmy wzbogacone o autorską audiodeskrypcję mistrzyń i mistrzów słowa – który tego dnia rozpocznie się we Wrocławiu!

Program wieczoru:

- Transmisja z otwarcia festiwalu.
- Pokaz animacji Teda Wiggina „MIMT” z autorską narracją Darii ze Śląska (3m 45s) – projekt Kinomural ZŁANOCKA 2025
- Seans filmu „Kłątwa Doliny Węży” w reż. Marka Piestraka z autorską narracją Łony. Film z lektorem (Łona) i napisami dla osób niesłyszących i niedosłyszących (SDH).
- Transmisja spotkania po filmie z Łoną, Markiem Piestrakiem i Piotrem Krzykwą.

Prowadzący: Robert Więckowski (Fundacja Kultury bez barier).

Spotkanie tłumaczone na PJM.

Publiczność w Lublinie będzie miała możliwość uczestniczenia w spotkaniu we Wrocławiu – zadawania pytań za pomocą Messengera i na specjalny numer WhatsApp.

Film w polskiej wersji językowej z lektorem i napisami dla osób niesłyszących i niedosłyszących (SDH). Spotkanie będzie tłumaczone na PJM.

We invite you to the premiere screening of „Curse of Snakes Valley” directed by Marek Piestrak, featuring an original narration by Łona. This is this year’s opening film of the Korelacje Festival – an innovative event showcasing Polish films enriched with original audio descriptions created by masters of the spoken word – which opens that same evening in Wrocław!

Evening program:

- Live broadcast from the festival’s opening ceremony.
- Screening of Ted Wiggin’s animated film „MIMT” with an original narration by artist Daria ze Śląska (3m 45s) – part of the Kinomural ZŁANOCKA 2025 project.
- Screening of „Curse of Snakes Valley” directed by Marek Piestrak with an original narration by Łona. The film will feature a voice-over (Łona) and subtitles for deaf and hard-of-hearing viewers (SDH).
- Live broadcast of the post-screening discussion with Łona, Marek Piestrak, and Piotr Krzykwa.

Host: Robert Więckowski (Culture Without Barriers Foundation).

The discussion will be interpreted into Polish Sign Language (PJM).

The Lublin audience will have the opportunity to take part in the discussion in Wrocław by sending questions via Messenger or via a dedicated WhatsApp number.

The film will be shown in Polish language with a voice-over and subtitles for deaf and hard-of-hearing viewers (SDH). The discussion will be interpreted into Polish Sign Language (PJM).



**KŁĄTWA DOLINY WĘŻY,
CURSE OF SNAKES VALLEY**
reż. Marek Piestrak
(Polska/Poland) 1987, 90', 15+
autorska narracja: Łona
Original narration: Łona

Podczas Festiwalu Korelacje film powraca w nowej odsłonie – z autorską narracją Łony (Adama Zielińskiego). Jak sam mówi: „To najbardziej strzelisty akt kina przygodowego z krajów demokracji ludowej”.

Pogranicze laotańsko-wietnamskie, listopad 1954. Na skraju dżungli ląduje ostrzelany przez partyzantów helikopter. Pilot Bernard Traven, poszukując wody, trafia do buddyjskiej świątyni, skąd rabuje drogocenną szkatułkę. Mnich rzuca kłatwę... Sorbona, trzydzieści lat później. Wykład prowadzi Jan Tarnas, specjalista od starych tajskich rękopisów. Nieoczekiwanie pojawia się Traven, prosząc profesora o rozszyfrowanie manuskryptu z tajskiej szkatuły. Podczas jego rozcinań w laboratorium nieoczekiwanie gaśnie światło i pojawiają się węże.

Festiwal Korelacje to nowatorskie wydarzenie w obszarach sztuki filmowej i kultury dostępnej prezentujące polskie filmy w nowej formule – głosy narratorów wplecione są pomiędzy oryginalne dialogi. Znany jest m.in. z kultowej już “Wilczycy” Marka Piestraka z autorską narracją Doroty Maśłowskiej. W tym roku Łona, Matylda Damińska, Maciej Kurowicki, Sylwia Chutnik, Małgorzata Lebda i Bartosz Kędzierski napisali i nagrali swoje narracje do polskich filmów. Wybrane przez nich dzieła wzbogacone o literacki komentarz będzie można obejrzeć podczas 2. edycji Festiwalu Korelacje we wrocławskim kinie DCF. Przed nami kino dostępne: 11 seansów, w tym 6 premier filmów z autorskimi narracjami, a także spotkania wokół festiwalowych filmów.

Film z autorską narracją to rodzaj subiektywnego oprowadzania po filmie, interpretowania go w osobisty, swobodny, często emocjonalny sposób, dzięki czemu odbiorcy i odbiorczynie oglądają film oczami narratora.

Festiwal organizowany jest we Wrocławiu przez studio Kineskop oraz Dolnośląskie Centrum Filmowe.

The Korelacje Festival has brought the film back in a new form – with an original narration by Łona (Adam Zieliński). As he himself says: „It’s the most soaring act of adventure cinema ever made in the former Eastern Bloc countries.”

Lao-Vietnamese border, November 1954. A helicopter, shot by guerilla fire, lands on the edge of the jungle. The pilot, Bernard Traven, searching for water, stumbles upon a Buddhist temple, from which he steals a sacred relic. The monk casts a curse... Sorbonne, thirty years later. Jan Tarnas, a specialist in ancient Thai manuscripts, is giving a lecture. Unexpectedly, Traven appears, asking him to decipher a manuscript taken from the relic. While opening it in the lab, the lights suddenly go out and snakes appear.

The Korelacje Festival is an innovative event at the intersection of film art and accessibility culture, presenting Polish films in a new format — with narrators’ voices woven between the original dialogues. It is best known for the cult screening of Marek Piestrak’s „The Wolf” featuring an original narration by Dorota Maśłowska. This year, Łona, Matylda Damińska, Maciej Kurowicki, Sylwia Chutnik, Małgorzata Lebda, and Bartosz Kędzierski have written and recorded their own narrations for Polish films. Their chosen works, enriched with literary commentary, will be presented during the 2nd edition of the Korelacje Festival at the DCF cinema in Wrocław. The event celebrates accessible cinema: 11 screenings, including 6 film premieres with original narrations, as well as post-screening discussions.

A film with an original narration is a kind of subjective guided tour through the film — an individual, free, and often emotional interpretation that allows audiences to see the film through the narrator’s eyes.

The festival is organized in Wrocław by Studio Kineskop and the Lower Silesia Film Center (DCF).

Wydarzenie w języku polskim. Event in Polish.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

21.11.2025
(PIĄTEK) / (FRIDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:40

FOKUS: WSPÓLNOTA – MIASTO / FOCUS: COMMUNITY – CITY

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe podzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.



LIFT LADY
reż./dir. Marcin Modzelewski
(Polska/Poland) 2024, 25', 16+

Brutalistyczna architektura, płatna winda i surrealizm otoczenia to codzienność Mzii, byłej snajperki, nadzorującej jedyny taki ciąg komunikacyjny na świecie. Groteskowość osiedla i przywary mieszkańców malują tragicomiczny obraz współczesnej Gruzji. *Film nagrodzony m.in. na Warszawskim Festiwalu Filmowym i MFFD w Salonikach.*

Brutalist architecture, a toll elevator and the surrealism of the environment are the daily life of Mzia, a former sniper overseeing this globally unique transportation system. This film's grotesqueness paints a tragicomic picture of modern Georgia. *Film awarded at e.g. WFF and Thessaloniki IDF.*



GDYBY SŁOŃCE UTONĘŁO W OCEANIE
CHMUR / IF THE SUN DROWNED INTO
AN OCEAN OF CLOUDS,
reż./dir. Wissam Charaf (Francja, Liban /
France, Lebanon) 2023, 20', 15+

Ochroniarz Raed pracuje na placu budowy przy bejruckim nabrzeżu. Jego głównym zadaniem jest niedopuszczanie przechodniów do morza. Im więcej dziwnych spotkań doświadcza, tym trudniej mu odnaleźć się w rzeczywistości. *Film nagrodzony na MFFK w Clermont-Ferrand.*

Security guard Raed works at a construction site in Beirut. His main task is to prevent passing-by walkers from accessing the seaside. The more strange encounters he experiences, the harder it becomes for him to find his place in reality. *Film awarded at Clermont-Ferrand ISFF.*



KAWALERKA NA WYNAJEM, ORIENTACYJNA
CENA 1100 FUNTÓW / GUIDEPRICE 1100PCM,
1 BED FLAT TO RENT,
reż./dir. Jake Kuhn
(Wielka Brytania/United Kingdom)
2024, 7', 15+

Historia pewnej kawalerki, która przechodzi przemiany wraz z kolejnymi lokatorami. *Światowa premiera.*

An intimate look into a cheap apartment where tenants come and go, in a gentrified city that no one calls home. *World premiere.*



NIENAWIDZĘ NOWEGO JORKU
I HATE NEW YORK,
reż./dir. Jasmin Baumgartner
(Austria) 2024, 20', 15+

Marisa chce uratować swój związek z Rafaelem. Wyrusza w nocną podróż przez tętniącą życiem metropolię, by znaleźć koszulkę z napisem „I Love New York”. Wkrótce odkrywa, że w tym mieście nic nie jest za darmo, nawet w Boże Narodzenie. *Film prezentowany m.in. na FF OpenEyes. Polska premiera.*

Marisa wants to save her relationship with Rafael. She embarks on a nighttime journey through a bustling metropolis to find an 'I Love New York' T-shirt. She soon discovers that in this city, nothing comes for free - not even during Christmas. *Film presented at e.g. OpenEyes FF. Polish premiere.*



ROBESPIERRE,
reż./dir. Pierre Menahem
(Francja/France) 2024, 24', 16+

Po długiej nieobecności Max wraca do Paryża i zamieszkuje wraz z ojcem w tętniącej życiem dzielnicy Belleville. Wędruje po ulicach, ciekawy innych ludzi i chętny do nawiązywania nowych znajomości, ale wkrótce ogarnia go głęboki niepokój. *Film nagrodzony Prix Unifrance. Polska premiera.*

After a long absence, Max returns to Paris and settles in with his father in the lively Belleville district. He wanders the streets, curious about others, eager to meet new people, but soon finds himself confronted with a profound malaise. *Prix Unifrance award winner. Polish premiere.*

19:00-20:25

FOKUS: TRANSGRESJE – GRANICE MIŁOŚCI
FOCUS: TRANSGRESSION – BOUNDARIES OF LOVE

Konkurs Fokus: Transgresje przeznaczony jest dla filmów eksperymentujących z formą, stosujących nowe formy narracji. Potrafią w zaskakujący sposób opowiedzieć o złożonych tematach, zatrzeć granice między rodzajami i gatunkami filmowymi. Znajdziecie tu odważne eksperymenty, intymne refleksje i oryginalne dokumenty. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które oddają różnorodność przekraczania granic w kinie.

The Focus: Transgression competition is dedicated to films that experiment with form and explore new modes of storytelling. These works often approach complex subjects in surprising ways, blurring the boundaries between types and genres of film. You will find here bold experiments, intimate reflections, and original documentaries. The competition screenings are divided into thematic sections that reflect the diverse ways in which filmmakers push the boundaries of cinema.



COKOLWIEK ZECHCESZ
EVERYTHING YOU WANT,
reż./dir. Mariana Machado
(Belgia, Brazylia / Belgium, Brazil)
2025, 21', 15+

Troje Brazylijczyków mieszka w jednym mieszkaniu w Brukseli. Kiedy w weekend psuje się zamek w drzwiach wejściowych, postanawiają spędzić noc poza domem, żeby oszczędzić na koszcie naprawy. *Film prezentowany m.in. na MFF w Arlington. Polska premiera.*

Three Brazilians live together in an apartment in Brussels. When the front door lock breaks over the weekend, they decide to spend the night outside to save on the repair cost. *8 Film presented at e.g. Arlington IFF. Polish premiere.*



MOJE ZAMÓWIENIE
DELIVER ME,
dir./reż. Joecar Hanna-Zhang
(Spain, USA / Hiszpania, USA)
2024, 16', 16+

Jesse, jeden z najsłynniejszych miliarderów na Ziemi, jest pierwszym człowiekiem, któremu udało się sklonować i poślubić samego siebie. Po roku małżeństwa Jora, klon Jessego, przeżywa kryzys tożsamości. *Film prezentowany m.in. na SXSW. Polska premiera.*

Jesse, one of the most famous billionaires on Earth, is the first person to successfully clone himself and marry his own clone. After a year of marriage, Jora - Jesse's clone - experiences an identity crisis. *Film presented at e.g. SXSW. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



Emmanuelle i Mirra marzą o dziecku zrodzonym wyłącznie z ich miłości. Kiedy zdarza się cud i Mirra nagle zachodzi w ciążę, po ogromnym zaskoczeniu przychodzi bezgraniczna radość. Ale Emmanuelle nie tak łatwo się cieszyć. *Film nagrodzony na FFN w Rzymie. Polska premiera.*

Emmanuelle and Mirra are two women in love who dream of having a child born solely from their love. When Mirra suddenly becomes pregnant, besides all biological possibilities, the surprise is total and the joy at its height. Well... for Emmanuelle, it's not that easy. *Film awarded at Rome Independent Film Festival. Polish premiere.*



Luźno inspirowana „Fragmentami dyskursu miłosnego” Rolanda Barthesa opowieść o miłości trzech par z Seulu. So Yon i Chung Myeong stawiają pierwsze kroki w budowaniu bliskości, Choo Yon i Kim odczuwają zazdrość zagrażającą ich więzi, a Mimi i Don Yul zmagają się z bólem rozstania. *Film prezentowany m.in. na MFF w Weronie. Polska premiera.*

Loosely inspired by Roland Barthes' "A Lover's Discourse: Fragments". The story follows the love lives of three couples in Seoul. So Yon and Chung Myeong navigate the delicate first steps of connection, Choo Yon and Kim confront the challenges of jealousy that threaten their bond. Meanwhile, Mimi and Don Yul grapple with the pain of a final goodbye. *Film presented at e.g. Verona IFF. Polish premiere.*

KINO CK / CINEMA



W listopadzie 2025 przypada 100. rocznica śmierci Stefana Żeromskiego, który był nie tylko wybitnym pisarzem, ale i aktywnym działaczem niepodległościowym i społecznikiem. Już przed II wojną światową filmowcy chętnie przenosili na ekran jego prozę, świetnie nadającą się do budowania patriotycznej narracji o budującej się II RP. Na festiwalu przypominamy nieco już zapomniane klasyczne ekranizacje dzieł Żeromskiego wyreżyserowane przez uznanych twórców.

In November 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Stefan Żeromski, who was not only an outstanding writer, but also an active independence activist and social reformer. Even before World War II, filmmakers often adapted his works to the screen, as it lent itself perfectly to building a patriotic narrative about the emerging Second Polish Republic. At the festival, we revisit several somewhat forgotten classic film adaptations of Żeromski's works, directed by renowned filmmakers.



Jest 1905 rok. Toczy się walka z caratem, dojrzewa świadomość narodowa i społeczna. Wśród robotników ścierają się różne koncepcje walki - jedni występują tylko o polepszenie warunków pracy i życia, inni nawołują do zgody i wspólnej walki o niepodległość Polski. Jan Czarowicz jest członkiem partii rewolucyjnej, jego brat Benedykt zajęty jest natomiast miłością do pięknej i niefrasobliwej Krystyny. W czasie wiecu robotniczego Jan zostaje ranny. Wraz z towarzyszami -- Danem, Marią, Osetem i Anzelmem -- znajdują chwilowe schronienie w wiejskiej chacie. Ale nie zaprzestają walki

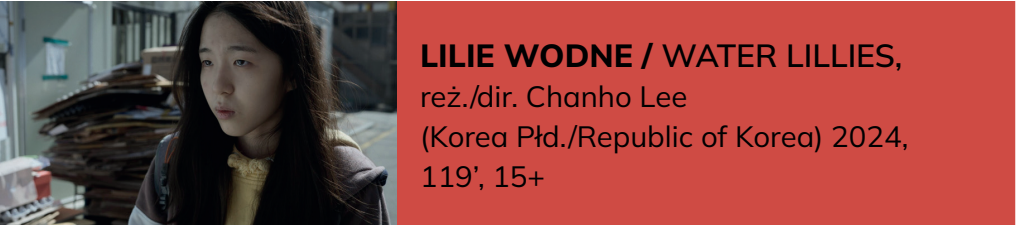
It is the year 1905. The resistance against the Tsarist regime is unfolding, and a sense of national and social identity begins to emerge. Among the workers, competing visions of the road ahead create deep divisions — some demand only better working and living conditions, while others call for unity and a common struggle for Poland's independence. Jan Czarowicz is a member of a revolutionary party, while his brother Benedykt is preoccupied with his love for the beautiful and carefree Krystyna. During a workers' rally, Jan is wounded. Together with his comrades — Dan, Maria, Oset, and Anzelm — he finds temporary shelter in a village hut. But they do not give up the fight.

Projekcja zostanie poprzedzona prelekcją Piotra Kotowskiego.
Film w języku polskim.
The screening will be preceded by a lecture held by Piotr Kotowski.
The film in Polish.



Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów.

Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



Hyowon marzy o zostaniu aktorką. Razem z Eunseo, licealistką, która uciekła z domu, przybywa do Seulu – miasta, które obiecuje nowy początek, lecz szybko odsłania swoją bezlitosną twarz. Ich schronieniem staje się ciasna suterena, a codzienność nieustanną walką o przetrwanie. Hyowon rozpoczyna pracę w teatrze, gdzie spotyka Suyeon, doświadczoną aktorkę uczącą ją, że „aktorstwo to sztuka ucieleśniania cudzego cierpienia”. Z czasem Hyowon zaczyna rozumieć, że prawdziwe doświadczenie empatii rodzi się nie na scenie, lecz w życiu.

Poetycki i pełen wrażliwości film o dorastaniu w świecie, który nie przyjmuje bohaterów z otwartymi ramionami. W swojej subtelnej obserwacji emocji i drobnych gestów „Lilie wodne” przywodzą na myśl kino Ryūsuke Hamaguchiego czy Lee Chang-donga - ich wrażliwość na niuanse ludzkich relacji i umiejętność odnajdywania piękna w trudach życia.

Film nagrodzony m.in. na festiwalu Cine del Mar. Polska premiera.

Hyowon dreams of becoming an actress. Together with Eunseo, a high school student who has run away from home, she arrives in Seoul — a city that promises a fresh start but quickly reveals its merciless side. Their shelter becomes a cramped basement apartment, and their everyday life — a constant struggle for survival. Hyowon begins working at a theater, where she meets Suyeon, an experienced actress who teaches her that "acting is the art of embodying someone else's suffering." Over time, Hyowon comes to realize that true empathy is not born on stage, but in life itself.

A poetic and deeply sensitive film about coming of age in a world that does not welcome its heroes with open arms. With its subtle observation of emotions and small gestures, "Water Lilies" evoke the cinema of Ryūsuke Hamaguchi and Lee Chang-dong, through their attentiveness to the nuances of human relationships and their ability to find beauty in life's hardships. *Film awarded at e.g. Cine del Mar. Polish premiere.*

Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

SALA KAMERALNA (PIWNICE CK) / THE KAMERALNA
ROOM (THE CENTRE FOR CULTURE BASEMENTS)

20:30-22:20

NOCNE DRESZCZE / NIGHT CHILLS

Zestaw krótkometrażowych horrorów, które nie raz przyprawią Was o ciarki, a może nawet i dreszcze...
A set of short horror films that will repeatedly give you shivers, maybe even chills...



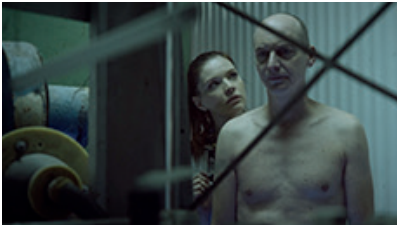
TIK-TAK / TIKTOK,
reż./dir. Da-yeon Kang
(Korea Płd./Republic of Korea)
2023, 20', 15+

Dziennikarz zainteresowany niejasnymi okolicznościami śmierci pewnego mężczyzny odwiedza jego niewidomą córkę. Kobieta zgadza się na rozmowę, której przebieg z każdą minutą staje się coraz bardziej niepokojący. *Film prezentowany m.in. na Bucheon IFFF. Europejska premiera.*
A reporter investigating the unclear circumstances of a man's death visits his blind daughter. The woman agrees to an interview, which becomes increasingly unsettling with each passing minute. *Film presented at e.g. BIFAN. European premiere.*



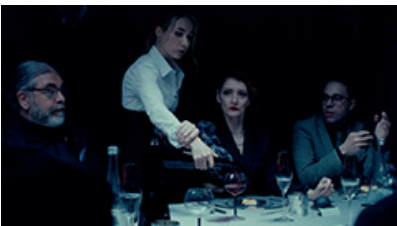
NOKTURNY / NIGHT PIECES,
reż./dir. Kester Läufer
(Niemcy/Germany) 2025, 20', 16+

W długą ciemną noc trzy osoby przyciąga światło latarni na pustym parkingu. Wkrótce odkrywają, że jasność ukazuje niepokojące rzeczy. Ból i pożądanie prowadzą ich do surrealistycznego świata dezorientacji i horroru. *Film prezentowany m.in. na Randfilmfest. Polska premiera. 11*
On a long, dark night, three people are drawn to the light of a lantern on an empty parking lot. Soon, they discover that the brightness reveals disturbing things. Pain and desire lead them into a surreal world of disorientation and horror. *Film presented at e.g. Randfilmfest. Polish premiere.*



PVRGATORIVM,
reż./dir. Máté Gergely Kiss
(Węgry/Hungary) 2024, 24', 16+

Dezso spada z roweru i trafia do szpitala. Błądząc między budynkami i czekając na korytarzach, powoli uświadamia sobie, że nie przyjechał tu tylko po to, by wyzdrowieć. *Film nagrodzony m.in. na MFF im. Zsigmonda Vilmosa. Polska premiera.*
Dezso falls off his bike and ends up in the hospital. Wandering between the buildings and waiting in hallways, he slowly realizes that he didn't come here just to get better. *Film awarded at e.g. ZSIFF. Polish premiere.*



DELIRIO CREMISI,
reż./dir. Leopoldo Medugno
(Włochy/Italy) 2024, 20', 18+

Tantal prowadzi klub o nazwie Delirio Cremisi. Z okazji wyborczego zwycięstwa prezydenta zaprasza do siebie najważniejszych gości w mieście. Wszystkich nienawidzi i żeby to wyrazić, zleca szefowi kuchni przygotowanie wyjątkowego dania. *Polska premiera.*
Tantal runs a club called Delirio Cremisi. To celebrate the president's election victory, he invites the most important guests in the city. He hates them all, and to express it, he commissions the chef to prepare a very special dish. *Polish premiere.*



NIEOBCY / FAMILIAR,
reż./dir. Marco Novoa
(Francja/France) 2024, 19', 16+

Steve zostaje wyrzucony z domu przez rodziców. Caroline, towarzysząc Youriemu w trasie, zmaga się z żałobą. Choć nic ich nie łączy, przeznaczenie krzyżuje ich ścieżki na polu kukurydzy. *Film prezentowany m.in. na SXSW i MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.*
Steve is kicked out of his home by his parents. Caroline, traveling with Youri, struggles with grief. Although they have nothing in common, fate crosses their paths in a cornfield. *Film presented at e.g. SXSW and Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.*

22.11.2025
(SOBOTA) / SATURDAY

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

14:00-15:45

MĘSKI ŚWIAT / A MAN'S WORLD

Historie mężczyzn w różnym wieku próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości.
Stories of men of different ages trying to find their place in a complex reality.



PRZEBIERALNIE / CHANGING ROOMS,
reż./dir. Violette Gitton
(Francja/France) 2024, 18', 16+

Siostra dwunastoletniego Césara pada ofiarą napaści seksualnej. Chłopak nie wie, jak zareagować. W szatni klubu szermierczego, do którego uczęszcza, wszystko mierzy się miarą przemocy. César chciałby brać udział w każdej walce, ale nie ma odpowiedniej broni. *Film nagrodzony m.in. na MFFK Flickerfest. Polska premiera.*
Twelve-year-old César's sister is the victim of a sexual assault. He doesn't know how to react. In the changing rooms of the fencing classes he attends, everything is measured by the yardstick of violence. César would like to participate in every fight, but he doesn't have the right weapons. *Film awarded at e.g. Flickerfest ISFF. Polish premiere.*



PUSTKA / A BIRD FLEW,
reż./dir. Leinad Pájaro De la Hoz
(Kolumbia, Kuba / Colombia, Cuba) 2024, 20', 16+

Boloy, zawodnik kubańskiej drużyny siatkówki, nie może przestać myśleć o przyjacielu, którego już nie ma. Pomimo odczuwanego bólu, sportowiec próbuje uczestniczyć w porannym treningu. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Berlinie. Polska premiera.*
Boloy, a player on the Cuban volleyball team, cannot stop thinking about a friend who is no longer there. Despite the pain he feels, the athlete tries to take part in the morning training session. *Film awarded at e.g. Berlinale. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

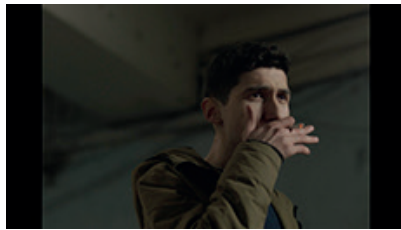
WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



DYSTANS / THE DISTANCE,
reż./dir. Daniel Guliyev
(Azerbejdżan/Azerbaijan)
2024, 20', 15+

Elnur cieszył się niezależnym studenckim życiem w stolicy, ale choroba prowadząca do postępującej utraty władzy w prawej ręce ogranicza jego swobodę. Sytuacja komplikuje się jeszcze bardziej, gdy wprowadza się do niego starszy brat, który próbuje wprowadzić w domu nowe porządki. *Film prezentowany m.in. na MFFS Early Birds. Polska premiera.*

Elnur enjoyed an independent student life in the capital, but an illness causing progressive loss of function in his right hand limits his freedom. The situation becomes even more complicated when his older brother moves in, trying to impose new rules in the household. *Film presented at e.g. Early Birds ISFF. Polish premiere.*



IMIĘ NAZWISKO / NAME SURNAME,
reż./dir. Nazanin Chitsaz
(Iran/Islamic Republic of Iran) 2024, 20', 15+

Grupka znajomych spędza męski wieczór grając w różne gry. Nieoczekiwanie na imprezie pojawia się ojciec gospodarza, który chce dołączyć do zabawy. *Polska premiera.*

A group of friends spends a guys' night playing various games. Unexpectedly, the host's father shows up at the party and wants to join. *Polish premiere.*



SUJIP,
reż./dir. Gintare Parulyte
(Litwa, Luksemburg, Norwegia / Lithuania, Luxembourg, Norway) 2025, 24', 16+

Aleksandras zaczyna pracę w centrum pomocy osobom z myślami samobójczymi. Odbiera telefon od mężczyzny, który chce zakończyć swoje życie. Ich rozmowa stopniowo przekształca się w poruszającą wymianę zdań, ujawniającą powiązania między mężczyznami. *Film prezentowany m.in. na MFF w Rydze. Polska premiera.*

Vova and Roma are spending their last days of vacation in their hometown. Explosions, alarm sirens and military in the streets cast a shadow over their reality. Childhood, however, happens indepentendly of the war. *Film awarded at OKFA.*

16:00-17:20

FOKUS: TRANSGRESJE – GRANICE TOLERANCJI
FOCUS: TRANSGRESSION – BOUNDARIES OF TOLERANCE

Konkurs Fokus: Transgresje przeznaczony jest dla filmów eksperymentujących z formą, stosujących nowe formy narracji. Potrafią w zaskakujący sposób opowiedzieć o złożonych tematach, zatrzeć granice między rodzajami i gatunkami filmowymi. Znajdziecie tu odważne eksperymenty, intymne refleksje i oryginalne dokumenty. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które oddają różnorodność przekraczania granic w kinie.

Konkurs Fokus: Transgresje przeznaczony jest dla filmów eksperymentujących z formą, stosujących nowe formy narracji. Potrafią w zaskakujący sposób opowiedzieć o złożonych tematach, zatrzeć granice między rodzajami i gatunkami filmowymi. Znajdziecie tu odważne eksperymenty, intymne refleksje i oryginalne dokumenty. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które oddają różnorodność przekraczania granic w kinie.



**PIERWSZE OBRAZY
LA PREMIÈRE IMAGE,**
reż./dir. Olia Verriopoulou
(Grecja/Greece) 2025, 25', 15+

Ateny, kwiecień 1967 roku, pierwsze dni dyktatury wojskowej. Młodemu Loukasowi nie wolno opuszczać mieszkania, wymyśla więc nową zabawę, która łączy go ze światem zewnętrznym: odbieranie telefonów. Odkrywa, że domowa linia telefoniczna pokrywa się z linią kina Studio. *Film prezentowany m.in. na MFF w Atenach. Polska premiera.*

Athens, April of 1967. The first days of the military dictatorship. Young Loukas is not allowed to leave the apartment, so he invents a new game that connects him to the outside world: answering the telephone. He discovers that the home telephone line gets mixed up with that of the Studio cinema. *Film presented at e.g. Athens IFF. Polish premiere*



BLOODLINE,
reż./dir. Wojciech Węglarz
(Polska/Poland) 2024, 12', 15+

Mur na granicy polsko-białoruskiej uniemożliwia samotnemu żubrowi powrót do rodzimego stada. W lesie pełnym strażników i żołnierzy zagubione zwierzę staje się świadkiem dramatycznych wydarzeń. *Film nagrodzony m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i KDFD Młodzi i film.*

A wall on the Polish-Belarusian border prevents a lone bison from returning to its native herd. In a forest full of guards and soldiers, an abandoned animal becomes a witness to dramatic events. *Film awarded at e.g. KFF and KDFD Młodzi i film.*



BARLEBAS,
reż./dir. Malu Janssen
(Belgia, Niderlandy / Belgium, Netherlands)
2024, 20', 16+

Jest 1595 rok. Heylken mieszka na południu Niderlandów. Układa pieśni i pomaga innym kobietom w potrzebie. Niekonwencjonalne zachowanie ściąga na nią podejrzenie o czary. *Film nagrodzony m.in. na MFF Fantasia w Montrealu. Polska premiera.*

It is the year 1595. Heylken lives in the southern Netherlands. She composes songs and helps other women in need. Her unconventional behavior brings suspicion of witchcraft upon her. *Film awarded at e.g. Fantasia IFF. Polish premiere.*



**SAMMI, KTÓRY DZIELIŁ SIĘ SWOIM
CIAŁEM / SAMMI, WHO CAN DETACH
HIS BODY PARTS,**
reż./dir. Rein Maychaelson
(Indonezja/Indonesia) 2025, 19', 16+

Sammi urodził się z niezwykłą zdolnością odłączania części swojego ciała. Przez całe życie dzielił się nimi z ludźmi, których kochał. Po śmierci pozostał mu jedynie tułów z głową bez twarzy. Matka próbuje zebrać przed pogrzebem wszystkie części jego ciała. *Film nagrodzony m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i MFF w Hamptons.*

Sammi was born with the peculiar ability to detach parts of his body. Throughout his life, he shared them with the people he loved. After his death, only his torso with a faceless head remained. His mother is trying to collect his body parts before the funeral. *Film awarded at e.g. KFF and HIFF.*

17:30-19:00

FOKUS: WSPÓLNOTA – STRATA / FOCUS: COMMUNITY – LOSS

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłokomédie. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

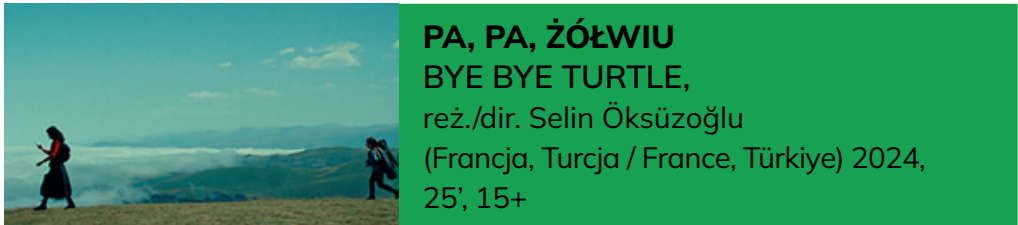
WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



PA, PA, ŻÓŁWIU
BYE BYE TURTLE,
reż./dir. Selin Öksüzoğlu
(Francja, Turcja / France, Türkiye) 2024,
25', 15+

Dziewczyna, której matka umiera, błąka się po zamglonych górach gdzieś nad Morzem Czarnym. Nieoczekiwanie spotyka kobietę powracającą w te okolice po latach nieobecności. Choć są sobie zupełnie obce, na chwilę łączą się w samotności. *Film nagrodzony m.in. na PFFK w Grenoble. Polska premiera.*

A girl whose mother has just died wanders through the misty mountains above the Black Sea. Unexpectedly, she meets a woman returning to the area after years of absence. Although they are complete strangers, they share a brief connection in their solitude. *Film awarded at e.g. OSFF of Grenoble. Polish premiere.*



MOJA MAMA JEST KROWĄ
MY MOTHER IS A COW,
reż./dir. Moara Passoni
(Brazylia/Brazil) 2024, 15', 15+

Dwunastoletnia Mia wprowadza się na rodzinne ranczo położone na skraju płonących brazylijskich mokradł. Desperacko pragnie czułości matki, która zostawiła ją pod opieką ciotki. W świecie nieprzewidywalnej natury i w obliczu zbliżającego się śmiertelnego zagrożenia ze strony jaguara, miłość objawia się w niespodziewany sposób. *Film nagrodzony m.in. na MFFN w Buenos Aires i MFF w Huesce.*

Twelve-year-old Mia moves to her family's ranch on the edge of the burning Brazilian wetlands. She desperately craves the affection of her mother, who left her aunt's care. In a world of unpredictable nature and facing the impending threat of a deadly jaguar, love comes in an unexpected form. *Film awarded at e.g. BAFICI and Huesca IFF.*



DZIEWCZYNA Z LICEUM
THE GIRL FROM HIGH SCHOOL,
reż./dir. Marielle Gauthier
(Francja/France) 2025, 23', 16+

Sabrina przeżywa kryzys wieku średniego. Ma poczucie, że spędziła ostatnie dwadzieścia lat patrząc bezczynnie, jak inni robią postępy. Odkrycie zwłok Céline, dziewczyny, z którą chodziła do szkoły, przywołuje wspomnienia utraconych iluzji i marzeń. *Polska premiera.*

Sabrina is going through a midlife crisis. She feels that she has spent the past twenty years passively watching others make progress. The discovery of the body of Céline, a girl she went to school with, evokes memories of lost illusions and dreams. *Polish premiere*



DROGA LOUISE / DEAR LOUISE,
reż./dir. Rémi Brachet
(Francja/France) 2024, 25', 15+

Louise była prababką reżysera. Została zamordowana przez męża w 1949 roku. Gdyby żyła, w 1969 roku skończyłaby 70 lat i po raz pierwszy wyjechałaby na wakacje. Prawnuk zastanawia się, jak mogłoby to wyglądać. *Film prezentowany m.in. na MFFN w Bordeaux. Polska premiera.*

Louise was the director's great grandmother. She was murdered by her husband in 1949. If she had lived, she would have turned 70 in 1969 and taken her first vacation. Her great-grandson wonders what it might have looked like. *Film presented at e.g. at FIFIB. Polish premiere.*

19:15-20:30

FOKUS: WSPÓLNOTA – W DOROSŁOŚĆ
FOCUS: COMMUNITY – INTO ADULTHOOD

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe podzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.



NOWE CZERWONE AUTO
THE NEW RED CAR,
reż./dir. Yeung Tung
(Chiny/China) 2024, 17', 15+

Matka wiezie jedenastoletniego Yangyanga na spotkanie z ojcem nowym czerwonym samochodem. Syn ukrywa jej romans. Widząc opustoszałe gospodarstwo ojca, chłopiec zaczyna zdawać sobie sprawę z jego rozpaczy i niepewnej przyszłości swojej rodziny. *Film prezentowany m.in. na MFF w Szanghaju. Polska premiera.*

An eleven-year-old Yangyang goes to visit his father in his mother's new red car. The son hides her affair. Seeing his father's abandoned farm, the boy begins to realize his despair and the uncertain future of his family. *Film presented at e.g. Shanghai IFF. Polish premiere.*



ULTRAFIOLET / ULTRAVIOLET,
reż./dir. Veerle De Wilde
(Belgia, Niderlandy / Belgium, Netherlands) 2024, 24', 15+

Mathilde boi się spotkania z matką, która przebywa w szpitalu psychiatrycznym. Relacja z Eliaszem pozwala jej spojrzeć na siebie i swoją rodzinę w nowy sposób. *Film nagrodzony m.in. na MFFK w Gandawie. Polska premiera.*

Mathilde is afraid of meeting her mother, who is staying in a psychiatric hospital. Her relationship with Elias allows her to see herself and her family in a new light. *Film awarded at e.g. Ghent ISFF. Polish premiere.*



JAMES,
reż./dir. Andrés Rodríguez
(Gwatemala, Meksyk / Guatemala, Mexico) 2024, 20', 16+

Pochodzący z rdzennej ludności James, starając się zachować niewinność, walczy o szczęście w miejskiej dżungli. Z czasem nabiera przekonania, że podążanie własną drogą oznacza niszczenie innych. *Film prezentowany m.in. na MFF w Wenecji. Polska premiera.*

James, a member of the indigenous community, struggles to preserve his innocence while seeking happiness in the urban jungle. Over time, he becomes convinced that following his own path means destroying others. *Film presented at e.g. Venice IFF. Polish premiere.*



CYCKI / TITS,
reż./dir. Eivind Landsvik
(Norwegia/Norway) 2023, 11', 15+

Iben chce postawić kolejny krok w związku z Jonasem. Oscar wstydzi się swojego ciała i nie cieszy się sympatią rówieśników. Po nieprzyjemnym doświadczeniu na plaży, okazuje się, że oboje mają ze sobą więcej wspólnego, niż myśleli. *Film nagrodzony na EFFF w Breście.*

Iben wants to take the next step in her relationship with Jonas. Oscar is ashamed of his body and does not enjoy the approval of his peers. After an unpleasant experience on the beach, it turns out that they have more in common than they thought. *Film awarded at e.g. Brest ESFF.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

20:45-22:05

SYSTEM

Filmy o jednostkach, które zderzają się z bezdusznymi mechanizmami różnych systemów.

Films about individuals confronting the soulless machinery of various systems.



AŻ DO PRZYSZŁOŚCI
HASTA LA FUTURA,
reż./dir. Rodrigo Rodríguez
(Kolumbia/Colombia) 2024, 11', 13+

Venezuelska migrantka mieszkająca w Madrycie znajduje sposób na spędzenie Świąt z dala od rodziny. *Film prezentowany m.in. na MFF w Rydze. Polska premiera.*

A Venezuelan migrant living in Madrid finds a way to spend the holidays away from her family. *Film presented at e.g. Riga IFF. Polish premiere.*



SZUMY I FONIE
HUSHES AND PHONICS,
reż./dir. Piotr Krzysztof Kamiński
(Polska/Poland) 2024, 14', 15+

Ośmioletni Kacper towarzyszy swojej głuchej mamie w drodze do lekarza. Lekarz wykorzystuje jego obecność do komunikacji z pacjentką. Chłopiec po raz pierwszy staje się tłumaczem. *Film nagrodzony m.in. na EFF Integracja Ty i Ja.*

Eight-year-old Kacper accompanies his deaf mother on her way to the doctor. The doctor uses the boy's presence to communicate with the patient. Kacper becomes a translator for the first time. *Film awarded at e.g. EFF Integration You and Me.*



WYBÓR / CHOICE,
reż./dir. Marko Crnogorski
(Macedonia Północna/North Macedonia) 2025, 17', 16+

Młoda kobieta chce poddać się legalnej aborcji, ale po wprowadzeniu nowych przepisów okazuje się to

A young woman wants to undergo a legal abortion, but after new regulations are introduced, it becomes practically impossible. Wandering the hospital corridors with her young daughter, she engages in an unequal struggle against the state's legal machinery. *Film awarded at e.g. SEEFest in Los Angeles. Polish premiere.*



DYREKTORKA
THE SCHOOL PRINCIPAL,
reż./dir. Mikaeel Dayani
(Iran/Islamic Republic of Iran) 2024, 15', 15+

Dyrektorka szkoły zamierza ukarać uczennice, które wzięły udział w ulicznym proteście kobiet. Nieoczekiwanie w budynku pojawiają się przedstawiciele władzy. *Film prezentowany m.in. na Giffoni Film Festival. Polska premiera.*

The school principal intends to punish the students who took part in a women's protest. Unexpectedly, representatives of the authorities appear in the building. *Film presented at e.g. Giffoni FF. Polish premiere.*



SEN O WYSPIE
THE IDEA OF AN ISLAND,
reż./dir. Carmen Pedrero
(Hiszpania/Spain) 2024, 19', 15+

Bomby spadają, podczas gdy matka śpiewa swoim córkom. Natura drży. Domostwa pustoszeją. Dziewięcioletnia Emilia wkrótce zrozumie, że wojna wokół niej nie jest już zabawą. *Film prezentowany m.in. na FF w Zagrzebiu. Polska premiera.*

Bombs are falling while a mother sings to her daughters. Nature trembles. Homes are emptied. Nine-year-old Emilia will soon realize that the war around her is no longer a game. *Film presented at e.g. Zagreb FF. Polish premiere.*

KINO CK / CINEMA

10:30-12:00

FOKUS: DZIECI (7+) / FOCUS: CHILDREN (7+)

Konkurs filmów dla dzieci powyżej 7 roku życia. Biorą w nim udział produkcje animowane wykonane różnymi technikami, które podchodzą do młodego widza poważnie, będąc jednocześnie świetną rozrywką.

Film competition suitable for children over 4. The part in it take both feature and animated productions with the proper approach to young viewers, while being great entertainment at the same time.

Tuż po projekcji zapraszamy na warsztaty, które w nawiązaniu do fabuły będą okazją do rodzinnej zabawy oraz refleksji. Zajęcia poprowadzi Dorota Monkiewicz.

After the screening, we invite you to workshops, which, in reference to the plot, will be an opportunity for family fun and reflection. The workshops will be led by Dorota Monkiewicz.

Dorota Monkiewicz – redaktorka działu edukacji filozoficznej w czasopiśmie „Filozofuj!”, Członkini Międzynarodowego Stowarzyszenia Praktyków Filozofii dla Dzieci SOPHIA. Współautorka książki *Filozofuj z dziećmi i młodzieżą tom II*. Prowadzi warsztaty filozoficzne dla dzieci w Szkole w Chmurze, oraz warsztaty psychoedukacyjne dla uczniów, nauczycieli i rodziców w szkołach stacjonarnych. Na co dzień pracuje w Pracowni Sztuczka w Centrum Kultury w Lublinie, gdzie jest odpowiedzialna za edukację filmową w ramach Młodych Horyzontów oraz przestrzeń zwaną Rezerwatem Dzikich Dzieci.

Dorota Monkiewicz – Editor of the philosophical education section of the magazine “Filozofuj!”, Member of the European Foundation for the Advancement of Doing Philosophy with Children SOPHIA. Co-author of the book *Filozofuj z dziećmi i młodzieżą volume II*. She conducts philosophy workshops for children at Szkoła w Chmurze, and psycho-educational workshops for students, teachers and parents at residential schools. On a daily basis, she works at the Little Art Studio at the Center for Culture in Lublin, where she is responsible for film education within the framework of Young Horizons and a space called Wild Children's Sanctuary.

Filmy w wersji z polską lekturką. / Films with Polish voice-over.

Zajęcia w języku polskim. / Workshops in Polish.



PRACA DOMOWA / HOMEWORK,
reż./dir. Nacho Arjona
(Hiszpania/Spain) 2024, 15', 7+

Przygody ołówka i jego przyjaciół wykorzystujących swoje wyjątkowe zdolności, aby pomagać sobie w nieoczekiwanych sytuacjach w szkole, w której wszyscy mieszkają. *Film prezentowany m.in. na Festiwal Cinekid i Warszawskim Festiwalu Filmowym.*

The adventures of a pencil and its friends, who use their unique abilities to help each other in unexpected situations at the school where they all live. *Film presented at e.g. Cinekid Festival and WFF.*



ASIUNIA,
reż./dir. Tomek Ducki
(Polska/Poland) 2023, 18', 7+

Adaptacja książki Joanny Papuzińskiej. Historia małej dziewczynki, dla której wojna zaczęła się tuż po jej piątych urodzinach, gdy pewnej nocy zniknęła mama i cały dom. Asiunia bardzo uważnie obserwuje świat i stara się jak najwięcej zrozumieć, choć przecież dla tak małej dziewczynki jest to bardzo trudne. *Film nagrodzony na O!PLA.*

An adaptation of Joanna Papuzińska's book. It is a story about a little girl for whom the war began just after her fifth birthday, when one night her mother and the entire house disappeared. Asiunia observes the world very carefully and tries to understand as much as she can, although it is very difficult for such a young girl. *Film awarded at O!PLA.*



WYWIAD Z KOTEM / CAT' INTERVIEW,
reż./dir. Enora Laden, Erwan Galtier,
Baptiste Lebrun, Alexandre Bal,
Séréna Prince Agbodjan
(Francja/France) 2024, 6', 7+

Lucas, bardzo kreatywny chłopiec, postanawia przeprowadzić wywiad ze swoim kotkiem, którego miesiąc wcześniej uratował na ulicy. Ale kot zawsze robi, co chce i ewidentnie nie chce rozmawiać. *Film prezentowany m.in. na FFE w Lille.*

Lucas, a very creative little boy, decides to interview his kitten, whom he rescued a month earlier in the street. But the cat always does whatever it wants and avoids the boy's questions. *Film presented at e.g. Lille EFF.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



Z BIEGIEM DNI
WITH EACH PASSING DAY,
reż./dir. Emanuel Nevado
(Portugalia/Portugal) 2024, 11', 7+

Dojrzała mysz mieszka w małej wiosce w górzystym interiorze Portugalii. Każdego dnia dostarcza jedzenie siostram. Zaczyna jej doskwierać rutyna, więc postanawia zmienić coś w swoim życiu. *Film prezentowany m.in. na MFFA Animatoka.*

A mature mouse lives in a small village in the mountainous interior of Portugal. Every day, she delivers food to her sisters. Growing weary of her routine, she decides to make a change in her life. *Film presented at e.g. Animatoka IAFF.*



CO JEST W ŚRODKU?
WHAT'S INSIDE THAT CRATE?,
reż./dir. Bram Algoed
(Belgia/Belgium) 2023, 10', 7+

Opowieść o pilocie, kapitanie, mechaniku, kierowcy, listonoszu, dziewczynie i ogromnym pudełku. Co jest w środku? Film nagrodzony m.in. na festiwalu Film'On

A story about a pilot, a captain, a mechanic, a driver, a mailman, a girl, and a giant box. What's in the box? Film awarded at e.g. Film'On..

14:00-15:30

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS: CHŁOPI
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA – VERSUS: THE PEASANTS

W grudniu 2025 roku przypada 100. rocznica śmierci Władysława Reymonta, jednego z najwybitniejszych polskich pisarzy. Jego proza niejednokrotnie była adaptowana w kinie. My chcemy się skupić się na powieści, za którą Reymont otrzymał Literacką Nagrodę Nobla – „Chłopach”, oddających złożony obraz ówczesnej polskiej wsi. Zestawiamy ze sobą dwie ekranizacje: „Chłopów” Jana Rybkowskiego z 1973 roku oraz „Chłopów” DK Welchman i Hugh Welchmana z 2023 roku. Obie projekcje zostaną poprzedzone prelekcjami.

In December 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Władysław Reymont, one of Poland's greatest writers. His work has been adapted for the screen many times. Here, we focus on the novel for which Reymont received the Nobel Prize in Literature – „The Peasants”, a richly layered portrayal of Polish rural life at the time. We present two film adaptations side by side: „The Peasants” by Jan Rybkowski (1973) and „The Peasants” by DK Welchman and Hugh Welchman (2023). Both screenings will be preceded by introductory lectures.



CHŁOPI CZ. 1: BORYNA
THE PEASANTS PT 1: BORYNA,
reż./dir. Jan Rybkowski (Polska/Poland)
1973, 87', 15+

Kinowa wersja serialu telewizyjnego, opartego na epopei z życia wsi polskiej końca XIX wieku. Pięćdziesięciosześcioletni bogaty gospodarz Maciej Boryna żeni się z młodą, piękną Jagną. Kocha ją jego syn Antek, zaniębując żonę Hankę i dzieci. Antek spotyka się z Jagną potajemnie, a kiedy łapie ich ojciec i podpala stóg, ledwie uchodzą z życiem.

A feature film version of the television series based on the epic depicting life in a Polish village at the end of the 19th century. Fifty-six-year-old wealthy farmer Maciej Boryna marries the young and beautiful Jagna. She is loved by his son Antek, who neglects his wife Hanka and their children. Antek and Jagna meet in secret, but when his father catches them and sets fire to a haystack, they barely escape with their lives.

Film w języku polskim. / The film in Polish.

15:45-17:05

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS: CHŁOPI
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA – VERSUS: THE PEASANTS

W grudniu 2025 roku przypada 100. rocznica śmierci Władysława Reymonta, jednego z najwybitniejszych polskich pisarzy. Jego proza niejednokrotnie była adaptowana w kinie. My chcemy się skupić się na powieści, za którą Reymont otrzymał Literacką Nagrodę Nobla – „Chłopach”, oddających złożony obraz ówczesnej polskiej wsi. Zestawiamy ze sobą dwie ekranizacje: „Chłopów” Jana Rybkowskiego z 1973 roku oraz „Chłopów” DK Welchman i Hugh Welchmana z 2023 roku. Obie projekcje zostaną poprzedzone prelekcjami.

In December 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Władysław Reymont, one of Poland's greatest writers. His work has been adapted for the screen many times. Here, we focus on the novel for which Reymont received the Nobel Prize in Literature – „The Peasants”, a richly layered portrayal of Polish rural life at the time. We present two film adaptations side by side: „The Peasants” by Jan Rybkowski (1973) and „The Peasants” by DK Welchman and Hugh Welchman (2023). Both screenings will be preceded by introductory lectures.



CHŁOPI CZ. 2: JAGNA
THE PEASANTS PT 2: JAGNA,
reż./dir. Jan Rybkowski
(Polska/Poland) 1973, 79', 15+

Kinowa wersja serialu telewizyjnego, opartego na epopei z życia wsi polskiej końca XIX wieku. Zwolnieni z aresztu chłopci z Lipiec wracają do domów. Wśród nich brak jednak Antka, któremu za zabójstwo grozi kilkuletni wyrok. Hanka przejmuję ster rządów w domu teścia, żyjąc pod jednym dachem z kochanką męża. Jagna chce wrócić do domu matki, ale ta kategorycznie się temu sprzeciwia.

A feature film version of the television series based on the epic about life in a Polish village at the end of the 19th century. The peasants from Lipce were released from prison and now return to their homes. Among them is Antek, who faces several years in jail for murder. Hanka takes charge of her father-in-law's household, living under the same roof as her husband's lover. Jagna wants to return to her mother's home, but her mother firmly refuses to take her back.

Film w języku polskim. / The film in Polish.

17:15-19:05

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA – VERSUS: CHŁOPI
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA – VERSUS: THE PEASANTS

W grudniu 2025 roku przypada 100. rocznica śmierci Władysława Reymonta, jednego z najwybitniejszych polskich pisarzy. Jego proza niejednokrotnie była adaptowana w kinie. My chcemy się skupić się na powieści, za którą Reymont otrzymał Literacką Nagrodę Nobla – „Chłopach”, oddających złożony obraz ówczesnej polskiej wsi. Zestawiamy ze sobą dwie ekranizacje: „Chłopów” Jana Rybkowskiego z 1973 roku oraz „Chłopów” DK Welchman i Hugh Welchmana z 2023 roku. Obie projekcje zostaną poprzedzone prelekcjami.

In December 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Władysław Reymont, one of Poland's greatest writers. His work has been adapted for the screen many times. Here, we focus on the novel for which Reymont received the Nobel Prize in Literature – „The Peasants”, a richly layered portrayal of Polish rural life at the time. We present two film adaptations side by side: „The Peasants” by Jan Rybkowski (1973) and „The Peasants” by DK Welchman and Hugh Welchman (2023). Both screenings will be preceded by introductory lectures.



CHŁOPI / THE PEASANTS,
reż./dir. DK Welchman, Hugh Welchman
(Polska/Poland) 2023, 110', 15+

Na tle zmieniających się pór roku i sezonowych prac polowych rozgrywają się losy rodziny Borynów i pięknej, tajemniczej Jagny. To właśnie kobiety, w szczególności tragiczna postać Jagny, znajdują się w sercu fabuły. Unikalny mikroświat wiejskiej wspólnoty stanie się pretekstem do opowiedzenia uniwersalnej i niesamowicie aktualnej historii. Historii o tragicznej miłości i życiu w małej społeczności, gdzie reguły i brutalne zasady gry wyznaczają każdemu określone miejsce w grupie, a wyjście poza ciasne ramy grozi upokorzeniem i odrzuceniem. *Film nagrodzony m.in. na FPFF w Gdyni i MFF Toffest.*

Against the backdrop of changing seasons and the rhythm of rural life unfold the fates of the Boryna family and the beautiful, mysterious Jagna. The women are the heart of that story, especially the tragic story of Jagna. The unique microcosm of a rural community guides us through a universal and strikingly relevant tale: a story of tragic love and life within a small society, where strict rules and harsh social codes assign each person a fixed place, and stepping beyond those boundaries brings humiliation and rejection. *Film awarded at PFF in Gdynia and the Toffest IFF.*

Seans z opcją audiodeskrypcji poprzez aplikację Kino Dostępne. Screening with audio description option via the Kino Dostępne application.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

19:30-21:00

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów. Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



POD SZARYM NIEBEM
UNDER THE GREY SKY,
reż. Mara Tamkovich
(Polska) 2024, 81', 15+

W 2020 roku niebo nad Białorusią stało się jeszcze bardziej posępne niż dotychczas. Po ostentacyjnie sfałszowanych wyborach białoruskie społeczeństwo wychodzi na ulice, czego reżim Łukaszenki nie pozostawia bez odpowiedzi. Po tym jak Lena relacjonuje brutalne tłumienie protestu, staje się wrogiem systemu, który nie cofnie się przed niczym, by złamać niepokorną dziennikarkę i jej męża, marzącego o ucieczce za granicę. Inspirowany historią małżeństwa białoruskich dziennikarzy, Igora Iljasha i Katsiaryny Andryevej, film Mary Tamkovich powstał w Polsce, ale stanowi głos wprost z kraju pogrążonego w mroku nieludzkiej dyktatury. Reżyserka tworzy zniuansowaną opowieść o ludziach żyjących pod opresją systemu i o tym, jak owo życie stopniowo pożera relacje, uczucia i duszę. Seans „Pod szarym niebem” z subtelną siłą przypomina nam, że tuż obok, u naszych bezpośrednich sąsiadów rozgrywają się scenariusze, które chcielibyśmy znać tylko z kart dystopijnych powieści. To zarówno oddanie swoistego artystycznego hołdu prawdziwym ludziom cierpiącym w Białorusi, a także przestroga dla widzów zagranicą, że brutalna, brudna historia wciąż się toczy i nie mamy pewności, czy kiedyś nie znajdziemy się w jej trybach. Jednocześnie w samym powstaniu filmu jest coś pokrzepiającego – mimo wszystko wciąż kręcimy i oglądamy filmy, które stają się nośnikami przesłań o czymś ważnym. *Film nagrodzony m.in. na FPFF w Gdyni oraz KFDF Młodzi i film.*

In 2020, the sky over Belarus grew darker than ever before. After blatantly rigged elections, Belarusian citizens took to the streets — and Lukashenko's regime did not leave their defiance unanswered. When Lena reports on the brutal suppression of a protest, she becomes an enemy of the system — one that will stop at nothing to break the rebellious journalist and her husband, who dreams of escaping abroad. Inspired by the true story of Belarusian journalists Igor Ilyash and Katsiaryna Andreyeva, Mara Tamkovich's film was made in Poland, yet it speaks directly from a country engulfed in the darkness of an inhuman dictatorship. The director crafts a nuanced portrait of people living under oppression - and of how such life slowly consumes relationships, emotions, and the human soul. The screening of “Under the Grey Sky” serves as a subtle but powerful reminder that, right next door, our immediate neighbors are living through realities we wish existed only in dystopian fiction. The film stands both as an artistic tribute to the real people suffering in Belarus, and as a warning to audiences abroad — that brutal, dirty history is still unfolding, and we can never be sure we won't one day be caught in it. Yet there is something deeply heartening in the very act of making this film — a reminder that, despite everything, we still create and watch cinema that carries messages of vital importance. *The film awarded at the PFF in Gdynia and the KFDF Młodzi i film.*

Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.
Seans z opcją audiodeskrypcji poprzez aplikację Kino Dostępne. / Screening with audio description option via the Kino Dostępne application.

SALA JASNA

15:30-17:00

FILMOWA DYSKOTEKA DLA RODZIN
FILM DISCO FOR FAMILIES

Zapraszamy na prawdziwą muzyczno-taneczną ucztę, podczas której muzyka z filmów, które w młodości oglądali rodzice będzie się przeplatała z piosenkami z ulubionych pozycji filmowych ich dzieci. Dodatkową atrakcją będzie quiz filmowy - zagadki z kadrami i fragmentami filmów nie pozwolą na odpoczynek w zabawie nawet w przerwach. Join us for a real musical and dance feast, during which music from films that parents watched in their youth will be intertwined with songs from their children's favorite films. An additional attraction will be a film quiz - riddles with stills and film clips will keep you entertained even during the breaks. *Wstęp wolny. Wydarzenie w języku polskim. / Free entry. Event in Polish.*

SALA KAMERALNA (PIWNICE CK) / THE KAMERALNA ROOM (THE CENTRE FOR CULTURE BASEMENTS)

19:15-24:00

LFF I PRZYJACIELE: DOBRY POTAŃC Z WĘDROWNĄ
ORKIESTRĄ GIMPLÓW / LFF AND FRIENDS: GOOD DANCE
PARTY WITH WĘDROWNA ORKIESTRA GIMPLÓW

Wspólnie z Centralą Tradycji zapraszamy na potańcówkę! Do tańca zagra wspaniała Wędrowna Orkiestra Gimplów! Swoje coraz lepsze umiejętności zaprezentuje również orkiestra warsztatowa Wieczorowej Szkoły Tradycji oraz świeża i dęta Eskapada Orkiestra. *Potańcówkę rozpocznie krótki warsztat taneczny.*
UWAGA TANECZNO-OBUWNICZA: W wyremontowanej Sali Kameralnej jest nowa drewniana podłoga, dlatego prosimy, aby nie przychodzić w butach na ostrym obcasie. Zachęcamy też do założenia wygodnego obuwia, które dobrze sprawdzi się w tańcu.

Together with The Centre for Tradition, we invite you to a lively dance night! The wonderful Gimpls' Traveling Orchestra will play for us! They will be joined by the Evening School of Tradition Orchestra, showing off their ever-improving skills, and the fresh and brassy Eskapada Orchestra. *The evening will kick off with a short dance lesson.*
DANCE & FOOTWEAR NOTE: The renovated Kameralna Room now has a brand-new wooden floor, so we kindly ask that you avoid wearing shoes with sharp heels. We also encourage you to choose comfortable footwear suitable for dancing.

Wstęp wolny. / Free Entry.

🎵 WĘDROWNA ORKIESTRA GIMPLÓW

To dęto-skrzypcowy projekt poświęcony muzyce wschodniej Lubelszczyzny. Impulsem do powstania zespołu była dawna opowieść śpiewaczki Anny Malec o żydowskiej kapeli Gimplów — muzykantów z Biłgoraja, którzy sto lat temu ze swoją muzyką przemierzali okoliczne wsie i miasteczka rozkładając przenośny parkiet i grając ludziom do tańca. Muzyczną osią przedsięwzięcia są muzykanci z okolic Tomaszowa Lubelskiego i ich muzyka: Ignacy Bednarz- wybitny skrzypek grywający z orkiestrami dętymi oraz fleściści z Antonim Bednarzem na czele. Wśród innych inspiracji wymienić można choćby orkiestrę z Dzierżni, Majdanu Górnego oraz kapelę Kimaka z Woli Gródeckiej. Gimple to muzyka drogi, koncerty w miejscach, gdzie lokalne melodie dawno już nie wybrzmiewały — orkiestra odtwarza je ze strzępków wspomnień zgadując, jak mogłyby brzmieć dziś. To muzyczna podróż pomarańczowym Autosanem, która rozpoczęła się tygodniową trasą taborowo-koncertową między Chełmem a Tomaszowem Lubelskim w lipcu 2024 roku. Ale to też — albo przede wszystkim — spotkanie z tym, co minęło i co może kiedyś ma jeszcze szansę powrócić.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

 THE GIMPLS’ TRAVELING ORCHESTRA

This brass and violin project is dedicated to the music of the eastern Lublin region. The band’s formation was inspired by a long-standing story told by singer Anna Malec about the Jewish band Gimplów – musicians from Biłgoraj who, a hundred years ago, traveled with their music through the surrounding villages and towns, setting up a portable dance floor and playing for the crowds to dance to

The musical core of the project is formed by musicians from the Tomaszów Lubelski area and their music: Ignacy Bednarz, an outstanding violinist who plays with brass bands, and flautists led by Antoni Bednarz. Other inspirations include orchestras from Dzierżnia, Majdan Górny, and the Kimaka band from Wola Gródecka.

Gimple is road music, performing concerts in places where local melodies have long since ceased to be heard. The orchestra recreates them from fragments of memories, guessing what they might sound like today. This is a musical journey in an orange Autosan, which began with a week-long train and concert tour between Chełm and Tomaszów Lubelski in July 2024.

But above all, it is a meeting with what has passed, and what, perhaps, still has a chance to return.

**Wędrowną Orkiestra Gimplów zagra w składzie:
The Gimpls’ Traveling Orchestra will include:**

Filip Majerowski - tuba

Marcin Chrzanowski - sakshorn tenorowy, puzon / tenor saxhorn, trombone

Emmanuel Levy - trąbka / trumpet

Krystian Dąbrowski - trąbka / trumpet

Jakub Korona - baraban / bass drum

Franciszek Stalenga - akordeon / accordion

Ewelina Prokopiuk - saksofon sopranowy / soprano saxophone

Honorata Depta - skrzypce / violin

 ESKAPADA ORKIESTRA

To orkiestra dęta, która powstała w czerwcu 2025 roku przy Centrum Kultury w Lublinie, w ramach projektu Narodowego Centrum Kultury „Eskapada – Podróże Dęte w Czasie i Przestrzeni”. W skład zespołu wchodzi instrumenty dęte blaszane i drewniane, m.in. tuby, puzony, sakshorny (tenorowe i altowe), trąbki, saksofony (altowe, tenorowe i barytonowe), klarnety, flety oraz obój, a sekcję rytmiczną tworzy bęben z czynielem.

Repertuar orkiestry czerpie z bogatej tradycji orkiestr dętych Roztocza Lubelskiego. W programie można usłyszeć polki, oberki, podróżniaki, tanga, walce oraz foxtroty.

Zespół jest otwarty na nowych członków – zarówno początkujących, jak i doświadczonych muzyków. Zainteresowanych zapraszamy do kontaktu: mkkabat@gmail.com

Projekt dofinansowany ze środków budżetu państwa, przyznanych przez Ministra Edukacji Narodowej w ramach programu Nasze tradycje.

 ESKAPADA ORCHESTRA

Eskapada Orchestra is a brass band that was formed in June 2025 at the Cultural Center in Lublin, as part of the National Center for Culture project “Eskapada – Brass Journeys in Time and Space”. The band consists of brass and woodwind instruments, including tubas, trombones, saxhorns (tenor and alto), trumpets, saxophones (alto, tenor and baritone), clarinets, flutes and oboe, and the rhythm section consists of a drum with a cymbal.

The orchestra’s repertoire draws from the rich tradition of brass bands in the Lublin Roztocze region. The program includes polkas, oberkas, travel tunes, tangos, waltzes and foxtrots.

The band is open to new members – both beginners and experienced musicians. Those interested are invited to contact: mkkabat@gmail.com

The project is co-financed by the state budget, with funds awarded by the Minister of National Education as part of the Our Traditions program.

HEJ!: PRZESTRZEŃ MŁODYCH / HEJ!: YOUTH SPACE

12:00-15:00

OBRAZ PRZED KINEM: WARSZTATY CYJANOTYPII
ART BEFORE CINEMA: CYANOTYPE WORKSHOPS

Zapraszamy na warsztaty cyjanotypii jednej z najstarszych technik fotograficznych, która pozwala tworzyć niebieskie odbitki przy użyciu światła i prostych materiałów. Zajęcia są skierowane do osób początkujących, zarówno dzieci, jak i dorosłych. Nie jest potrzebne wcześniejsze doświadczenie w cyjanotypii

Zachęcamy do przyniesienia własnych negatywów wywołanych na folii przeźroczystej. Format negatywu a5

Podczas warsztatów:

- Poznasz podstawy cyjanotypii i przykładowe prace wykonane tą techniką.
- Samodzielnie stworzysz własne odbitki na papierze lub innym jasnym podłożu (możesz przynieść jasny materiał nie większy niż A5).

Wszystkie materiały podstawowe są zapewnione. Celem warsztatów jest przede wszystkim dobra zabawa, nauka poprzez praktykę i możliwość stworzenia własnej, unikatowej cyjanotypii do zabrania do domu.

Filip Rybczyński - student historii sztuki na Uniwersytecie Łódzkim, pasjonat fotografii i filmu. Tworzy pod pseudonimem Ryboskopia. Absolwent kursu operatorskiego Speakers Avenue, autor kilku filmów krótkometrażowych. Hobbystycznie zajmuje się fotografowaniem i katalogowaniem polskich zabytków.

Warsztaty przeznaczone dla osób w wieku 12+. Liczba miejsc ograniczona.

Obowiązują wcześniejsze zapisy przez formularz:

<https://app.evenea.pl/event/lff2025cyjanotypia/>

Nabór trwa do 17 listopada. W przypadku dużego zainteresowania zajęciami, zastrzegamy możliwość wcześniejszego zamknięcia naboru.

Zajęcia w języku polskim. / Workshops in Polish.

23.11.2025
(NIEDZIELA) / (SUNDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

14:00-15:45

UKRAINA DZIŚ / UKRAINE TODAY

Przegląd krótkometrażowych filmów podejmujących temat współczesnej Ukrainy i sytuacji jej obywateli i obywaterek.

A showcase of short films exploring contemporary Ukraine and the experiences of its citizens.



GODZINA POLICYJNA / CURFEW,
reż./dir. Yelyzaveta Toptyhina
(Ukraina/Ukraine) 2025, 23', 15+

Młoda fotografka spóźnia się na autobus powrotny do miasta. Na przystanku spotyka młodego mężczyznę świętującego urodziny. Zbliża się godzina policyjna, więc dwoje nieznajomych postanawia spędzić razem noc w przydrożnym hotelu. *Film nagrodzony na LMFF Wiz-Art. Polska premiera.*

A young photographer misses her bus back to the city. At a bus stop, she meets a young man celebrating his birthday. With curfew approaching, the two strangers are forced to spend the night together in a roadside hotel.

Film awarded at LIFF Wiz-Art. Polish premiere.



TORT KIJOWSKI / KYIV CAKE,
reż./dir. Mykyta Lyskov
(Estonia, Ukraina / Estonia, Ukraine)
2025, 22', 16+

Współczesna Ukraina. Dziecko rodzi się w biednej rodzinie. Rodzice robią wszystko, co w ich mocy, aby przetrwać, ale właśnie wtedy, gdy kryzys osiąga punkt kulminacyjny, pojawia się nowe zagrożenie. *Grand Prix MFFK w Kijowie.*

Contemporary Ukraine. A child is born into a poor family. The parents do everything they can to survive, but just as the crisis reaches its peak, a new danger flares up. *Grand Prix of Kyiv ISFF.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

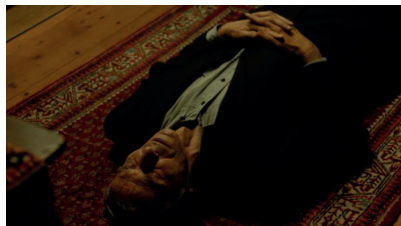


INGA,
reż./dir. Krzysztof Kopczyński
(Polska/Poland) 2025, 28', 16+

Inga mieszka przy ulicy Dedala, który według mitu uciekł na woskowych skrzydłach z labiryntu. Przyjechała tu z niewiadomymi rodzicami, pięcioma kotami i psem, gdy Rosja napadła w jej piąte urodziny Ukrainę. Pomaga rodzicom i czasami bywa ich przewodniczką, ale na razie nie może pojechać do Krzywego Rogu z tatą, który wyrusza tam pozałatwiać zaległe sprawy. *Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym.*

Inga lives on Daedalus Street, named after the mythological figure who escaped the labyrinth using waxed wings. She came here - along with her blind parents, five cats, and a dog - on her fifth birthday, which was also the day when Russia invaded Ukraine. She helps her parents and sometimes acts as their guide, but for now, she cannot go to Kryvyi Rih with her father, who is heading there to take care of some overdue matters.

Film presented at e.g. KFF.



UWAGA, DOBRY PIES!
BEWARE OF GOOD DOG,
reż./dir. Adelina Borets
(Polska/Poland) 2024, 27', 16+

Stepan regularnie przyjmuje stare psy ze schroniska. To jego sposób na pogodzenie się z wiekiem. Chciałby dożyć swych dni w spokoju, ale na jego drodze staje młodzieniec o imieniu Gogo. Film prezentowany m.in. na KFDF Młodzi i film.

Stepan regularly adopts old dogs from the shelter. It's his way of coming to terms with aging. He would like to live out his days in peace, but a young man named Gogo stands in his way. Film presented at e.g. KFDF Młodzi i film.

16:00-17:30

FOKUS: WSPÓLNOTA – SZUKAJĄC BLISKOŚCI
FOCUS: COMMUNITY – SEEKING CONNECTION

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe podzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.



HONEY BUNNY,
reż./dir. Gracjana Piechula
(Polska/Poland) 2024, 24', 15+

Emerytowany strażak Staszek z ukochaną żoną Alinką dzieli wszystko, poza jednym – sypialnią. Staszekowi łatwiej jest okazywać uczucia puchatym królikom, które hoduje w przydomowej szopie, niż Alince. Kiedy odkrywa, że żona w tajemnicy przed nim, zatrudniła się jako przytulaczka w salonie płatnego przytulania Honey Bunny, musi skonfrontować się nie tylko z nią, ale też z własną seksualnością i potrzebami.

Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i MFF w Leeds.

Retired firefighter Staszek shares everything with his beloved wife Alinka, except for one thing - the bedroom. Staszek finds it easier to show affection to the fluffy rabbits he raises in his backyard shed than to Alinka. When he discovers that, secretly from him, his wife has taken a job as a cuddler in a cuddling salon - Honey Bunny, he must confront not only her, but also his own sexuality and needs. *Film presented at e.g. KFF and LIFF.*



CYTRYNOWIEC / LEMON TREE,
reż./dir. Rachel Walden
(USA) 2023, 17', 16+

Podczas karnawału z okazji Halloween ojciec kradnie magikowi królika, aby zaimponować swojemu dziesięcioletniemu synowi. Ekscytacja wywołana drobną kradzieżą przeradza się w zaniepokojenie, gdy chłopiec zdaje sobie sprawę, że musi zadbać o bezpieczny powrót ojca i nowego zwierzaka do domu. *Film nagrodzony m.in. na MMF Brno16.*

During a Halloween carnival, a young father steals a magician's rabbit to impress his ten-year-old son. The thrill of the petty theft quickly dissolves into reality when the young boy realizes he must ensure the safe return of both his father and the new pet home. *Film awarded at e.g. Brno16 IFF.*



GLITTER KISS,
reż./dir. Augustė Gerikaitė
(Litwa/Lithuania) 2025, 19', 16+

Rolandas odnajduje na klatce schodowej brutalnie pobitego drag queen, Klaudijusa. Niechętnie jedzie z nim do szpitala. Podczas gdy policja prowadzi śledztwo, a życie Klaudijusa wisi na włosku, Rolandas podaje w wątpliwość swoje dotychczasowe przekonania.

Film prezentowany m.in na FF Portobello. Polska premiera.

Rolandas finds a brutally beaten drag queen, Klaudijus, in his stairwell. Reluctantly, he takes him to the hospital. While the police investigate and Klaudijus's life hangs in the balance, Rolandas begins to question his beliefs. *Film presented at e.g. Portobello FF. Polish premiere.*



MAJONEZ / MAJONEŽË,
reż./dir. Giulia Grandinetti
(Włochy/Italy) 2024, 23', 16+

Elyria mieszka w górskiej wiosce w Albanii. Apodyktyczny ojciec nie akceptuje jej związku z Serbem i postanawia błyskawicznie wydać ją za mąż za kogoś innego. Ale młodzieńczego gniewu nie da się tak łatwo poskromić. *Film nagrodzony m.in. na festiwalu Alice nella Città i FFK w Brukseli.*

Elyria lives in a mountain village in Albania. Her strict father does not accept her relationship with a Serbian and decides to marry her off quickly to someone else. But youthful anger is not so easily tamed. *Film awarded at e.g. Alice nella Città and BSFF.*

17:45-19:10

FOKUS: WSPÓLNOTA – NIEWYGODNE TEMATY
FOCUS: COMMUNITY – UNCOMFORTABLE TOPICS

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe podzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.



CHŁOPIEC Z BIAŁĄ SKÓRĄ
THE BOY WITH WHITE SKIN,
reż./dir. Simon Panay
(Francja, Senegal / France, Senegal) 2024, 15', 15+

Ojciec wiezie swojego syna do kopalni złota. Górnicy wierzą, że jeżeli chłopiec z albinizmem zaśpiewa pod ziemią piosenkę, przyniesie im to powodzenie. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Rhode Island i MFFK Flickerfest. Polska premiera.*

A father takes his son to a gold mine. The miners believe that if the boy with albinism sings a song underground, it will bring them good luck. *Film awarded at e.g. RIIF and Flickerfest ISFF. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



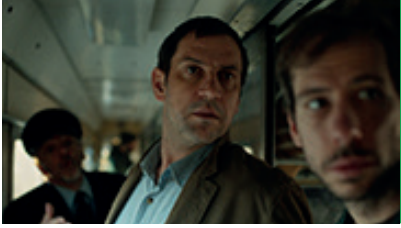
WSZYSCY MAJĄ SIĘ DOBRZE
EVERYBODY'S DOING FINE,
reż./dir. Adèle Shaykhalova
(Francja/France) 2024, 29', 16+

Elina, młoda rosyjska dziennikarka, pisze artykuł o ośrodku wellness we francuskich Alpach. Podczas pobytu w kurorcie dręczą ją wiadomości z ojczyzny i złe samopoczucie. *Film prezentowany m.in. na Leiden Shorts.* Elina, a young Russian journalist, is writing an article about a wellness resort in the French Alps. But during her stay, the news from her home country starts to haunt her and she must deal with her own unwellness. *Film presented at e.g. Leiden Shorts.*



TRZECI WYMIAR ODDZIAŁYWANIA
THE THIRD DIMENSION OF IMPACT,
reż./dir. Valentin Devriès
(Francja/France) 2024, 13', 15+

Podczas firmowych warsztatów wszyscy mają wspólnie zastanowić się nad wartościami firmy. Prowadzące przygotowały angażujące ćwiczenia, ale nie przewidziały oporu jednego z pracowników. *Film prezentowany m.in. na MFF w Nawarze. Polska premiera.* During a company seminar, everyone is supposed to reflect together on the company's values. The facilitators have prepared engaging exercises, but they did not anticipate the resistance of one of the employees. *Film presented at e.g. NIFF. Polish premiere.*



CZŁOWIEK, KTÓRY NIE POTRAFIŁ MILCZEĆ / THE MAN WHO COULD NOT REMAIN SILENT,
reż./dir. Nebojša Slijepčević
(Chorwacja/Croatia) 2024, 14', 15+

27 lutego 1993 roku pociąg relacji Belgrad-Bar zostaje zatrzymany na stacji w Štrpci przez oddziały paramilitarne. Gdy zaczynają wyprowadzać niewinnych cywilów, tylko jeden mężczyzna spośród pięciuset pasażerów ma odwagę się sprzeciwić. *Film nominowany do Oscara. Nagrodzony Europejską Nagrodą Filmową i Złotą Palmą w Cannes.* On February 27, 1993, the Belgrade-Bar train is stopped at the Štrpci station by paramilitary forces. As they begin to remove innocent civilians, only one man among the five hundred passengers has the courage to resist. *Oscar nominee. EFA and Palme d'Or winner.*



CIERPLIWOŚĆ / PATIENCE,
reż./dir. Valentin Guiođ
(Francja, Senegal / France, Senegal) 2024, 11', 16+

Moudou jest mocno związany ze swoją rodziną, ale musi ją opuścić. W walce o miłość i lepsze życie jest w stanie wiele wytrzymać. *Film nagrodzony m.in. Berlin Music Video Award i na FFK Aesthetica. Polska premiera.* Moudou is deeply connected to his family, but he must leave them. In the struggle for love and a better life, he is willing to endure a great deal. *Film awarded at e.g. Berlin MVA and Aesthetica SFF. Polish premiere.*

19:20-20:40

MIŁOŚĆ / LOVE

Zestaw filmów opowiadających o różnych obliczach miłości.
A selection of films portraying the many versions of love.



ZAWALMY TO RAZEM
LET'S FAIL IN LOVE,
reż./dir. Garance Kim
(Francja/France) 2024, 26', 16+

Emma i Antoine są parą od ośmiu lat. Podczas wizyty u rodziców on nagle załamuje się i wyznaje jej, że chce z nią zerwać. *Film prezentowany m.in. na MFFN w Bordeaux. Polska premiera.* Emma and Antoine have been together for eight years. During a visit to Antoine's parents for the weekend, he suddenly breaks down and confesses that he wants to break up with her. *Film presented at e.g. FIFIB. Polish premiere.*



CZCIJ OJCA SWEGO
HONOUR YOUR FATHER,
reż./dir. Andrea Baroni
(Włochy/Italy) 2024, 20', 16+

Alessia i Danilo mieszkają na przedmieściach Rzymu. Są młodzi i zakochani. Despotycznemu ojcu Danila nie podoba się związek syna z dziewczyną z Neapolu. Alessia jest nakłaniania do wyjazdu, ale nie chce opuścić miasta bez ukochanego. *Polska premiera.* Magda and Michał met at a theater workshop many years ago. Today, they are acting professionally in the famous Theater 21, created by persons with Down syndrome. They have been a couple for several years and want to get married, but their families and friends are struggling to accept that. Film awarded at e.g. KFDF Młodzi i film i Zubroffka ISFF.



SZALONA MIŁOŚĆ / CRAZY LOVE,
reż./dir. Martyna Peszko
(Polska/Poland) 2023, 28', 15+

Magda i Michał poznali się wiele lat temu na warsztatach teatralnych. Dziś zawodowo grają w słynnym Teatrze 21, stworzonym przez osoby z zespołem Downa. Są parą od kilku lat i chcą się pobrać, ale ich rodziny i przyjaciele nie mogą się z tym pogodzić. *Film nagrodzony m.in. na KFDF Młodzi i film i MFFK Żubroffka.* Magda and Michał met at a theater workshop many years ago. Today, they are acting professionally in the famous Theater 21, created by persons with Down syndrome. They have been a couple for several years and want to get married, but their families and friends are struggling to accept that. *Film awarded at e.g. KFDF Młodzi i film i Zubroffka ISFF.*

KINO CK / CINEMA

16:30-18:45

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: FILMOWY ŻEROMSKI
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: ŻEROMSKI ON FILM

W listopadzie 2025 przypada 100. rocznica śmierci Stefana Żeromskiego, który był nie tylko wybitnym pisarzem, ale i aktywnym działaczem niepodległościowym i społecznikiem. Już przed II wojną światową filmowcy chętnie przenosili na ekran jego prozę, świetnie nadającą się do budowania patriotycznej narracji o budującej się II RP. Na festiwalu przypominamy nieco już zapomniane klasyczne ekranizacje dzieł Żeromskiego wyreżyserowane przez uznanych twórców. In November 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Stefan Żeromski, who was not only an outstanding writer, but also an active independence activist and social reformer. Even before World War II, filmmakers often adapted his works to the screen, as it lent itself perfectly to building a patriotic narrative about the emerging Second Polish Republic. At the festival, we revisit several somewhat forgotten classic film adaptations of Żeromski's works, directed by renowned filmmakers.



ROK 1863 / THE YEAR 1863,
reż./dir. Edward Puchalski
(Polska/Poland) 1922, 115', 15+

Podczas jednej z bitew Powstania Styczniowego, Józef Odrowąż cudem uchodzi z życiem. Ciężko ranny udaje się do pobliskiej wsi, gdzie zostaje zatrzymany przez wrogich chłopów. Ratuje go i ukrywa we dworze w Niezdolach pewna wieśniaczka. Tam opiekuje się nim Salomea Brynicka i jej niedosłyszący sługa Szczepan Podkurek. Ukrywają ciężko rannego powstańca przed kilkukrotnymi rewizjami armii zaborcy. Między młodymi rodzi się uczucie. Film „Rok 1863” to pierwsza w polskiej kinematografii ekranizacja powieści „Wierna rzeka” Stefana Żeromskiego. Na festiwalu zaprezentujemy ją w odnowionej cyfrowo wersji z autorską muzyką Michała Lorenca. During one of the battles of the January Uprising, Józef Odrowąż narrowly escapes death. Seriously wounded, he makes his way to a nearby village, where he is captured by hostile peasants. He is rescued and hidden in the manor house in Niezdolę by a peasant woman. There, he is cared for by Salomea Brynicka and her hard-of-hearing servant, Szczepan Podkurek. They hide the gravely injured insurgent through several searches by the occupying army. A bond gradually forms between the young pair. „The Year 1863” film was the first screen adaptation of Stefan Żeromski's novel „The Faithful River” in Polish cinema. At the festival, it will be presented in a digitally restored version featuring an original score by Michał Lorenc. *Projekcja zostanie poprzedzona prelekcją Piotra Kotowskiego. Film w języku polskim. The screening will be preceded by a lecture held by Piotr Kotowski. The film in Polish.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

19:00-20:30

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów. Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



OLIWIA I CHMURY
OLIVIA & THE CLOUDS,
reż./dir. Tomás Pichardo Espailat
(Dominikana/Dominican Republic) 2024,
81', 15+

Olivia nawiedzana przez dawną miłość ukrywa jej ducha pod łóżkiem. Barbara odrzucona przez Mauricio ucieka w świat fantazji. Mauricio zostaje pochłonięty przez ziemię. Natomiast Ramon uprawia dziwną roślinę będącą odzwierciedleniem Olivii, w której jest zakochany. Surrealistyczna animowana impresja na temat skomplikowania relacji uczuciowych. Twórca filmu, Tomas Pichardo-Espailat, początkowo miał pomysł na kilka filmów krótkometrażowych, ale szybko zorientował się, że wszystkie opowiadają o tym samym. Ostatecznie połączył wszystkie wątki w jeden film pełnometrażowy. By wskazać różnice pomiędzy różnymi punktami widzenia bohaterów, każdy z ich wątków jest zrealizowany w innej stylistyce. Różnorodne estetyki łączą się w filmie Pichardo-Espailata w jedną, zaskakująco spójną całość, która wykorzystuje w pełni możliwości stwarzane przez animowaną ekspresję, by dzięki niej przekazać wielowątkowość uczuć i emocji towarzyszących miłosnym uniesieniom. Efektem jest film poruszający i pasjonujący. *Film wyróżniony m.in. na MFFA Animator i MFF w Locarno.* Olivia, haunted by a past love, hides her ghost under the bed. Barbara, rejected by Mauricio, escapes into a world of fantasy. Mauricio is swallowed by the earth. Meanwhile, Ramon tends to a strange plant — a reflection of Olivia, with whom he loves. This surreal animated impression explores the complexity of emotional relationships. The film's creator, Tomas Pichardo-Espailat, initially planned to make several short films, but soon realized they all told the same story. He eventually combined the separate threads into one feature-length film. To highlight the differing perspectives of the characters, each storyline is presented in a distinct artistic style. The diverse aesthetics blend in Pichardo-Espailat's film into a surprisingly cohesive whole, one that fully embraces the expressive possibilities of animation to convey the layered emotions and passions of love. The result is a moving and captivating work. Film awarded at e.g. Animator IAFF and Locarno IFF. *Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.*

HEJ!: PRZESTRZEŃ MŁODYCH / HEJ!: YOUTH SPACE

12:00-15:00

WARSZTATY: ZANIM USIĄDZIESZ PRZED MIKROFONEM
WORKSHOPS: BEFORE YOU SIT IN FRONT OF THE MICROPHONE

Podcasty cieszą się od kilku lat rosnącą popularnością. Wiele osób stosuje je do popularyzacji wiedzy o kinematografii. Chcąc wesprzeć aspirujących podcasterów w profesjonalizacji zapraszamy na warsztaty z emisji głosu, dykcji i techniki mówienia oraz przygotowania wystąpienia przed mikrofonem. Zajęcia poprowadzą Monika Kopiec i Józef Szopiński. *Monika Kopiec - z wykształcenia logopeda-audiolog, arteterapeutka, psycholożka. Autorka warsztatów i spotkań filmoterapeutycznych z młodzieżą i dorosłymi. Jako logopeda posiada doświadczenie w pracy z osobami pracującymi w radiu, gdzie prowadziła zajęcia indywidualne i grupowe przygotowujące do wystąpień przed mikrofonem.* *Józef Szopiński - absolwent filologii polskiej na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim. Dziennikarz i prezenter Polskiego Radia Lublin i TVP3 Lublin. Posiada lektorską Kartę Mikrofonową i prezenterką Kartę Ekranową. Od 2003 roku pracuje w Polskim Radiu Lublin, gdzie prowadzi audycje muzyczne, publicystyczne oraz kulturalne, obecnie tworzy autorską audycję „Halo Kultura” oraz prowadzi codzienne popołudniowe pasmo „Druga połowa dnia” a także jest lektorem i aktorem głosowym w słuchowiskach radiowych. Od 2012 r. pracuje w TVP 3 Lublin jako prezenter porannego pasma informacyjno-publicystycznego „Między Wisłą a Bugiem”, jest także dziennikarzem informacyjnym „Panoramy Lubelskiej”. Konferansjer i gospodarz setek koncertów i festiwali. Wśród wydarzeń, które prowadził znalazły się między innymi: występy laureata Oscara - Philipa Glassa czy laureata Grammy - Włodka Pawlika.* Warsztaty przeznaczone dla osób w wieku 15+. Liczba miejsc ograniczona. Obowiązując wcześniejsze zapisy przez formularz: <https://app.evenea.pl/event/lff2025mikrofon/> Nabór trwa do 17 listopada. W przypadku dużego zainteresowania zajęciami, zastrzegamy możliwość wcześniejszego zamknięcia naboru. Zajęcia w języku polskim. / Workshops in Polish.

24.11.2025
(PONIEDZIAŁEK) / (MONDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:35

EKSPERYMENT / EXPERIMENT

Zestaw filmów autorów i autorek odważnie eksperymentujących z formą, by skłonić nas do spojrzenia na świat z nieoczywistego punktu widzenia. A selection of films by creators who boldly experiment with form, encouraging us to see the world from an unexpected perspective.



MONTSOURIS,
reż./dir. Guil Sela
(Francja/France) 2024, 14', 13+

Jacques i Nathan szukają w parku Montsouris interesujących osób, które mogliby przedstawić w swoim filmie dokumentalnym. Ich uwagę przykuwają dwaj mężczyźni, których wkrótce czeka spore zaskoczenie. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Cannes.* Jacques and Nathan are on the lookout in Montsouris Park for interesting people to feature in their documentary. Their attention is drawn to two men, who are soon in for a big surprise. *Film awarded at e.g. Cannes IFF.*



LOCUS CORDIS,
reż./dir. Alhasan Yousef
(Syria/Syrian Arab Republic)
2023, 20', 16+

W 1967 roku Izrael zajął syryjskie Wzgórza Golan. Nowoutworzona granica rozdzieliła rodziny, które mogą się komunikować jedynie poprzez wykrzykiwanie komunikatów. Przebywający w Europie reżyser bada moc dźwięku, by znaleźć sposób na połączenie z utraconą ojczyzną. *Film prezentowany m.in. na MFF Vision du réel. Polska premiera.* In 1967, Israel occupied the Syrian Golan Heights. The newly established border separated families, who then began to communicate only by shouting messages. A director living in Europe explores the power of sound, in an effort to reconnect with his lost country from afar. *Film presented at e.g. Vision du réel IFF. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



ŻEBY TYLKO NAS NIE ZNALEŻLI
AS LONG AS THEY DON'T FIND US,
reż./dir. Maja Górczak
(Polska/Poland) 2025, 13', 15+

Dokumentalny portret Stefanii Świecy, pierwszej studentki reżyserii Szkoły Filmowej w Łodzi. Pozostawiła po sobie tylko jedną etiudę, w której mierzyła się z traumą Holokaustu. Co stało się z dobrze zapowiadającą się artystką? *Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i KDFD Młodzi i film.*

A documentary portrait of Stefania Świeca, the first directing student at the Łódź Film School. She left behind only one film, in which she confronted the trauma of the Holocaust. What happened to this promising artist?
Film presented at e.g. KFF and KDFD Młodzi i film.



KOSMOS / COSMOS,
reż./dir. Marcin Kluczykowski
(Polska/Poland) 2024, 18', 13+

Opowieść o niemowlęcej percepcji i poznawaniu świata na przestrzeni pierwszych kilkunastu miesięcy życia. *Film prezentowany m.in. na MFF Nowe Horyzonty.*

A story about an infant's perception and exploration of the world during the first several months of life. *Film presented at e.g. New Horizons IFF.*



SŁODKIE ŻYCIE / THE SWEET LIFE,
reż./dir. Margarita Makar
(Polska/Poland) 2024, 24', 15+

Film inspirowany estetyką Francuskiej Nowej Fali, który zamiast skupiać się na jednym twórcy, podkreśla kolektywną siłę zespołu filmowego. Historia Agaty, Michała i matki Agaty to pretekst do rozmowy o współczesnych problemach społecznych, ale też o tym, jak kino może stać się przestrzenią wspólnoty i dialogu.

A film inspired by the French New Wave that, instead of focusing on a single creator, emphasizes the collective strength of a film crew. The story of Agata, Michał, and Agata's mother, serves as a pretext to discuss contemporary social issues, as well as how cinema can become a space for community and dialogue.

19:00-20:40

SPOŁECZEŃSTWO / SOCIETY

Filmy podejmujące istotne tematy społeczne, czasem na poważnie, a czasem z przymrużeniem oka.

Films addressing important social issues - sometimes seriously, and sometimes with a touch of humor.



NIE PRZESZKADZAĆ
DO NOT DISTURB,
reż./dir. Matej Kováč
(Słowacja/Slovakia) 2024, 26', 15+

Pandemia COVID-19 przybiera na sile. Słowacki rząd, próbując opanować sytuację, wysyła do romskich osad wojsko. W napiętej sytuacji przecinają się losy przeciwnej szczepieniom matki i lekarki z lokalnej przychodni. *Film prezentowany m.in. na MFF w Koszycach. Polska premiera.*

The COVID-19 pandemic is intensifying. The Slovak government, trying to bring the situation under control, sends the military to Roma settlements. In this tense atmosphere, the paths of an anti-vaccination mother and a local doctor intersect. *Film presented at e.g. Košice IFF. Polish premiere.*



CZERWONA FLAGA / RED FLAG,
reż./dir. Dimitri Krassoulia-Vronsky
(Francja/France) 2024, 21', 15+

Zakaz pływania w oceanie z powodu zanieczyszczenia wody staje się powodem do konfliktu między osobami, które chciały spędzić miły dzień na plaży. *Film nagrodzony na MFF im. Jeana Carmeta. Polska premiera.*

A swimming ban in the ocean due to water pollution becomes a source of conflict between people who had hoped to enjoy a pleasant day at the beach. *Film awarded at Jean Carmet FF. Polish premiere.*



RODZINY LEE / THE LEE FAMILIES,
reż./dir. Jeong-mi Seo
(Korea Płd./Republic of Korea) 2023, 26', 15+

Zmarły dziadek pozostawia po sobie dom na wsi. Wbrew oczekiwaniom zapisał go nie córce, a najstarszemu wnukowi. Kobieta nie zamierza jednak pokornie przyjąć ostatniej woli ojca. *Film prezentowany m.in. na MFF w Cannes i MFFK Flickerfest.*

The deceased grandfather leaves behind a country house. Contrary to expectations, he bequeaths it not to his daughter, but to his eldest grandson. However, the woman does not intend to meekly accept her father's last wish. *Film presented at e.g. Cannes IFF and Flickerfest ISFF.*



CHLEBKI MIODOWE
PAINS DE MIEL,
reż./dir. Océane Combeau
(Francja/France) 2024, 20', 16+

Trzy pary spotykają się na kolacji. Wspólny posiłek to dla nich zarówno okazja do celebrowania przyjaźni, jak i wzajemnych obserwacji. Uśmiechem i otwartością kamuflują zmagania z własnymi demonami. *Polska premiera*

Three couples meet for dinner. The shared meal is both an opportunity to celebrate their friendship and to observe one another. With smiles and openness, they camouflage their struggles with their own demons. *Polish premiere.*

KINO CK / CINEMA

16:30-18:45

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA: FILMOWY ŻEROMSKI
HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: ŻEROMSKI ON FILM

W listopadzie 2025 przypada 100. rocznica śmierci Stefana Żeromskiego, który był nie tylko wybitnym pisarzem, ale i aktywnym działaczem niepodległościowym i społecznikiem. Już przed II wojną światową filmowcy chętnie przenosili na ekran jego prozę, świetnie nadającą się do budowania patriotycznej narracji o budującej się II RP. Na festiwalu przypominamy nieco już zapomniane klasyczne ekranizacje dzieł Żeromskiego wyreżyserowane przez uznanych twórców.

In November 2025, we mark the 100th anniversary of the death of Stefan Żeromski, who was not only an outstanding writer, but also an active independence activist and social reformer. Even before World War II, filmmakers often adapted his works to the screen, as it lent itself perfectly to building a patriotic narrative about the emerging Second Polish Republic. At the festival, we revisit several somewhat forgotten classic film adaptations of Żeromski's works, directed by renowned filmmakers.



DZIEJE GRZECHU / THE STORY OF SIN,
reż./dir. Walerian Borowczyk
(Polska/Poland) 1975, 124', 15+

Łukasz Niepołomski wynajmuje pokój w mieszkaniu państwa Pobratyńskich. Zwraca uwagę ich córki, Ewy. Młodzi zakochują się w sobie, ale Łukasz jest już żonaty. Nie mogąc uzyskać rozwodu, postanawia wyrzec się Ewy. Wyjeżdża nie pozostawiając adresu. Po jakimś czasie Ewa otrzymuje list z informacją, że Łukasz leży ciężko ranny w szpitalu. Kobieta opuszcza rodzinny dom i wyrusza na spotkanie z ukochanym. Film Waleriana Borowczyka jest trzecią w historii ekranizacją powieści Żeromskiego.

Łukasz Niepołomski rents a room in the apartment of the Pobratyński family. He catches the attention of their daughter, Ewa. The two fall in love, but Łukasz is already married. Unable to obtain a divorce, he decides to renounce Ewa and leaves without giving her his address. Some time later, Ewa receives a letter informing her that Łukasz has been seriously wounded and is in the hospital. She leaves her family home and sets out to reunite with her beloved. Walerian Borowczyk's film is the third screen adaptation of Stefan Żeromski's novel.

Projekcja zostanie poprzedzona prelekcją Piotra Kotowskiego. / The screening will be preceded by a lecture held by Piotr Kotowski.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

19:00-20:45

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów. Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



NIEDZIELA / SUNDAY,
reż./dir. Shokir Kholikov
(Uzbekistan) 2023, 97', 15+

Starsze małżeństwo wie dzie spokojne życie w cichej uzbeckiej wiosce. Mają dwóch synów – jeden mieszka tuż obok, drugi pracuje za granicą. Pewnego dnia ich codzienny spokój zostaje zakłócony, gdy synowie zaczynają wymieniać stare sprzęty w domu na nowe. Okazuje się, że to część większego planu: chcą zburzyć rodzinną chatę i postawić w jej miejscu nowoczesny dom, w którym po ślubie zamieszka młodszy syn. Dla rodziców stary dom to jednak coś więcej niż budynek – to całe ich życie, wspomnienia i korzenie. Stopniowo narasta konflikt między pokoleniami, między tym, co minione a tym, co ma nadejść. „Niedziela” to poruszająca opowieść o ścieraniu się tradycji z nowoczesnością i o bólu, jaki niesie ze sobą nieunikniona zmiana. Film rozwija się w powolnym, kontemplacyjnym rytmie, pozwalając widzowi wnikać w codzienność bohaterów i wsłuchać się ciszę, która niejednokrotnie mówi więcej niż słowa. Starannie skomponowane kadry, pełne głębokich barw, oddają melancholijny urok wsi, w której czas zdaje się płynąć inaczej. Czy bohaterom uda się go zatrzymać? *Film nagrodzony m.in. na MFF w Szanghaju. Polska premiera.*

An elderly couple leads a quiet life in a peaceful Uzbek village. They have two sons - one lives nearby, while the other works abroad. One day, their daily calm life is disrupted when their sons begin replacing the old household appliances with new ones. It soon becomes clear that this is part of a larger plan: they intend to demolish the family home and build a modern house in its place, in which the younger son will live after his wedding. For the parents, however, the old house is much more than just a building — it is their entire life, their memories, and their roots. Gradually, a conflict grows between generations, as well as between what has passed and what is yet to come. “Sunday” is a moving story about the clash between tradition and modernity, and the pain that comes with inevitable change. The film unfolds in a slow, contemplative rhythm, allowing the viewer to immerse themselves in the characters' everyday lives and listen to the silence that often speaks louder than words. Carefully composed frames, rich in deep colors, capture the melancholic charm of the countryside, where time seems to flow differently. Will the characters be able to hold it still? Film awarded at e.g. Shanghai IFF. Polish premiere.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.

25.11.2025 (WTOREK) / (TUESDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:50

ZOOM NA MIGRACJE / ZOOM IN ON MIGRATIONS

„Zoom na migracje” to wybór najciekawszych filmów poświęconych tematyce migracyjnej. W żadnym przypadku nie są to produkcje propagandowe. Założeniem kuratora pokazu jest zbudowanie za pomocą zestawienia filmów zróżnicowanego i zniuansowanego obrazu migracji w różnych częściach świata, skupiającego uwagę na problemach jednostek, unikając jednocześnie krzywdzących uogólnień oraz przywracającego ludzki, a nie polityczny wymiar temu pojęciu.

The “Zoom in on migrations” screening is a selection of the most interesting films about emigration in its various aspects. There is absolutely no propaganda in these productions. The curator's idea was to create a diverse and nuanced image of migration in different parts of the world, one that focuses on individuals and their problems and avoids stereotypes, which in turn reminds us of the human aspect of this problem instead of the political one. kurator pokazu / screening curator: Maciej Misztal



PO SŁOŃCU / AFTER THE SUN,
reż./dir. Rayane Mcirdi
(Francja/France) 2024, 25, 13+

Lata osiemdziesiąte XX wieku. Rodzina wyrusza w nostalgiczną podróż samochodem do Algierii z nadzieją na powrót do korzeni i ponowne odkrycie ojczyzny, z którą wiąże się wiele cennych wspomnień. *Film prezentowany m.in. na MFF w Cannes i FF HollyShorts. Polska premiera* The 1980s. A family sets off on a nostalgic car journey to Algeria, hoping to return to their roots and rediscover the homeland associated with many cherished memories. *Film presented at e.g. Cannes IFF and HollyShorts FF. Polish premiere.*



XING LONG,
reż./dir. Xin Alessandro Zheng
(Włochy/Italy) 2025, 17', 15+

Leo i Sara spotykają się po wielu latach na pożegnalnej kolacji w starej rodzinnej restauracji. To ostatnia okazja, aby powspominać dawne czasy, zanim to miejsce zostanie sprzedane i zamknięte na zawsze. *Film prezentowany m.in. na Orvieto Cinema Fest. Polska premiera.* Leo and Sara meet after many years for a farewell dinner at their old family restaurant. It is the last chance to reminisce about the past before the place is sold and closed for good. *Film presented at e.g. Orvieto Cinema Fest. Polish premiere.*



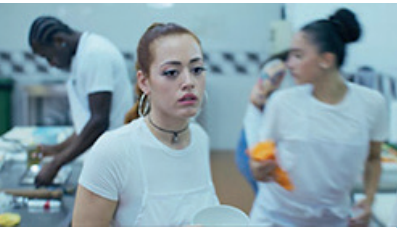
SAM SOBIE SZEFE
YOUR OWN BOSS,
reż./dir. Álvaro Guzmán Bastida
(USA, Hiszpania / USA, Spain) 2024, 20', 15+

Młody ojciec z Meksyku pracuje jako dostawca jedzenia w Nowym Jorku. Jest w stanie wiele znieść dla dobra rodziny, ale algorytm przydzielający zlecenia doprowadza go do granic wytrzymałości. *Film nagrodzony m.in. na MFFK w Benalmádenii. Polska premiera.* A young father from Mexico works as a food delivery driver in New York. He is willing to endure a lot for the sake of his family, but the algorithm assigning orders pushes him to his limits. *Film awarded at e.g. FICCAB. Polish premiere.*



CUD ŻYCIA / THE MIRACLE OF LIFE,
reż./dir. Sabrine Khoury
(Palestyna, Niderlandy / Palestine, Netherlands) 2024, 8', 13+

Przyszła mama z Palestyny mieszkająca w Niderlandach mierzy się z emocjonalnymi i fizycznymi wyzwaniem z ciążą. W obliczu dewastacji Strefy Gazy, gdzie ludzie doświadczają niewyobrażalnego cierpienia, czuje winę i wstyd, kwestionując swoje prawo do odczuwania bólu. *Film nagrodzony m.in. na FF w Galway. Polska premiera.* A Palestinian mother-to-be in the Netherlands, faces the emotional and physical challenges of pregnancy. In the face of the devastation in the Gaza Strip, where people endure unimaginable suffering, she feels guilt and shame, questioning her right to feel pain. *Film awarded at e.g. Galway FF. Polish premiere.*



SAMSA,
reż./dir. Gianpiero Pumo
(Włochy/Italy) 2025, 15', 15+

Nasir chce spełnić swoje wielkie marzenie i dostać się do prestiżowej szkoły kulinarnej. Aby to osiągnąć, musi ugotować najważniejsze danie w swoim życiu. Danie, które opowiada historię. *Film nagrodzony m.in. na MFF Roma Film Corto. Polska premiera.* Nasir wants to fulfil his big dream of getting into a prestigious cooking school. To achieve this, he must cook the most important dish of his life - a dish that tells a story. *Film awarded at e.g. Roma Film Corto. Polish premiere.*



KANON / THE CANON,
reż./dir. Martín Seeger
(Chile) 2023, 20', 16+

Jean, haitański migrant pracujący w Chile, budzi podziw wszędzie, gdzie się pojawia. Jego ciało reprezentuje wszystkie klasyczne kanony piękna. Jednak w anonimowości swojego życia jest również uosobieniem marginalizacji. *Film nagrodzony m.in. na FF w Tampere. Polska premiera.* Jean, a Haitian migrant working in Chile, is admired everywhere he goes. His body embodies all the classical standards of beauty. Yet, in the anonymity of his life, he is also a canon of marginalization. *Film awarded at e.g. Tampere FF. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

19:15-20:35

KULTUROWE KONTEKSTY / CULTURAL BACKGROUNDS

Cykl Kulturowe konteksty jest propozycją autorską, pomysłem na pokaz filmów opisujących pewien klimat kulturowy i społeczny a także zjawiska charakterystyczne dla określonych części świata. Filmy Kulturowych Kontekstów są reakcją danej kinematografii na te zjawiska, pozwalającą spojrzeć na sprawy ludzi z innych kręgów kulturowych ich oczami, a nie tylko poprzez filtr kultury Zachodu.

Cultural Backgrounds series is an original idea for the screening of films that describe specific cultural climate and social phenomena characteristic for a certain part of the world, regardless of whether the director used a form of documentary, feature or animation. The films in Cultural Backgrounds are a peculiar reaction to those phenomena in cinema, allowing us to look at the matters of people from other cultural circles through their own eyes, and not through the perspective of the Western culture.

kurator pokazu / screening curator: Andrzej Rusin



GŁOWĄ W MUR
HEAD ON THE WALL,
reż./dir. Manuel Manrique
(Hiszpania/Spain) 2024, 21', 16+

Rafael Jesús miał stać się legendarnym torreadorem, ale od trzech lat corrida jest zakazana. Mężczyzna włóczy się po mieście, próbując doposażać się do świata, w którym nie ma już dla niego miejsca.

Lauret sześciu Nagród Fugaz. Polska premiera.

Rafael Jesús was destined to become a legendary bullfighter, but for the past three years, bullfighting has been banned. The man wanders the streets, trying to fit into a world that no longer has a place for him.

Winner of six Fugaz awards. Polish premiere.



MONA,
reż./dir. Abdulrahman Alshowaiki
(Belgia/Belgium) 2023, 11', 15+

Syryjska matka ma pełne ręce roboty przy przygotowaniu poczęstunku dla wyjątkowego gościa. Młodsza córka wyrzuca jej brak zainteresowania przed ważnym egzaminem, a starsza, która ma dziś poznać przyszłego męża, nie chce wyjść z pokoju. Czy Mona znajdzie wyjście z trudnej sytuacji? *Film prezentowany m.in. na FEST.*

A Syrian mother has her hands full preparing refreshments for a special guest. Her younger daughter resents her lack of attention before an important exam, while the older daughter, who is meeting her future husband today, refuses to leave her room. Will Mona find a way out of this difficult situation? *Film presented at e.g. FEST.*



ZA WIELKĄ WODĄ
ACROSS THE WATERS,
reż./dir. Viv Li
(Francja/France) 2024, 15', 15+

Nastolatka mieszkająca w odległym górniczym miasteczku bez dostępu do radia, interesuje się kierowcą ciężarówki z wielkiego miasta. Mężczyzna ma ze sobą urządzenie, którego nigdy w życiu nie widziała.

Film nagrodzony na MFF w Cannes. Polska premiera.

A teenage girl living in a remote mining town without any radio signals becomes interested in a truck driver from the big city. The man has a device she has never seen in her life. *Film awarded at Cannes IFF. Polish premiere.*



BONDI BOY,
reż./dir. Rhavin Banda
(Australia) 2025, 11', 16+

Radhesh, uczeń liceum w zamożnej dzielnicy Bondi w Sydney, wspinając się na szczyt drabiny społecznej odrzuca bliskich i własną godność.

Film prezentowany m.in. na FFK w Londynie. Polska premiera.

Radhesh, a high school student in the wealthy Sydney suburb of Bondi, climbs the social ladder by rejecting those close to him - and his own dignity.

Film presented at e.g. London SFF. Polish premiere.



RACHID,
reż./dir. Rachida El Garani
(Belgia/Belgium) 2023, 19', 15+

Rachid nie chce być postrzegany jak stereotypowy muzułmanin mieszkający w Belgii. Szuka dobrej pracy, ale jedynym miejscem, w którym chcą go zatrudnić, jest rzeźnia halal. *Film nagrodzony m.in. na MFFK w Leuven.*

Rachid doesn't want to be seen as a stereotypical Muslim living in Belgium. He is looking for a good job, but the only place willing to hire him is a halal butcher shop. *Film awarded at e.g. Leuven ISFF.*

20:45- 21:55

MROK / DARKNESS

Zestaw niepokojących filmów o mrocznych obliczach natury człowieka.

A collection of unsettling films exploring the dark sides of human nature.



GENEALOGIA PRZEMOCY
GENEALOGY OF VIOLENCE,
reż./dir. Mohamed Bourouissa
(Francja/France) 2024, 14', 15+

Młody mężczyzna siedzi w samochodzie ze swoją dziewczyną. Dwóch policjantów w nieoznakowanym radiowozie zwraca na nich uwagę.

Funkcjonariusze przystępują do kontroli osobistej, ale sprawdzają tylko mężczyznę. *Grand Prix MFFK Winterthur i MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.*

A young man sits in the car with his girlfriend. Two policemen in an unmarked car pull up to command a routine identity check. The officers proceed to frisk them, but they only check the man. *Grand Prix of Winterthur ISFF and Clermont-Ferrand ISFF. Polish premiere.*



ŻABA / THE FROG,
reż./dir. Simone Paggetti
(Włochy/Italy) 2025, 20', 16+

Tommaso powraca do swojego rodzinnego miasta. Tutaj, jako jedenasto-latek, był świadkiem tragicznego utonięcia swojej matki i został oskarżony o spowodowanie jej śmierci. W miejscu, które kiedyś uważał za swój dom, musi zmierzyć się z lękami i koszmarami. *Film prezentowany m.in. na MFF w Sulmonie. Międzynarodowa premiera.*

Tommaso returns to his hometown. As an eleven-year-old, he witnessed his mother's tragic drowning and was accused of being responsible for her death. In the place he once considered home, he must confront his fears and nightmares. *Film presented at e.g. Sulmona IFF. International premiere.*



HER DANCE,
reż./dir. Julián Córdoba
(Francja, Argentyna / France, Argentina)
2025, 11', 16+

Transpłciowa tancerka po tranzycji zostaje wyrzucona z prestiżowej firmy w Buenos Aires. Jej świat rozpada się w ciągu jednego dnia i czuje, że stopniowo znika. *Film prezentowany m.in. na FF Raindance. Polska premiera.*

A trans dancer is expelled from a prestigious company in Buenos Aires, following her transition. Her world falls apart in a single day, and she feels herself gradually disappearing. *Film presented at e.g. Raindance FF. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



PRZESTRZEŃ / SPACE,
reż./dir. Piotr Januszkiewicz
(Polska/Poland) 2024, 26', 16+

Pola, adeptka tańca, poszukuje biologicznego ojca poprzez wyszukiwar-
kę DNA. Podczas castingu, który ma odmienić jej karierę, nieoczekiwanie
otrzymuje telefon. Mężczyzna twierdzi, że są spokrewnieni. Pola rezy-
gnuje z przesłuchania i wybiera się na spotkanie z rodzicem jeszcze tego
samego dnia.

Pola, a dancer, searches for her biological father using a DNA database.
During a career-defining audition, she unexpectedly receives a phone call.
A man claims they are related. Pola skips the audition and goes to meet her
parent later that same day.

KINO CK / CINEMA

17:00-18:30

**RADIO W KINIE: 100 LAT POLSKIEGO RADIA –
SŁUCHOWISKA RADIA LUBLIN**
RADIO IN THE CINEMA: 100 YEARS OF POLISH RADIO -
RADIO DRAMA WITH RADIO LUBLIN

Polskie Radio powstało w 1925 roku. Regularne nadawanie zaczęło rok
później. Radio pełniło ważną rolę w budowie nowej państwowości. Było
zarówno medium informacyjnym, jak i pierwszą masową formą dostępu
do kultury. Dzięki niemu muzyka klasyczna czy literatura w formie słu-
chowskich mogły docierać do szerokiego audytorium. W tym roku chcemy
zapoczątkować dłuższy cykl poświęcony historii Polskiego Radia i jego
związkom ze światem kinematografii. Radio postrzegamy jako jeden
z elementów, które wpłynęły na rozwój kina.

Polish Radio was founded in 1925, with regular broadcasting beginning a
year later. It played an important role in shaping the newly reborn Polish
state - serving both as an information medium and as the first mass form of
access to culture. Through radio, classical music and literature in the form of
radio dramas reached a wide audience. This year, we would like to launch a
longer series dedicated to the history of Polish Radio and its connection to
the world of cinema. We see radio as one of the elements that influenced
the development of film

kuratorka cyklu: Iga Wójtowicz / Curator of the series: Iga Wójtowicz

Wysłuchamy dwóch słuchowisk z archiwum Radia Lublin – „Domknięcie”
i „Próba generalna”. Pierwsze słuchowisko to dramat o trudnych rodzinnych
relacjach, potrzebie domknięcia spraw z przeszłości, o poczuciu krzywdy, które
czasami nie daje nam spokojnie oddychać. Drugie, to komediowa opowieść
o aktorach przygotowujących się do premiery spektaklu. To kontrastowe ze-
stawienie umożliwi nam szerszą analizę wykorzystanych w słuchowiskach
środków wyrazu, będziemy mogli poszukać podobieństw pomiędzy języ-
kiem słuchowiska a językiem filmu, zastanowimy się nad tym, jakie mecha-
nizmy znane nam z kina mają zastosowanie w słuchowiskach radiowych.

We will listen to two radio plays from the archives of Radio Lublin -
"Domknięcie" ("Closure") and "Próba generalna" ("Rehearsal"). The first play
is a drama about difficult family relationships, the need to resolve matters
from the past, and the sense of hurt that sometimes makes it hard for us to
breathe freely. The second is a comedic story about actors preparing for a
theater premiere. This contrasting pairing will allow us to conduct a broader
analysis of the expressive means used in the plays. We will look for similarities
between the language of radio drama and the language of film, and consi-
der which cinematic mechanisms can also be found in radio productions.



DOMKNIĘCIE,
aut. Małgorzata Żurakowska, 2021, 27'16"



PRÓBA GENERALNA,
aut. Małgorzata Żurakowska, Wilhelm Raort, 2025, 31'

*Emisja zostanie poprzedzona prelekcją Igi Wójtowicz. Po słuchowisku
zapraszamy na dyskusję. Słuchowisko w języku polskim.*

*The broadcast will be preceded by an introduction led by Iga Wójtowicz.
After the radio drama, we invite you to join a discussion. The radio play
will be in Polish.*

19:00-20:25

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

*Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych
filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyrażnie autorskim
stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności.
Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych
w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam
wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów.*

Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length
fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice
and a search for original ways of telling stories about the contemporary
world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the se-
lected works proves that film still has much to offer. This year's competition
features 8 titles.



ZA MIŁOŚĆ / FOR LOVE,
reż. Amirhossein Saghaei
(Iran) 2025, 77', 15+

Młoda kobieta przyjeżdża zimą do nowego miejsca, by rozpocząć życie
po bolesnym rozstaniu z ukochanym. W jej samotnej wędrówce pojawia
się pytanie o to, czym jest miłość, czy można ją odzyskać i ile odwagi po-
trzeba, by pogodzić się z tym, co minęło.
Surowy, ośnieżony krajobraz staje się nie tylko tłem, lecz emocjonalnym
zwierciadłem bohaterki. Każde ujęcie kamery jest jak oddech – pełne
przestrzeni, światła i subtelnych kontrastów. Film zachwyca wizualnie,
tworząc poetycki pejzaż uczuć, w którym obraz mówi więcej niż słowa.
*Film nagrodzony na Ischia Film Festival. Polska premiera.
Film prezentowany m.in. na MFF w Sulmonie. Międzynarodowa premiera.*

A young woman arrives in a new place in winter, hoping to rebuild her life
after a painful breakup with her beloved. In her solitary journey, she con-
fronts questions about what love truly is, whether it can be reclaimed, and
how much courage it takes to make peace with what has passed.
The raw, snow-covered landscape becomes not only a backdrop, but an
emotional mirror for the protagonist. Each camera shot is like a breath – full
of space, light, and subtle contrasts. The film captivates visually, creating a
poetic landscape of feelings in which the image speaks louder than words.
Film awarded at Ischia Film Festival. Polish premiere.

*Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you
to join a discussion.*

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.

26.11.2025 (ŚRODA) / (WEDNESDAY)

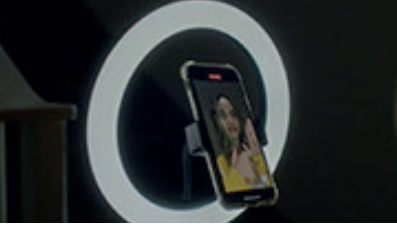
SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:40

ŚWIAT KOBIEC / THIS IS THE WOMEN'S WORLD

Świat kobiet pojawił się w programie LFF-u na stulecie uzyskania przez
Polki praw obywatelskich. Miał zwrócić uwagę na problemy, z którymi
na co dzień muszą mierzyć się kobiety z różnych stron świata. Wciąż
powstaje wiele filmów, które poruszają problematykę specyficzną dla
kobiet. To ważny nurt w światowej kinematografii, dlatego co roku wy-
bieramy szczególnie interesujące produkcje, które pozwalają spojrzeć na
niego przekrojowo.

The Women's World appeared in the LFF programme for the 100th anniver-
sary of Polish women obtaining civil rights. It was supposed to draw at-
tention to the problems that women from all around the world have to face
every day. Their situation is not getting better and there are still many films
being made about it. This is an important trend in world cinematography, so
every year we choose particularly interesting productions that provide
a cross-sectional look at it.



**CHCIAŁABYM NIE SŁYSZEĆ TEGO
CAŁEGO HAŁASU / QUISIERA NO
SENTIR TODO ESTE RUIDO,**
reż./dir. Lucila Mariani
(Argentyna, Francja / Argentina, France)
2025, 14', 16+

Hałaśliwi sąsiedzi utrudniają zaśnięcie kobiecie, która zdecydowała się
na farmakologiczne przerwanie ciąży. *Film prezentowany m.in. na MFF
IndieLisboa. Polska premiera.*

A woman, undergoing a medical abortion, is having trouble falling asleep
because of her noisy neighbors. *Film presented at e.g. IndieLisboa IFF. Polish
premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



JEJ IMIĘ AURORA
SHE IS CALLED AURORA,
reż./dir. Ana de Alva
(Hiszpania/Spain) 2024, 13', 15+

Aurora, bardzo młoda matka, wychowuje samotnie córkę w wiejskim środowisku. Dzieli się swoimi wątpliwościami i obawami z najlepszą przyjaciółką, Lucią, która również jest matką. Film prezentowany m.in. na MFF w Arlington. Polska premiera.

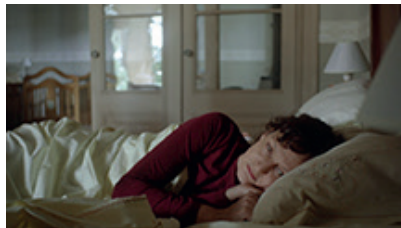
Aurora, a very young mother, raises her daughter alone in a village environment. She shares her doubts and fears with her best friend, Lucia, who is also a mother. *Film presented at e.g. AIFF. Polish premiere.*



GORZKA CZEKOLADA
BITTER CHOCOLATE,
reż./dir. Sahar Sotoodeh
(Niemcy/Germany) 2024, 20', 16+

Szesnastoletnia Yasi odwiedza na krótko Teheran. Oficjalnym powodem wizyty jest podejście do IELTS – testu sprawdzającego umiejętność posługiwania się językiem angielskim. Nieoficjalnym – próba nielegalnego przerwania niechcianej ciąży. Tuż przed zabiegiem zaczyna mieć wątpliwości, a do egzaminu zostaje coraz mniej czasu. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Santa Barbara*

Sixteen-year-old Yasi is visiting Tehran for a short time. The official purpose of the trip is to take the IELTS exam - a test assessing English-language proficiency. Unofficially, she is trying to illegally terminate an unwanted pregnancy. Just before the procedure, she begins to have doubts, and there is less and less time left before the exam. *Film awarded at e.g. Santa Barbara IFF.*



SOLANKA / SALINE WATER,
reż./dir. Abraham Delgado, Ivet Moreno
(Hiszpania/Spain) 2025, 17', 15+

Kobieta, która straciła dziecko, opiekuje się hiperrealistyczną lalką jak własnym synem. Obawiając się konfrontacji z przeszłością, unika spotkań ze swoją nowonarodzoną siostrzenicą. *Film prezentowany m.in. na FF w Saragossie. Polska premiera.*

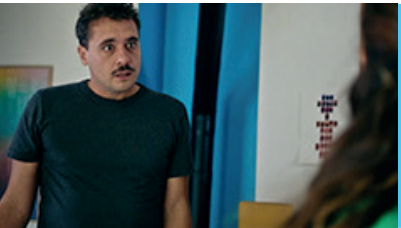
A woman who has lost her child, takes care of a hyper-realistic doll as if it were her own son. Fearing a confrontation with the past, she avoids meeting her newborn niece. *Film presented at e.g. FCZ. Polish premiere.*



CZŁOWIEK / MENSCH,
reż./dir. Luca Lellouche
(Francja/France) 2024, 17', 13+

Esther jest młodą położną pracującą na nocnej zmianie. Każdego dnia odwiedza babcię Leyę, która przygotowuje dla niej tradycyjne posiłki. Tym razem Esther w drodze do mieszkania babci niespodziewanie spotyka jedną ze swoich pacjentek. *Film prezentowany m.in. na MFFK Interfilm. Polska premiera*

Esther is a young midwife working the night shift. Every day, she visits her grandmother Leya, who prepares traditional meals for her. This time, on her way to her grandmother's apartment, Esther unexpectedly encounters one of her patients. *Film presented at e.g. Interfilm ISFF. Polish premiere.*



MILKSHAKE,
reż./dir. Lisa Blum
(Francja/France) 2024, 13', 15+

Sophie jest fotografką. Pewnego ranka dzwoni jej agentka z propozycją szybkiego zlecenia. Praca zawsze była dla Sophie priorytetem, ale trzy miesiące temu urodziła córeczkę i wciąż karmi piersią. Czuje się rozdarta, a agentka oczekuje natychmiastowej decyzji. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Vébron. Polska premiera.*

Sophie is a photographer. One morning, her agent calls with an offer for a quick assignment. Work has always been a priority for Sophie, but three months ago she gave birth to a baby girl and is still breastfeeding. She feels torn, while her agent expects an immediate decision. *Film awarded at e.g. Vébron IFF. Polish premiere.*

18:45-20:05

KOMEDIE / COMEDIES

Zestaw filmów w zabawny sposób komentujących naszą rzeczywistość.
A selection of films that humorously comment on our reality.



PIEŚŃ OSTRYG
THE SONG OF OYSTERS,
reż./dir. Sébastien Perret
(Francja/France) 2024, 22', 13+

Pablo i Daria pracują przy obróbce ostryg. Choć mają się ku sobie, on nie może się zdobyć na wyznanie jej swoich uczuć. Nagle uderza w niego piorun, co wywołuje niezwykle skutki: Pablo traci głos i zaczyna słyszeć śpiew ostryg. *Film prezentowany m.in. na FKFE w Breście. Polska premiera.*

Pablo and Daria work on an oyster farm. Although they are attracted to each other, he cannot bring himself to confess his feelings. Suddenly, he is struck by lightning, with extraordinary consequences: Pablo loses his voice and begins to hear the oysters singing. *Film presented at e.g. Brest ESFF. Polish premiere.*



MAŁE WREDOTY
LITTLE MONSTERS,
reż./dir. Pablo Leridon
(Francja/France) 2024, 14', 13+

Niedowidzący nastolatek Erwan chce jak najszybciej dotrzeć do szkoły i wyznać Agathe swoją miłość. Podróżuje transportem medycznym z poruszającym się na wózku Davidem. Chłopcy nieustannie się przekomarzają. Kierująca autem Ruby stara się znosić ich humory, ale zaczyna tracić cierpliwość. *Film prezentowany m.in. na MFF w Tribeca i MFFK Go Short. Polska premiera. Film nagrodzony m.in. na MFF w Santa Barbara*
Erwan, a visually impaired teenager, can't wait to get to school to confess his love to Agathe. He travels shares a medical transport van with wheelchair-bound David. The boys constantly tease each other. Ruby, the driver, tries to tolerate their moody behaviour but is starting to lose her patience. *Film presented at e.g. Tribeca IFF and Go Short ISFF. Polish premiere.*



SOLARIANIE / SOLARIANS,
reż./dir. Clarence Larrivoire
(Francja/France) 2024, 21', 15+

Vadim pracuje na podziemnym parkingu. Bardzo potrzebuje słońca i towarzystwa. Chodzi do solarium, by choć przez chwilę poczuć ciepło na skórze. Tam poznaje Léonore, sąsiadkę zza ściany, której obecność rozgrzewa jego serce. Vadim zna tylko jej głos, a chciałby poznać ją osobiście.

Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.

Vadim pracuje na podziemnym parkingu. Bardzo potrzebuje słońca i towarzystwa. Chodzi do solarium, by choć przez chwilę poczuć ciepło na skórze. Tam poznaje Léonore, sąsiadkę zza ściany, której obecność rozgrzewa jego serce. Vadim zna tylko jej głos, a chciałby poznać ją osobiście.

Film prezentowany m.in. na MFFK w Clermont-Ferrand. Polska premiera.



KOŃCE I POCZĄTKI
ENDS AND BEGINNINGS,
reż./dir. Klaudia Fortuniak
(Polska/Poland) 2024, 17', 13+

Środa. Nieuaptane cytryny, rury Anny, skradzione tramwajowe szyny. I piękne jabłka, czempiony. Co się dziś kończy, a co zaczyna? *Film z longlisty BAFTA Student Awards.*

Wednesday. Wrong lemons, Anna's pipes and stolen tram rails. And these beautiful apples, champions. What is ending today and what is beginning? *Film from the BAFTA Student Awards longlist.*

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.

20:15-21:35

WYPALENIE / BURNOUT

Opowieści o ludziach, których przytłoczył dotychczasowy styl życia.
Stories about people overwhelmed by their way of life.



PROCH WE KRWI
BLACK POWDER IN THE VEINS,
reż./dir. Joseph Couturier
(Francja/France) 2024, 20', 15+

Po nieudanym pokazie fajerwerków w nadmorskiej miejscowości doświadczony pirotechnik wpada w szal. Atakuje swoją córkę, która wróciła po przerwie do pracy w rodzinnej firmie. Konfrontacja na plaży prowadzi do zaognienia sytuacji, dosłownie i w przenośni. *Film prezentowany m.in. na EFDF w Angers. Polska premiera.*

After a failed fireworks show in a seaside town, an experienced pyrotechnician gets frustrated. He attacks his daughter, who has returned to work two years earlier for the family business. The confrontation on the beach leads to heavy fires - both literally and figuratively. *Film presented at e.g. Angers EFFF. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



TRZY RAZY W PŁACZ
THREE KEENINGS,
reż./dir. Oliver McGoldrick (Wielka Brytania,
Irlandia, USA / United Kingdom, Ireland, USA)
2024, 10', 16+

Ian należy do trupy wędrownych aktorów, którzy praktykują celtycką formę lamentu pogrzebowego. Podczas wizyty w jednej ze wsi w Północnej Irlandii jego wypracowana maska apatii zaczyna pękać. *Film nagrodzony m.in. na Galway FF. Polska premiera.*

Ian belongs to a troupe of traveling actors who practice the Celtic form of funeral mourning. As he tours the Northern Irish countryside, his carefully cultivated mask of apathy begins to crack. *Film awarded at e.g. Galway FF. Polish premiere.*



KROKODYLE ŁZY / CRY ME A RIVER,
reż./dir. Suman Sen
(Tajwan/Taiwan) 2024, 17', 13+

Xixi jest zawodową płaczką pogrzebową. Podczas jednego z występów niespodziewanie traci zdolność do wywoływania łez na żądanie. Choć próbuje różnych metod, nie jest w stanie zmusić się do płaczu. *Film prezentowany m.in. na MFFK w Palm Springs i FF Raindance. Polska premiera.*

Xixi works as a professional mourner. During one of her performances, she unexpectedly loses the ability to produce tears on demand. Despite trying various methods, she is unable to make herself cry. *Film presented at e.g. Palm Springs SFF and Raindance FF. Polish premiere.*



ASEKURACJA / BELAY,
reż./dir. Julian Tałandziewicz
(Polska/Poland) 2023, 25', 15+

Młody psychoterapeuta próbuje desperacko odzyskać kontrolę nad życiem po rozpadzie związku i pewnym niefortunnym zdarzeniu. Poznawane przez lata techniki terapeutyczne zawodzą, podobnie jak oczyszczająca umysł próba ukończenia jednej z tras wspinaczkowych. Głośny remont za ścianą rozsadza mu głowę, a nowy nietypowy pacjent rozpoczyna ostateczne dzieło zniszczenia psychiki bohatera. *Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym i MFF Etiuda&Anima.*

A young psychotherapist desperately tries to regain control of his life after a breakup and an unfortunate incident. The therapeutic techniques he's studied for years fail him, as does a "mind-clearing" attempt to complete a climbing route. Loud renovations next door are rattling his already troubled mind, and a new, unusual patient begins the final work of dismantling his psyche. *Film presented at e.g. KFF and Etiuda&Anima IFF.*

KINO CK / CINEMA

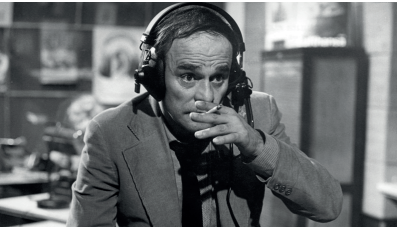
17:00-18:30

RADIO W KINIE: 100 LAT POLSKIEGO RADIA – „ĆMA”
RADIO IN THE CINEMA: 100 YEARS OF POLISH RADIO -
“THE MOTH”

Polskie Radio powstało w 1925 roku. Regularne nadawanie zaczęło rok później. Radio pełniło ważną rolę w budowie nowej państwowości. Było zarówno medium informacyjnym, jak i pierwszą masową formą dostępu do kultury. Dzięki niemu muzyka klasyczna czy literatura w formie słuchowisk mogły docierać do szerokiego audytorium. W tym roku chcemy zapoczątkować dłuższy cykl poświęcony historii Polskiego Radia i jego związkom ze światem kinematografii. Radio postrzegamy jako jeden z elementów, które wpłynęły na rozwój kina.

Polish Radio was founded in 1925, with regular broadcasting beginning a year later. It played an important role in shaping the newly reborn Polish state - serving both as an information medium and as the first mass form of access to culture. Through radio, classical music and literature in the form of radio dramas reached a wide audience. This year, we would like to launch a longer series dedicated to the history of Polish Radio and its connection to the world of cinema. We see radio as one of the elements that influenced the development of film.

kuratorka cyklu: Iga Wójtowicz / Curator of the series: Iga Wójtowicz



ĆMA / THE MOTH,
reż./dir. Tomasz Zygałło
(Polska/Poland) 1980, 100', 15+

Jan jest redaktorem nocnego programu radiowego „Radiotelefon”. Prowadzi nocne rozmowy z ludźmi cierpiącymi na bezsenność, poszukującymi ciepłego słowa i zrozumienia. Jan to człowiek zapracowany, noce spędza w studio, a dni na przemian u kochanki Magdy i żony Justyny. Nieustabilizowane i rozchwiane życie uczuciowe i wyczerpująca praca prowadzą do stopniowo pogłębiającej się dezintegracji jego osobowości. Roman Wilhelmi gra główną rolę w „Ćmie” otrzymał nagrodę na FPFF w Gdańsku i MFF w Moskwie.

Jan is the host of the late-night radio show called "Radiotelefon". He spends his nights talking to people suffering from insomnia, those in search of a kind word and understanding. Jan is a busy man - he spends his nights in the studio, and his days either with his lover, Magda, or his wife, Justyna. His unstable emotional life and exhausting work gradually lead to the disintegration of his personality.

For his leading role in "The Moth", Roman Wilhelmi received awards at the PFF in Gdańsk and the Moscow IFF.

Seans zostanie poprzedzony prelekcją Igi Wójtowicz. Po projekcji zapraszamy na dyskusję.

The screening will be preceded by an introduction led by Iga Wójtowicz. After the film, we invite you to join a discussion.

19:00-20:45

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów.

Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



MEMORY HOTEL,
reż./dir. Heinrich Sabl
(Francja, Niemcy/France, Germany) 2024,
101', 18+

Maj 1945 roku. Pięcioletnia Sophie wraz z rodzicami ucieka z Niemiec przed przesuwającą się sowiecką linią frontu. W drodze na statek do Ameryki zatrzymują się w hotelu, w którym ukrywa się dwoje nazistów. Wywiązuje się walka, w wyniku której dziewczynka traci rodziców oraz pamięć. Wkrótce przybywają wojska sowieckie, które okupują budynek, a Sophie kształcą na ich kucharkę. Z czasem dorosła już dziewczyna od zyskuje pamięć przy ponownym spotkaniu z jednym z nazistów. Ta animacja poklatkowa powstawała dwadzieścia pięć lat! Ale sam pomysł sięga kolejnych pięciu lat wstecz, kiedy wojska rosyjskie po pięćdziesięciu latach stacjonowania opuścili Niemcy Wschodnie. To symboliczne wydarzenie związane z upadkiem żelaznej kurtyny zostało przez wielu okrzyknięte „końcem historii”. Jednak Heirich Sabl, reżyser „Memory Hotel”, zauważył, że po początkowej fecie w społeczeństwie nastąpiło rozczarowanie, a dawne podziały zostały zastąpione nowymi, wypierając te poprzednie. Pamięć społeczna sięga zaledwie czterdziestu lat wstecz i odyskiwanie wcześniejszych wspomnień jest jednoznaczne z poszukiwaniem własnej tożsamości, co w filmie symbolizuje postać Sophie. „Wallace i Gromit” spotyka „Underground” Emira Kusturicy! A wszystko w tej szalonej i niepokojącej, acz satysfakcjonującej animacji, jaką jest „Memory Hotel”. *Film wyróżniony na DOK Leipzig.*

May 1945. Five-year-old Sophie and her parents flee Germany ahead of the advancing Soviet front line. On their way to a ship bound for America, they stop at a hotel where two Nazis are hiding. A violent confrontation breaks out, during which the girl loses both her parents and her memory. Soon, Soviet troops arrive and occupy the building, raising Sophie to be their cook. Over the years, as she grows, Sophie gradually regains her memory when she encounters one of the Nazis again. It took 25 years to make this stop-motion animation! But the idea itself dates back another five years earlier, to the time when Russian troops, after 50 years of occupation, finally withdrew from East Germany. That symbolic event, marking the fall of the Iron Curtain, was hailed by many as “the end of history”. Yet Heinrich Sabl, the director of “Memory Hotel”, observed that after the initial celebrations, disappointment set in - old divisions were replaced by new ones, merely pushing the past further away.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

Collective memory reaches back only about forty years, and reclaiming ear-
lier memories becomes an act of searching for one’s own identity — symbo-
lized in the film by the character of Sophie.

Wallace and Gromit meet Emir Kusturica’s “Underground”! All of this comes
together in the wild, unsettling yet deeply rewarding stop-motion experien-
ce that is “Memory Hotel”. *Film awarded at DOK Leipzig.*

*Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you
to join a discussion.*

27.11.2025
(CZWARTEK) / (THURSDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:30

FOKUS: ANIMACJA / FOCUS: ANIMATION

Konkurs Fokus: Animacja przeznaczony jest dla krótkometrażowych
filmów animowanych niezależnie od techniki wykonania. Ten rodzaj kina
daje autorom i autorkom nieograniczone możliwości ekspresji i umożliwia
opowiadanie historii w kompletnie zaskakujący sposób.

The Focus: Animation competition is dedicated to short animated films,
regardless of the technique used. This form of cinema offers filmmakers un-
limited possibilities for expression and allows stories to be told in completely
unexpected ways.



JAK BYĆ MĘCZENNIKIEM
MARTYR'S GUIDEBOOK,
reż./dir. Maksymilian Rzontkowski
(Polska/Poland) 2023, 9', 16+

Tony zawsze stawia innych na pierwszym miejscu. Mieszka z gigantycz-
nym aniołem, który wpływa na jego niezwykłą dobroć. Kiedy bezinte-
resowność Tony’ego przynosi nieoczekiwany skutek, musi nauczyć się
równoważyć altruizm z dbaniem o siebie. *Film nagrodzony m.in. na MFF*
Etiuda&Anima i FF Spektrum.

Tony always puts others first. He lives with a giant angel, who influences his
extraordinary kindness. When Tony’s selflessness produces an unexpected
outcome, he must learn to balance altruism with taking care of himself.
Film awarded at e.g. Etiuda&Anima IFF and Spektrum FF.



RADIX,
reż./dir. Anne Breymann
(Niemcy/Germany) 2025, 4', 13+

Dwa stworzenia spotykają się na drzewie. Gdy pozbywają się masek ich
relacja sięga głębiej niż do korzeni. *Film prezentowany m.in. na MFFA w*
Annecy i MFFK w Palm Springs.

Two creatures meet on a tree. As they remove their masks, their encounter
goes deep down to the roots and beyond. *Film presented at e.g. Annecy IAFF*
and Palm Springs ISFF.



INNEGO KOŃCA NIE BĘDZIE
THERE WILL BE NO OTHER END,
dir./reż. Piotr Milczarek
(Polska/Poland) 2024, 8', 13+

Satyra opowiadająca w pięciu aktach o społeczeństwie, jego zachowa-
niach i wadach. *Film nagrodzony na Krakowskim Festiwalu Filmowym.*
Film nagrodzony m.in. na MFF Etiuda&Anima i FF Spektrum.

Five chapters of satire about society, its behaviors, and its flaws.
Film awarded at KFF.



PLOO,
reż./dir. Jon Frickey
(Niemcy/Germany) 2025, 15', 13+

Film badający związki grafiki wektorowej i technologii wyświetlania
ekranowego z kondycją ludzkości. *Film prezentowany m.in. na festiwalu*
DOK w Lipsku. Polska premiera.

A film that blends attributes of vector graphics and screen display tech-
nology with the human condition. *Film presented at e.g. DOK Leipzig. Polish*
premiere.



KAMIEŃ PRZEZNACZENIA
STONE OF DESTINY,
reż./dir. Julie Černá
(Czechy/Czech Republic) 2025, 10', 13+

Przytłoczony monotonią swojego życia kamień wyrusza na poszukiwanie
nowego domu. *Film prezentowany m.in. na MFF w Berlinie.*

Overwhelmed by the monotony of its life, a stone sets out in search of a
new home *Film presented at e.g. Berlinale.*



KAFKA. ZAKOCHANY
KAFKA. IN LOVE,
reż./dir. Zane Oborenko
(Czechy, Łotwa / Czech Republic, Latvia)
2024, 10', 16+

Film zainspirowany listami Franza Kafki do Mileny Jesenskiej. Franz i Milena,
pomimo przeszkód, utrzymują ze sobą korespondencyjny kontakt. Choć
Kafka skrywa w sobie lęk i mrok, miłość wypełnia jego życie światłem
i nadzieją. *Film prezentowany m.in. na FF w Tallinie. Polska premiera.*

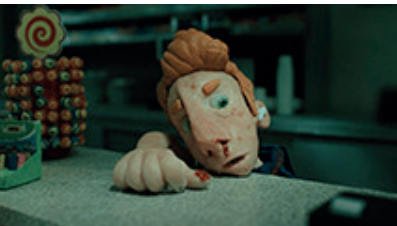
A film inspired by Franz Kafka’s letters to Milena Jesenská. Despite obstac-
les, Franz and Milena maintain a correspondence. Although Kafka harbors
fear and darkness within him, love fills his life with light and hope.
Film presented at e.g. at Tallin Black Nights FF. Polish premiere.



JOKO,
reż./dir. Izabela Plucińska
(Polska/Poland) 2024, 15', 16+

Film oparty na prozie Rolanda Topora. Joko utrzymuje rodzinę z pracy
przy cysternie. W drugą rocznicę zatrudnienia, Joko i jego kolegów z pra-
cy zaskakuje spotkanie z nieokreślonymi delegatami, którzy każą nosić
się na plecach. Początkowo buntuje się przeciwko upokarzającym prak-
tykom, jednak pod wpływem presji otoczenia i chęci zarobku ustępuje.
Grand Prix MFFA Animator i MFF Etiuda&Anima.

A film based on the prose of Roland Topor. Joko supports his entire family
from his tanker job. On the second anniversary of his employment, Joko and
his coworkers are surprised by the arrival of unspecified foreign delegates
who demand to be carried by them on their backs. At first, he resists these
humiliating practices, but under peerl pressure and the desire to earn money,
he eventually gives in. *Grand Prix of Animator IAFF and Etiuda&Anima IFF.*



DETLEV,
reż./dir. Ferdinand Ehrhardt
(Niemcy/Germany) 2024, 13', 15+

Nieustannie marzący mężczyzna po czterdziestce każdego wieczoru
kupuje na stacji benzynowej podgrzany w mikrofalówce tost hawajski.
Ta rutyna pozwala mu przez chwilę poczuć ciepło. Pewnej pewnej nocy
Detlev zostaje zauważony przez nieznanego i jego poukładany świat
zaczyna się rozpadać. *Film nagrodzony na MFF w Calgary i MFF StopTrik.*

A constantly cold man in his forties buys a microwave-heated Toast Hawaii
at a gas station every evening. This routine allows him to feel warm for a
moment. One night, Detlev is noticed by a stranger, and his orderly world
begins to fall apart. *Film awarded at Calgary IFF and StopTrik IFF.*

19:00-20:25

FOKUS: WSPÓLNOTA – KOBIETY
FOCUS: COMMUNITY – WOMEN

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poru-
szają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając
o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących
odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne
dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe po-
dzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie naj-
częściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together.
They address current social issues from around the world, told through the
perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in
a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries,
and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into
thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequen-
tly engage contemporary short-film creators.

Seans z opcją audiodeskrypcji. / Audio description version available.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



GRANICA / BORDER,
reż./dir. Maria Magriel
(Polska/Poland) 2024, 30', 15+

Oksana od pięciu lat zarabia na życie w Polsce. Zostawiła dwie córki pod opieką babci w Ukrainie. W końcu decyduje się zabrać je do siebie. Wspólna podróż wystawia na próbę siłę ich więzi. *Laureat Nagrody im. Jana Machulskiego.*

Oksana has been earning a living in Poland for five years, while her two daughters stayed in Ukraine under their grandmother's care. At last, she decides to bring them to live with her. The journey they take together puts the strength of their bond to the test. *Film awarded with Jan Machulski award.*



LOU,
reż./dir. Tara Maurel
(Francja/France) 2024, 19', 15+

Pięcioletnia Lou wyczuwa na włosach mamy zapach tytoniu. Wkrótce dołącza do nich mężczyzna, z którym spędzają popołudnie nad rzeką. Dziewczynka obserwuje go i zastanawia się kim jest, co tu robi i dlaczego trzyma się tak blisko mamy. *Film nagrodzony na Festiwalu Filmów Francuskich w Rumunii. Polska premiera.*

Five-year-old Lou senses the smell of tobacco on her mother's hair. Soon, a man joins them, and they spend the afternoon by the river. The little girl watches him and wonders who he is, what he's doing there, and why he stays so close to her mother. *Film awarded at French Film Festival in Romania. Polish premiere.*



TRZY / THREE,
reż./dir. Amie Song
(Chiny, USA / China, USA) 2024, 15', 16+

Chinka, która niedawno przeprowadziła się do Stanów Zjednoczonych, próbuje ukryć sekret córki przed nowymi przyjaciółmi.

Film prezentowany m.in. na MFF w Cannes i MFFK w Palm Springs

A Chinese woman who has recently moved to the United States tries to keep her daughter's secrets from her new friends.

Film presented at e.g. Cannes IFF and Palm Springs ISFF.



ŁÓDŹ PODWODNA / SUBMARINE,
reż./dir. Oliwia Zakrzewska
(Polska/Poland) 2024, 17', 15+

Oliwia samotnie wychowuje swojego dwuletniego syna. Przechodzi kryzys macierzyński i bezskutecznie szuka pomocy w poradniach psychologicznych. Walcząc z depresją, stara się stworzyć dziecku bezpieczny dom. *Film prezentowany m.in. na Krakowskim Festiwalu Filmowym.*

Oliwia raises her two-year-old son alone. She goes through a motherhood crisis and unsuccessfully seeks help at therapy centers. While struggling with depression, she tries to create a safe home for her child.

Film presented at e.g. KFF.

KINO CK / CINEMA

15:00-16:30

LUBLIN MEDIA MEETINGS: POLSKIE KINO – CO TO ZNACZY?
LUBLIN MEDIA MEETINGS: POLISH CINEMA - WHAT DOES IT MEAN?

Czy współczesna polska kinematografia ma charakterystyczne cechy? Czy posługuje się charakterystycznym językiem? Czy ma swój rozpoznawalny styl? Rozważania osadzimy w szerszym kontekście zglobalizowanego rynku kinowego. Czy poza używaniem różnych języków filmy mają regionalną charakterystykę?

Does contemporary Polish cinema have its own distinctive features? Does it speak in a characteristic language? Does it have a recognizable style? We will frame these reflections within the broader context of the globalized film market. Do films today, apart from being made in different languages, still retain regional characteristics?

Rozmowa będzie tłumaczona na Polski Język Migowy. / The event will be translated into Polish sign language.

17:00-18:40

HISTORIA W KINIE/HISTORIA KINA:50. ROCZNICA PREMIERY FILMU „ZAKŁĘTE REWIRY” / HISTORY IN CINEMA/HISTORY OF CINEMA: 50TH ANNIVERSARY OF THE FILM „HOTEL PACIFIC”

Premiera „Zaklętych rewirów” w reżyserii Janusza Majewskiego odbyła się 27 listopada 1975 roku. Dokładnie pięćdziesiąt lat później prezentujemy publiczności ten wybitny film na wielkim ekranie w odnowionej cyfrowej wersji.

The premiere of “Hotel Pacific”, directed by Janusz Majewski, took place on November 27, 1975. Exactly fifty years later, we present this outstanding film to audiences once again on the big screen, in a digitally restored version.



ZAKŁĘTE REWIRY / HOTEL PACIFIC,
reż./dir. Janusz Majewski
(Polska, Czechosłowacja / Poland, Czechoslovakia) 1975, 95', 15+

Ekranizacja głośnej przed wojną powieści „Zaklęte rewiry” Henryk Worcella. Początek lat trzydziestych XX wieku. Kilkunastoletni Roman Boryczko rozpoczyna pracę pomywacza w restauracji wielkiego hotelu „Pacyfik”. Szybko zdobywa sympatię i awansuje. Podobnie, jak jego przyjaciel Fryc, chce zostać kelnerem, ale by zrealizować marzenie, musi zniesić wiele upokorzeń, szczególnie ze strony brutalnego i złośliwego Fornalskiego. *Film nagrodzony na FPFF w Gdańsku. Brał również udział w konkursie głównym MFF w Berlinie.*

An adaptation of Henryk Worcell's pre-war novel „Hotel Pacific”. The story takes place in the early 1930s. A teenage boy, Roman Boryczko, begins working as a dishwasher in the restaurant of the grand „Pacific” Hotel. He quickly wins people's favor and rises through the ranks. Like his friend, Fryc, he dreams of becoming a waiter, but to achieve this goal he must endure many humiliations - especially from the brutal and spiteful Fornalski.

The film received an award at the PFF in Gdańsk and was also part of the main competition at the Berlin IFF.

19:00-21:00

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnie autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów.

Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.



NAUKA / LESSON LEARNED,
reż./dir. Bálint Szimler
(Węgry/Hungary) 2024, 120', 15+

Dziesięcioletni Palko po przeprowadzce do małego miasteczka próbuje się odnaleźć w nowej szkole. Nieśmiały i wrażliwy, szybko zderza się z surowymi zasadami i brakiem zrozumienia ze strony nauczycieli oraz rówieśników. Jego codzienność zaczyna się zmieniać, gdy poznaje Juci – młodą nauczycielkę, która chce przełamać rutynę szkolnych murów i pomóc uczniom odnaleźć własny głos. Relacja między nimi staje się cichym centrum filmu – pełnym empatii i napięć, ale też nadziei, że nawet w systemie zbudowanym na strachu można odnaleźć przestrzeń na autentyczność i współczucie. Film balansuje między realizmem i delikatną poetyką codzienności, stając się cichym manifestem przeciwko edukacji opartej na strachu i konformizmie.

Film nagrodzony m.in. na MFF w Locarno i MFF w Ljubljanie.

Ten-year-old Palko, after moving to a small town, tries to find his place in a new school. Shy and sensitive, he quickly clashes with the strict rules and the lack of understanding from both teachers and classmates. His everyday life begins to change when he meets Juci – a young teacher who wants to break the school routine and help students find their own voice. The relationship between them becomes the quiet center of the film – full of empathy and tension, but also hope that even within a system built on fear, there is room for authenticity and compassion.

The film balances between realism and the gentle poetry of everyday life, becoming a quiet manifesto against education based on fear and conformity.

Film awarded at e.g. Locarno IFF and Ljubljana IFF.

Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

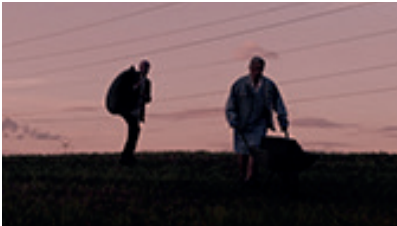
SALA KAMERALNA (PIWNICE CK) / THE KAMERALNA
ROOM (THE CENTRE FOR CULTURE BASEMENTS)

21:00-22:20

ŻE CO? / SAY WHAT?

Szalone, niegrzeczne, makabryczne – to tylko niektóre określenia pasujące do filmów zebranych pod oddającym nasze reakcje na ich obejrzenie hasłem „że co” (stosowanym zamiennie z „wtf”).

Crazy, naughty, macabre - these are just a few words that describe the films gathered under the name “Say what?” (or simply “WTF”), perfectly capturing our reactions while watching them.



TENNIS MORTIS,
reż./dir. Michał Łukowicz
(Polska/Poland) 2024, 20', 15+

Ania przeżywa rozpacz po śmierci męża, zapalonego fana sportu. Jej ukochany nieoczekiwanie pojawia się w domu, żeby obejrzeć finał ostatnich rozgrywek. *Film nagrodzony m.in. na Węgiel Film Festival.*

Ania experiences despair after the death of her husband, an avid sports fan. Unexpectedly, her beloved shows up at home to watch the final of the last competition. *Film awarded at e.g. Węgiel Film Festival.*



EFEKT CIEPLARNIANY
THE GREENHOUSE EFFECT,
reż./dir. Titouan Ropert
(Francja/France) 2024, 8', 15+

Podczas fali upałów Francois przygotowuje się do rozmowy kwalifikacyjnej. Rozprasza go telefony od kolegi, który ubiega się o tę samą posadę. Francois zdaje sobie sprawę, że się spóźni, co powoduje serię drobnych katastrof w nierównym wyścigu z czasem.

Film nagrodzony na MFFK Les Regards de l'ICART. Polska premiera.

During a heatwave, Francois prepares for a job interview. He is interrupted by phone calls from a colleague who is applying for the same position. Realizing he is running late, Francois faces a series of minor catastrophes in an uneven race against time. *Film awarded at Les Regards de l'ICART. Polish premiere*



DEAD TIME,
reż./dir. Giacomo Tazzini
(Włochy/Italy) 2025, 15', 15+

Słońce. Upał. Pot. Nuda. Włoskie lato. Typowy dzień w prowincjonalnym miasteczku. Do momentu, gdy na drodze Luki pojawia się coś absurdalnego. *Film prezentowany m.in. na MFF w Dreźnie i MFF w Odense. Polska premiera.*

Sun. Heat. Sweat. Boredom. The Italian summer. A typical day in a small provincial town. Until something absurd suddenly presents itself in front of Luka..*Film presented at e.g. FF Dresden and Odense IFF. Polish premiere.*



PEPPERMINT DIESEL 20%,
reż./dir. Mariangela Pluchino
(Finlandia/Finland) 2024, 15', 16+

Liboria i Claudia zatrzymują się na opustoszałej stacji benzynowej i omyłkowo tankują do swojego vana niewłaściwe paliwo. Kiedy podjeżdża inny samochód, Liboria ma wrażenie, że kierowca przypomina jej kogoś, kto kiedyś skrzywdził jej przyjaciółkę. *Film nagrodzony na FF w Tempere. Polska premiera.*

Liboria and Claudia stop at an abandoned gas station and accidentally fill their van with the wrong fuel. When another car arrives, Liboria feels that the driver reminds her of someone who once hurt her friend.

Film awarded at Tempere FF. Polish premiere.



KURZA REWOLUCJA
FREE THE CHICKENS,
reż./dir. Matúš Vizár
(Słowacja/Slovakia) 2024, 15', 15+

Misja uwolnienia kurczaków z przemysłowej fermy kończy się fiaskiem. Czwórka aktywistów, zmuszona do ucieczki w dzicz, zaczyna wątpić, że natura jest bezpiecznym miejscem dla zwierząt. *Film nagrodzony m.in. na MFF Brno16. Polska premiera.*

A rescue mission to free chickens from a factory farm goes radically wrong. A group of four activists is forced to escape into the wilderness and they begin to doubt that nature is a safe place for animals. *Film awarded at e.g. Brno16 IFF. Polish premiere.*

28.11.2025
(PIĄTEK) / FRIDAY

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

17:00-18:30

FOKUS: WSPÓLNOTA – RODZINA
FOCUS: COMMUNITY – FAMILY

Konkurs Fokus: Wspólnota skupia się na filmach, które nas łączą. Poruszają aktualne tematy społeczne z różnych stron świata opowiadając o nich przez pryzmat jednostek, często zwyczajnych ludzi próbujących odnaleźć się w skomplikowanej rzeczywistości. Znajdziecie tu kameralne dramaty, osobiste dokumenty i ciepłe komedie. Pokazy konkursowe podzielone są tematy, które pozwolą przyjrzeć się temu, co aktualnie najczęściej zajmuje twórców i twórczynie krótkometrażowych filmów.

The Focus: Community competition centers on films that bring us together. They address current social issues from around the world, told through the perspective of individuals - often ordinary people trying to find their place in a complex reality. Here you'll find intimate dramas, personal documentaries, and heartwarming comedies. The competition screenings are divided into thematic sections, allowing viewers to explore the topics that most frequently engage contemporary short-film creators.



BLANCHE,
reż./dir. Joanne Rakotoarisoa
(Francja/France) 2024, 26', 13+

Rodzina zjeżdża się do wsi na pogrzeb nestorki rodu. Wraz z matką przybywa też Zaza, wyróżniająca się na tle innych nastolatka. Poznaje samotną dziewczynkę – kuzynkę Anę, z którą próbuje odnaleźć się w sieci gwałtownie narastających rodzinnych konfliktów. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Dublinie.*

The family gathers in a village for the funeral of the family matriarch. Zaza, a teenager who stands out from the others, arrives with her mother. She meets a lonely girl - her cousin Ana - and together they try to find their way through rapidly escalating family conflicts. *Film awarded at e.g. Dublin IFF.*



SPÓJRZ NA DOM SWÓJ
LOOK HOMEWARD,
reż./dir. Artem Rachkelyuk
(Polska/Poland) 2025, 20', 15+

Vlad mieszka w Polsce ze swoją młodszą siostrą. Dowiaduje się, że jego ojciec został powołany do wojska w Ukrainie. To, o czym starał się nie myśleć, wraca do niego ze zdwojoną siłą. *Film nagrodzony na Krakowskim Festiwalu Filmowym*

Vlad, a Ukrainian living in Poland with his sister, learns that his father has been drafted into the army. What he tried not to think about suddenly comes back to him with double the intensity. *Film awarded at KFF.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



CURA SANA,
reż./dir. Lucía G. Romero
(Hiszpania/Spain) 2024, 18', 15+

Jessica i Alma żyją w dysfunkcyjnej rodzinie w biednej dzielnicy. Kiedy nadchodzi Noc Świętojańska nastolatka chciałaby świętować na swój sposób, ale musi odebrać dary żywnościowe a do tego zająć się młodszą siostrą. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Berlinie.*

Jessica and Alma, two sisters in a situation of domestic violence, will begin to treat each other with love instead of violence through one of their routine trips to the food stamp office on the night of San Juan, a Spanish holiday. *Film awarded at e.g. Berlinale.*



47 CALI / 47 INCHES,
reż./dir. Pascale Mompez
(Francja/France) 2023, 21', 15+

Siedmioletnia Zélie obserwuje niespodziewaną wizytę ciotki Clary. Kobieta jest smutna, nie wychodzi z pokoju i ma bandaże na nadgarstkach. Zaintrygowana dziewczynka próbuje poprawić jej humor. *Film nagrodzony na MFFK w Anglet. Polska premiera.*

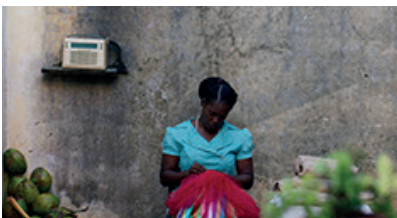
A seven-year-old girl named Zélie watches the unexpected visit of Aunt Clara. The woman is sad, won't leave her room, and has bandages on her wrists. The curious girl tries to cheer her up. *Film awarded at ISFF of Anglet. Polish premiere.*

18:45-20:25

FOKUS: TRANSGRESJE – GRANICE FORMY
FOCUS: TRANSGRESSION – BOUNDARIES OF FORM

Konkurs Fokus: Transgresje przeznaczony jest dla filmów eksperymentujących z formą, stosujących nowe formy narracji. Potrafią w zaskakujący sposób opowiedzieć o złożonych tematach, zatrzeć granice między rodzajami i gatunkami filmowymi. Znajdziecie tu odważne eksperymenty, intymne refleksje i oryginalne dokumenty. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które oddają różnorodność przekraczania granic w kinie.

The Focus: Transgression competition is dedicated to films that experiment with form and explore new modes of storytelling. These works often approach complex subjects in surprising ways, blurring the boundaries between types and genres of film. You will find here bold experiments, intimate reflections, and original documentaries. The competition screenings are divided into thematic sections that reflect diverse ways in which filmmakers push the boundaries of cinema.



NIEBU NIEZNANE ME IMIĘ
HEAVEN DOESN'T KNOW MY NAME,
reż./dir. Carol AÓ
(Brazylia/Brazil) 2024, 21', 13+

Luma nadaje nowe znaczenie śmierci prababci poprzez dotąd niewypowiedziane wspomnienia. *Film prezentowany m.in. na MFF w Rio de Janeiro. Polska premiera.*

Luma gives new meaning to her great-grandmother's death through previously unspoken memories. *Film presented at e.g. Rio de Janeiro IFF. Polish premiere.*



RELAKS / RELAX,
reż./dir. JL Maldonado
(Hiszpania/Spain) 2024, 15', 16+

Po nakręceniu swojego najnowszego filmu o życiu romskiej rodziny mieszkającej w Rumunii, reżyser zaczyna odczuwać niepokój związany z tym, co stworzył. Zastanawia się, czy jego praca przynosi korzyści bohaterom, czy jest jedynie artystycznym przedsięwzięciem wykorzystującym ludzi. *Film nagrodzony m.in. na Festiwalu CortoGijón. Polska premiera.*

After shooting his latest film about the life of a Romanian Gypsy family, the director begins to feel uneasy about what he has created. He wonders whether his work benefits the protagonists or is merely an artistic exercise that exploits these people. *Film awarded at e.g. CortoGijón. Polish premiere.*



PODRÓŻNIK / THE WAYFARER,
reż./dir. Veronika Jelšíková
(Czechy, Słowacja / Czech Republic, Slovakia) 2025, 20', 13+

Albert całe życie pracował w fabryce emaliowanych tablic. Nigdy nie miał okazji do zrealizowania swoich marzeń o podróżach. Dzisiaj przechodzi na emeryturę i zamierza w końcu wyruszyć w świat. Ale podczas imprezy pożegnalnej wydarzenia przybierają nieoczekiwany obrót.

Albert has spent his entire life working in an enamel factory. He never had the chance to fulfill his dreams of traveling. Today, he retires and plans to finally set out into the world. But during his farewell party, events take an unexpected turn. *Film presented at e.g. Arlington IFF. Polish premiere.*



PICTURAM,
reż./dir. Eva Rezová
(Czechy/Czech Republic) 2025, 8', 13+

Taneczna interpretacja „Ostatniej wieczerzy” Leonarda da Vinci nawiązująca wizualnie do malarstwa Rembrandta. *Film nagrodzony m.in. Nagrodą Czeskiego Stowarzyszenia Autorów Zdjęć Filmowych. Polska premiera.*

A dance interpretation of Leonardo da Vinci's "The Last Supper", visually referencing the paintings of Rembrandt. *ACK Award winner. Polish premiere.*



CUD / THE MIRACLE,
reż./dir. Ewa Borysewicz
(Polska/Poland) 2024, 30', 16+

Film oparty na motywach powieści Ignacego Karłowicza. Życie młodego mężczyzny, hedonisty i grzesznika, wywraca się do góry nogami, gdy jego żona zachodzi w ciążę. Bohater próbuje ucieczki, ale ta jeszcze bardziej komplikuje sytuację. Nie potrafi już rozdzielić jawy od pijackiej halucynacji zabarwionej biblijnymi opowieściami i ludowymi pieśniami. *Film nagrodzony m.in. na MFF Etiuda&Anima*

A film based on the novel by Ignacy Karłowicz. The life of a young man, a hedonist and sinner, is turned upside down when his wife becomes pregnant. He tries to escape, but this only complicates matters further. He can no longer distinguish reality from drunken hallucinations colored by biblical tales and folk songs. *Film awarded at e.g. Etiuda&Anima IFF.*

20:45-22:05

ANIMOWANY ŚWIAT / ANIMATED WORLD

W tych krótkich animacjach autorzy i autorki poruszają tematy od globalnych po bardzo osobiste. Łączą animację z dokumentem, z muzyką, opowiadają o świecie, który znamy i o tym, który sami wymyślili. Czasem szokują realizmem, częściej trafną metaforą. Animowany świat jest wart poznania.

In several short animations, the authors discuss topics ranging from global to very personal ones. They combine animation with documentary and music, as well as talk about the world we know and the one they invented. Sometimes the realism is shocking, more often it is an accurate metaphor. The animated world is worth exploring.

kuratorka pokazu: / screening curator: Emilia Rusin



PSYCHONAUICI / PSYCHONAUTS,
reż./dir. Niko Radas
(Chorwacja/Croatia) 2025, 8', 15+

Opuszczając swoich ludzkich nosicieli, zaburzenia psychiczne przyjmują antropomorficzne formy i znajdują nowe schronienie. *Film nagrodzony m.in. na Animafest w Zagrzebiu*

Leaving their human hosts, mental disorders take on anthropomorphic forms and find new refuges. *Film awarded at e.g. Animafest Zagreb.*



MOJA MAMA / MY MOM,
reż./dir. Agnieszka Popińska
(Polska/Poland) 2024, 13', 13+

Film o mamie reżyserki. A może raczej o tym, co chciałaby jej powiedzieć? Film nagrodzony m.in. na KFDF „Młodzi i film” i Rising of Lusitania ADF.

A film about the director's mother. Or perhaps about what she would like to tell her? *Film awarded at e.g. KFDF „Młodzi i film” and Rising of Lusitania ADF.*



JAKBY TO BYŁO MOŻLIWE
AS IF IT COULD,
reż./dir. Ada Güvenir
(Belgia/Belgium) 2023, 13', 13+

Roślina Olive nie rośnie tak, jak powinna. Kobieta opuszcza dom i wyrusza na poszukiwanie nowego miejsca, w którym roślina mogłaby się ponownie zakorzenić. Wkrótce zdaje sobie sprawę, że osiągnięcie celu będzie trudniejsze niż myślała. A przynajmniej tak jej się wydaje... *Film nagrodzony m.in. na Under-60' Film Festival w Mieres. Polska premiera.*

Olive the plant is not growing the way it should. A woman leaves her home and sets out to find a new place where the plant could take root again. Soon, she realizes that reaching her goal will be harder than she thought - or at least that's what she believes... *Film awarded at e.g. Mieres Under-60' Film Festival. Polish premiere.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



ROSÓŁ Z KACZKI / DUCK BROTH,
reż./dir. Maria Dakszewicz
(Polska/Poland) 2024, 5', 15+

Zmęczony nocnym życiem bohater zażywa kąpeli i wchodzi w dialog z gumową kaczką. Wspólnie udają się w napędzaną głodem podróż po miejskich jadłodajniach i wspomnieniach minionego wieczoru. Film prezentowany m.in. na MFFA Animafest w Zagrzebiu i MFFA Animocje.

Exhausted from the night's adventures, a man takes a bath and enters into dialogue with a rubber duck. Together, they roam through the events of the previous evening, in a hunger infused exploration of the urban eateries. Film presented at e.g. Animafest Zagreb and Animocje IAFF.



NA LINII / ON HOLD,
reż./dir. Delia Hess
(Szwajcaria/Switzerland) 2024, 7', 13+

Młoda kobieta dzwoni na infolinię. Automat informuje ją o kolejce oczekujących na połączenie i prosi o cierpliwość. *Film nagrodzony m.in. na Videomedeja i MFFA Animateka.*

A young woman calls a hotline. An automated system informs her about the waiting queue and asks her to be patient. *Film awarded at e.g. Videomedeja and Animateka IAFF.*



**POŁKNAŁEM GĄSIENICĘ
MY TEENAGE BLACKOUT,**
reż./dir. Basile Khatir
(Francja/France) 2024, 10, 13+

Podczas imprezy Tristan połyka gąsienicę. Od tego momentu pozostaje w śpiączce, a jego głowę zaprzętają różne myśli: o pewnej dziewczynie, pielęgniарce palącej w jego pokoju, apodyktycznej matce i o tym, że już nigdy nie będzie mógł zmienić swojego zdjęcia profilowego na Facebooku. *Film nagrodzony m.in. na MFFF w Namurze. Polska premiera.*

During a party, Tristan swallows a caterpillar. From that moment, he falls into a coma, and his mind is filled with various thoughts: about a certain girl, a nurse smoking in his room, his overbearing mother, and the fact that he will never be able to change his Facebook profile picture again. *Film awarded at e.g. FIFF Namur. Polish premiere.*



ERA WZROSTU / RISE AGE,
reż./dir. Tatjana Theuer
(Niemcy/Germany) 2024, 5', 7+

Amerikanin próbuje odzyskać skradzione pieniądze grając w pokera. Chce zmierzyć się z rekinem tokijskiego rynku nieruchomości i mistrzem hazardu – Akio Kashiwagim. Japończyk przyjmuje wyzwanie.

An American tries to win back stolen money by playing poker. He wants to take on Akio Kashiwagi - a real-estate shark in Tokyo and a master gambler. The Japanese player accepts the challenge. *Film awarded at Fantoche IAFF. Polish premiere.*



DOUBLE OR NOTHING,
reż./dir. Tokay
(Szwajcaria/Switzerland) 2025, 10', 16+

Młoda fotografka spóźnia się na autobus powrotny do miasta. Na przystanku spotyka młodego mężczyznę świętującego urodziny. Zbliża się godzina policyjna, więc dwoje nieznajomych postanawia spędzić razem noc w przydrożnym hotelu. *Film nagrodzony na LMFF Wiz-Art. Polska premiera.*

A young photographer misses her bus back to the city. At a bus stop, she meets a young man celebrating his birthday. With curfew approaching, the two strangers are forced to spend the night together in a roadside hotel. *Film awarded at LIFF Wiz-Art. Polish premiere.*



ZIEMIANKI / POTATOES,
reż./dir. Marcin Podolec
(Polska/Poland) 2023, 4', 7+

Narysowana drżącą kreską opowieść o międzypokoleniowej relacji. Czasami warto odpuścić – sobie i innym. *Film nagrodzony m.in. na MFF Etiuda&Anima.*

A trembling line tells a story of family relationships. Sometimes, it's worth letting go, both: for yourself and for others. *Film awarded at e.g. Etiuda&Anima IFF.*

KINO CK / CINEMA

15:00-16:30

**LUBLIN MEDIA MEETINGS: CZY MOŻNA ZAJMOWAĆ SIĘ
KULTURĄ BEZ MECENATU PAŃSTWOWEGO?**
LUBLIN MEDIA MEETINGS: CAN CULTURE EXIST WITHOUT
STATE PATRONAGE?

Jaką rolę pełnią środki publiczne w produkcji filmowej i organizacji wydarzeń filmowych? Jakie są plusy i minusy państwowego wsparcia? Jakie są alternatywy dla korzystania z państwowych grantów? Do rozmowy zapraszamy zarówno osoby korzystające z dotacji jak i te, które produkuje niezależnie.

What role do public funds play in film production and the organization of film events? What are the advantages and disadvantages of state support? Are there any alternatives to the government grants? We invite both those who benefit from public funding and those who produce films independently to join the discussion.

Rozmowa będzie tłumaczona na Polski Język Migowy. / The event will be translated into Polish sign language.

17:00-19:00

LUBLIN MEDIA MEETINGS: TERYTORIUM

W ramach Lublin Media Meetings zapraszamy na lubelską premierę filmu „Terytorium” w reż. Bartosza Paducha wyprodukowanego przez Under Ski Tower i realizowanego w naszym mieście. Seans będzie połączony ze spotkaniem z producentami, podczas którego poznamy kulisy powstawania projektu i dokonamy analizy potencjału Lublina jako lokacji filmowej. As part of Lublin Media Meetings, we invite you to the Lublin premiere of „Territory”, directed by Bartosz Paduch, produced by Under Ski Tower and filmed in our city. The screening will be followed by a meeting with the producers, during which we'll explore the behind-the-scenes story of the project and discuss Lublin's potential as a film location.



TERYTORIUM / TERRITORY,
reż./dir. Bartosz Paduch
(Polska/Poland) 2025, 97', 16+

Adam, młody policjant w małym mieście, trafia na niepokojące nagranie z miejskiego monitoringu. To, co początkowo wydaje się rutynową sprawą, szybko odsłania sieć powiązań, milczenia i lojalności, które sięgają zaskakująco blisko jego własnego życia. W świecie, gdzie granica między tym co słuszne, a tym co wygodne staje się coraz bardziej płynna, Adam staje przed wyborem, który na zawsze odmieni jego relacje, pracę i samego siebie. *Film prezentowany na FPFF w Gdyni i Warszawskim Festiwalu Filmowym.*

Adam, a young police officer in a small town, comes across a disturbing piece of footage from the city's surveillance system. What at first seems like a routine case, soon reveals a web of connections, silence, and loyalty that reaches uncomfortably close to his own life. In a world where the line between what's right and what's convenient grows increasingly blurred, Adam faces a choice that will forever change his relationships, his work, and himself. *The film presented at the PFF in Gdynia and the Warsaw Film Festival.*

Seans z opcją audiodeskrypcji poprzez aplikację Kino Dostępne. Screening with audio description option via the Kino Dostępne application.

19:30-21:15

FOKUS: GRANICE / FOCUS: BORDERS

Fokus: Granice do konkurs średniometrażowych i pełnometrażowych filmów aktorskich, animowanych i hybrydowych o wyraźnym autorskim stylu, poszukujących oryginalnych form opowiadania o współczesności. Różnorodność podejść do materii dłuższego metrażu zaprezentowanych w zakwalifikowanych produkcjach udowadnia, że kino wciąż ma nam wiele do zaoferowania. W tym roku w konkursie bierze udział 8 filmów. Focus: Borders is a competition dedicated to medium and feature-length fiction, animated, and hybrid films distinguished by a strong authorial voice and a search for original ways of telling stories about the contemporary world. The diversity of approaches to long-form cinema presented in the selected works proves that film still has much to offer. This year's competition features 8 titles.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



TRZY MIŁOŚCI / THREE LOVES,
reż./dir. Łukasz Grzegorzek
(Polska/Poland) 2025, 100', 18+

On kocha ją, ona kocha jego, on kocha... no właśnie kogo? Banalny flirt łączy kończącą właśnie 40 lat Lenę, studenta prawa Kundla i Jana, wpływowego prawnika, a zarazem byłego męża Leny. Sytuacja z pozoru błaha i niewinna okazuje się wstępem do pełnej napięcia i niepewności rozgrywki, w której pożądanie, miłość i obsesja przenikają się ze sobą i prowadzą trójkę bohaterów w niespodziewane miejsca. W najnowszym filmie Łukasza Grzegorzka obserwujemy dynamicznie przeobrażający się trójkąt miłosny. W klimacie, który przywołuje na myśl najbardziej powichrowane dokonania Pedra Almodovara, Grzegorzek snuje historię trochę śmieszoną, trochę ironiczną, trochę kiczowatą, trochę dramatyczną, ale – również dzięki wysmakowanym zdjęciom Weroniki Bilskiej – cały czas niezwykle zmysłową i wciągającą niczym erotyczne fantazje. Trzy miłości wymykają się zgrabnie gatunkowym szufladkom, oscylując między obyczajowym komediodramatem, kampową zgrywą, a nawet podszytym erotycznie thrillerem. Grzegorzek nie boi się eksperymentować z formą i narracją, a efektem jest kolejny już w dorobku tego reżysera wyrazisty, autorski obraz udowadniający, że jest jednym z najbardziej osobnych głosów w polskim kinie.

Film nagrodzony na FPFF w Gdyni i prezentowany m.in. na MFF Nowe Horyzonty.

He loves her, she loves him, he loves... Well, who exactly? A seemingly trivial flirtation connects Lena - about to turn 40 — with Kundel, a law student, and Jan, an influential lawyer who also happens to be Lena's ex-husband. What appears at first to be an innocent situation, soon becomes the prelude to a tense and uncertain game, where desire, love, and obsession intertwine, leading the three characters into unexpected places. In his latest film, Łukasz Grzegorzek explores a dynamically shifting love triangle. In a tone reminiscent of Pedro Almodóvar's most twisted films, Grzegorzek creates a story that is, at the same time, a bit humorous, ironic, kitschy, and dramatic. But also, thanks to Weronika Bilaska's elegant cinematography, remains deeply sensual and captivating throughout, almost erotically so. "Three Loves" deftly escapes genre categorization, balancing somewhere between a social dramedy, campy satire, and even an erotically charged thriller. Grzegorzek isn't afraid to experiment with form and narration, and the result is another distinct, authorial work that reaffirms him as one of the most original voices in contemporary Polish cinema.

Film awarded at Gdynia PFF and presented at e.g. New Horizons IFF.
Po seansie zapraszamy na dyskusję. / After the screening, we invite you to join a discussion.
Seans z opcją audiodeskrypcji poprzez aplikację Kino Dostępne.
Screening with audio description option via the Kino Dostępne application.

SALA KAMERALNA (PIWNICE CK) / THE KAMERALNA ROOM (THE CENTRE FOR CULTURE BASEMENTS)

22:15-23:30

FILMOWY PUB QUIZ / FILM PUB QUIZ

LFF nie może się obyć bez pub quizu filmowego. Dlatego wszystkich chętnych do wysilenia szarych komórek zapraszamy do zgadywania w miłej atmosferze. Tradycyjnie będzie trochę muzyki, będą też zagadki wizualne, mamy nadzieję, że znowu uda nam się Was zaskoczyć. Zapraszamy zarówno osoby indywidualne jak i drużyny do 4 osób. Do zobaczenia!

We cannot do the LFF without the film pub quiz. That is why we invite all those willing to strain their brains to play the guessing game in a nice atmosphere. Traditionally, there will be some music and some visual riddles, hoping to surprise you once more. We invite you alone or with teams of up to 4 people. See you then!

Wydarzenie w języku polskim. / Event in Polish.

29.11.202 (SOBOTA)/(SATURDAY)

SALA WIDOWISKOWA / MAIN PERFORMANCE ROOM

20:00-21:30

NIE-GALA, CZYLI OGŁOSZENIE WYNIKÓW KONKURSÓW 19. LFF I POKAZ SPECJALNY BOBROWSKI+CZUŁA OBSERWACJA
NON-GALA: ANNOUNCEMENT OF THE 19TH LFF COMPETITION WINNERS AND SPECIAL SCREENING — BOBROWSKI + CZUŁA OBSERWACJA

Na festiwalowej Nie-Gali dowiemy się, do kogo trafią statuetki Złotego Mrówkojada. Jury w składzie: Anastazja Naumenko (Ukraina), Anna Serdiukow (Polska) i Balázs Szövényi-Lux (Węgry) przyzna nagrody w pięciu konkursach i zdecyduje, kto otrzyma dwie Lubelskie Nagrody Filmowe. Poznamy również laureata lub laureatkę Nagrody im. Krzysztofa Szota oraz Nagrody Lubelskiej Publiczności. A na zamknięcie festiwalu mamy coś ekstra: improwizację muzyczną Czułej Obserwacji do montażu filmów propagandowych przygotowanego specjalnie dla nas przez Michała Bobrowskiego!

At the festival's Non-Gala, we'll find out who will take home the Golden Anteater statuettes. The jury wich includes Anastazja Naumenko (Ukraine), Anna Serdiukow (Poland), and Balázs Szövényi-Lux (Hungary), will present awards in five competition categories and decide the recipients of the two Lublin Film Awards. We'll also announce the winners of the Krzysztof Szot Award and the Lublin Audience Award. And to close the festival, we prepared something special: a live musical improvisation by Czuła Obserwacja to an edited compilation of propaganda films prepared especially for us by Michał Bobrowski!

KINO CK / CINEMA

13:00-14:35

DORASTANIE / GROWING UP

Zestaw filmów o wyzwaniach, jakie stawia dzieciom i nastolatkom świat dorosłych. A selection of films about the challenges that the adult world poses to children and teenagers.



KORZENIE MIŁOŚCI
MY ROOTS OF LOVE,
reż./dir. Juliette Marrecau
(Francja/France) 2024, 23', 16+

Pełna życia i radości Alice pod nieobecność matki opiekuje się starszym bratem Paulem, który porusza się na wózku. Wolałaby popływać, ale skoro musi zostać w domu, wymyśla kolejne zabawy, w które może zaangażować brata. *Film prezentowany m.in. na FF Champs-Élysées i MFF w Szanghaju. Polska premiera.*

In the absence of her mother, Alice, a lively and joyful girl, is put in charge of taking care of Paul, her older brother, who is dependent on a wheelchair. She would rather go swimming, but since she has to stay home, she invents new games that allow her brother to participate in them.

Film presented at e.g. Champs-Élysées FF and Shanghai IFF. Polish premiere.

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



CO JE BURZA?
IS THE STORM HUNGRY?,
reż./dir. Adéla Honová
(Czechy/Czech Republic) 2024, 17', 13+

Mała Meda spędza z rodzicami ostatnie dni lata na niszczejącej farmie. Wśród zarośniętych klombów szuka schronienia przed nadciągającą burzą i wizją utraty domu. *Film prezentowany m.in. na MFFK w Londynie. Polska premiera.*

Little Meda spends her last summer days with her parents on a half-decayed farm. Among the overgrown flowerbeds, she seeks shelter from the approaching storm and the looming threat of losing her home. *Film presented at e.g. LSFF. Polish premiere*



NAJSTARSZA / L'AÎNÉE,
reż./dir. Alma Jodorowsky
(Francja/France) 2024, 19', 13+

Ciało dwunastoletniej Any zaczyna się zmieniać a rodzące się w niej pragnienia jednocześnie ją fascynują i przerażają. Konsternację wzmacnia odkrycie tajemniczego listu skrywającego rodzinną tajemnicę. *Film prezentowany m.in. na FFF w Angoulême. Polska premiera.*

Twelve-year-old Ana's body begins to change, and the desires awakening within her both fascinate and terrify her. Her dismay deepens when she discovers a mysterious letter hiding a family secret. *Film presented at e.g. FFA. Polish premiere.*



WZMOCNIONA / AMPLIFIED,
reż./dir. Dina Naser
(Egipt, Jordania, Palestyna / Egipt, Jordan, Palestine) 2024, 19', 15+

Nastolatka z niepełnosprawnością słuchu stara się o udział w zawodach karate. Jeżeli je wygra, zostanie dopuszczona do egzaminu na czarny pas. Na drodze do mistrzostwa musi zmierzyć się z nieoczekiwaną przeszkodą. *Film nagrodzony m.in. na MFF w Berlinie i FF HollyShorts. Polska premiera.*

A teenage girl with a hearing disability is trying to qualify for a karate competition. If she wins, she will be allowed to take the black belt exam. On her path to mastery, she must face an unexpected obstacle. *Film awarded at e.g. Berlinale and HollyShorts FF. Polish premiere.*



400 KASET / 400 CASSETTES,
reż./dir. Thelyia Petraki
(Grecja/Greece) 2024, 14', 16+

Po lekcji o kosmicznych archeologach i wodnej bitwie na szkolnym boisku Elly kradnie duszę Faye, a Faye daje Elly niezwykley prezent urodzinowy. *Film prezentowany m.in. na MFF w Locarno i MFFK w Oberhausen.*

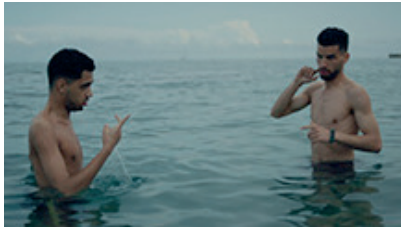
After a lesson about cosmic archaeologists and a water fight in the schoolyard, Elly steals Faye's soul and Faye gives Elly a rare birthday present. *Film presented at e.g. Locarno IFF and Oberhausen ISFF.*

14:45-16:20

PRACA / WORK

Filmy o relacji pracy i życia człowieka.

Films exploring the relationship between work and human life.



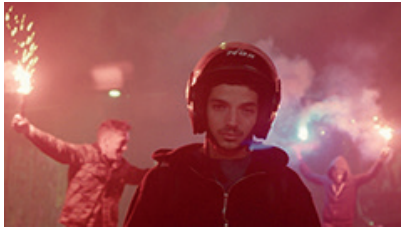
IMADE,
reż./dir. Ignacio Acconcia González
(Hiszpania/Spain) 2024, 29', 16+

Młody migrant niecierpliwie oczekuje powrotu do Maroka, aby odwiedzić rodzinę, której nie widział od lat. Jako głuchy musi zmierzyć się z wieloma nieoczywistymi przeszkodami, by jego wyjazd stał się możliwy.

Film prezentowany m.in. na MMF Flickers w Rhode Island. Polska premiera.

A young migrant is looking forward to returning to Morocco to visit his family, whom he has not seen for years. Being deaf, he must face numerous unexpected obstacles to make the trip possible.

Film presented at e.g. RIFF. Polish premiere



MILY CZŁOWIEK / NICE HUMAN,
reż./dir. Mathieu Glissant
(Francja/France) 2025, 17', 15+

Ilyes pracuje jako dostawca jedzenia w Aubervilliers. Żeby uzyskać bonusu dla najlepszych kierowców przekracza granice swojej wytrzymałości, aż w końcu dochodzi do wypadku. *Polska premiera.*

Ilyes works as a food delivery driver in Aubervilliers. To earn bonuses for the best drivers, he pushes his limits until he eventually has an accident.

Polish premiere.



WOLNY PTAK
THE WAYWARD BIRD,
reż./dir. Seung jae Lee
(Korea Płd./Republic of Korea) 2025, 28', 13+

Sangjae uwielbia obserwować ptaki. Pracuje jako pracownik techniczny na kampusie uniwersyteckim. Z niepokojem zauważa, że wędrowne ptaki wpadają na szklaną fasadę nowego budynku. Pewnego dnia spotyka Toma, starszego kolegę po fachu, który okleja okna, aby zapobiec kolejnym śmiertelnym kolizjom. *Film nagrodzony na Urban Film Festival w Seulu. Polska premiera.*

Sangjae loves watching birds. He works as a janitor on a university campus. He notices that migratory birds are flying into the glass facade of a new building. One day, he meets Tom, an older colleague, who is taping the windows to prevent further fatal collisions. *Film awarded at Urban FF in Seul. Polish premiere.*



T.I.N.A.,
reż./dir. Marco Mazzone
(Włochy/Italy) 2024, 14', 16+

W zwyczajną noc splatają się losy trzech zwyczajnych osób doświadczających codziennych upokorzeń i trudności w dostosowaniu się do oczekiwania bezwzględnego i dehumanizującego świata pracy.

Film prezentowany m.in. na FF w Turynie. Polska premiera.

On an ordinary night, the lives of three ordinary people intertwine as they face daily humiliations and struggle to meet the demands of a ruthless and dehumanizing world of work. *Film presented at e.g. TFF. Polish premiere.*

16:30-17:40

FOKUS: TRANSGRESJE – GRANICE SAMOPOZNANIA
FOCUS: TRANSGRESSION – BOUNDARIES OF SELF-DISCOVERY

Konkurs Fokus: Transgresje przeznaczony jest dla filmów eksperymentujących z formą, stosujących nowe formy narracji. Potrafią w zaskakujący sposób opowiedzieć o złożonych tematach, zatrzeć granice między rodzajami i gatunkami filmowymi. Znajdziecie tu odważne eksperymenty, intymne refleksje i oryginalne dokumenty. Pokazy konkursowe podzielone są na tematy, które oddają różnorodność przekraczania granic w kinie.

The Focus: Transgression competition is dedicated to films that experiment with form and explore new modes of storytelling. These works often approach complex subjects in surprising ways, blurring the boundaries between types and genres of film. You will find here bold experiments, intimate reflections, and original documentaries. The competition screenings are divided into thematic sections that reflect the diverse ways in which filmmakers push the boundaries of cinema.



DUCHY, KTÓRE RYSUJESZ MI NA PLECACH / THE GHOSTS YOU DRAW ON MY BACK,
reż./dir. Nikola Stojanović
(Serbia) 2023, 15', 16+

Nastoletnia Sara przyjeżdża wraz z rodziną odwiedza grób babci w małej miejscowości. Prace nad nową linią kolejową zaburzają spokój zacisznej wioski. Uwagę Sary przykuwa jeden z pracowników budowy. *Film nagrodzony m.in. na MFFK Żubroffka.*

Teenage Sara visits her grandmother's grave in a small town with her family. Construction of a new railway line disrupts the peace of the quiet village. Sara's attention is drawn to one of the construction workers. *Film awarded at e.g. Zubroffka ISFF.*

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31



Historia życia pochodzącej z Petseri prababci reżysera i jej nowo narodzonego dziecka, które musiało zostać ukryte w pudle na maszynę do szycia. *Film nagrodzony m.in. na MFF StropTrik.*

The story of the director's great-grandmother from Pechory and her newborn child, who had to be hidden in a sewing machine box.

Film awarded at e.g. StropTrik IFF.



Przytłoczona pracą lektorka za namową koleżanki wyjeżdża do domu na wsi. Początkowo nieco zagubiona, z czasem coraz bardziej wtapia się w nowe otoczenie. *Film nagrodzony na FFK w Milwaukee. Polska premiera.*

Overwhelmed by work, a voice-over artist, persuaded by a friend, goes to a house in the countryside. At first somewhat disoriented, she gradually becomes more and more attuned to her new surroundings. *Film awarded at Milwaukee SFF. Polish premiere.*



Mirko ma za sobą burzliwą przeszłość, ale teraz poświęca się opiece nad chorą matką. Raffaele szuka swojego miejsca na świecie a przez życie przebija się pięściami. W końcu przekracza granice i zwraca się o pomoc do wujka Mirko. Polska premiera.

Mirko has a turbulent past, but now he dedicates himself to caring for his sick mother. Raffaele is searching for his place in the world, fighting his way through life. Eventually, he crosses a line and turns to Uncle Mirko for help. *Polish premiere.*

18:00-19:35

LFF I PRZYJACIELE: FESTIWAL KORELACJE – „CHUDY I INNI”
LFF AND FRIENDS: THE KORELACJE FESTIVAL – “SKINNY AND OTHERS”

Festiwal Korelacje to nowatorskie wydarzenie w obszarach sztuki filmowej i kultury dostępnej prezentujące polskie filmy w nowej formule – głosy narratorów wplecione są pomiędzy oryginalne dialogi. Znany jest m.in. z kultowej już “Wilczycy” Marka Piestraka z autorską narracją Doroty Masłowskiej.

Film z autorską narracją to rodzaj subiektywnego oprowadzania po filmie, interpretowania go w osobisty, swobodny, często emocjonalny sposób, dzięki czemu odbiorcy i odbiorczynie oglądają film oczami narratora. Films exploring the relationship between work and human life. Festiwal organizowany jest we Wrocławiu przez studio Kineskop oraz Dolnośląskie Centrum Filmowe.

W tym roku minęło dwadzieścia lat od śmierci Henryka Kluby, świetnego reżysera, pedagoga, wieloletniego rektora łódzkiej filmówki. Po raz pierwszy w Lublinie prezentujemy jego debiut pełnometrażowy „Chudy i inni” z autorską narracją Artura Andrusa opracowaną na ubiegłoroczną edycję Festiwalu Korelacje.

The Korelacje Festival is an innovative event at the intersection of film art and accessibility culture, presenting Polish films in a new format — with narrators' voices woven between the original dialogues. It is best known for the cult screening of Marek Piestrak's „The Wolf” featuring an original narration by Dorota Masłowska.

A film with an original narration is a kind of subjective guided tour through the film — an individual, free, and often emotional interpretation that allows audiences to see the film through the narrator's eyes.

The festival is organized in Wrocław by Studio Kineskop and the Lower Silesia Film Center (DCF).

This year marks twenty years since the death of Henryk Kluba - an outstanding director, educator, and longtime rector of the Łódź Film School. For the first time in Lublin, we are presenting his feature debut „Skinny and Others” with an original narration by Artur Andrus, created for last year's edition of the Korelacje Festival.



Półowa lat sześćdziesiątych. Trwa budowa zapory wodnej w Solinie. Spartańskie warunki, trudności z zaopatrzeniem, błoto, pustka dookoła. Grupa mężczyzn zatrudniona do pracy mimo początkowej niechęci zaczyna nawiązywać przyjacielskie relacje. A gdy na budowie dochodzi do tragedii – a przynajmniej oni są przekonani, że miał miejsce wypadek – postanawiają ukryć sprawcę przed władzami. Debiut fabularny Henryka Kluby był z jednej strony chwalony za realizm i świetne role, z drugiej – wypominano mu zbyt przywiązanie do tzw. „produkcyjniaków” z propagandowym przesłaniem. Kluba nie ukrywał swoich inspiracji, ale twierdził przy tym, że „Chudy i inni” to produkcyjniak uszlachetniony.

Autorska narracja Artura Andrusa, choć często przypomina o realiach życia i pracy na peerelowskiej prowincji, wydobywa jednak z filmu Kluby to, co dziś wydaje się ważniejsze: szorstką, a zarazem dyskretnie podszytą ironią balladę o męskiej przyjaźni i rywalizacji. Komentując „Chudego...” Andrus bywa uszczypliwy, lecz nie ukrywa swojej fascynacji światem pokazanym na ekranie. Jego spojrzenie na dawno minioną rzeczywistość jest dowcipne a przy tym refleksyjne, chwilami nawet smutne.

Jakub Demiańczuk

Po seansie zapraszamy na spotkanie z osobami organizującymi Festiwal Korelacje. Spotkanie będzie tłumaczone na PJM.

Mid-1960s. The construction of the Solina dam is underway. Poor living conditions, supply shortages, mud, and emptiness all around. A group of men employed on the site, despite their initial reluctance, begin to form bonds of friendship. When tragedy strikes on the construction site - or at least when they believe an accident has occurred - they decide to hide the perpetrator from the authorities. Henryk Kluba's feature debut was praised for its realism and strong performances, though some critics reproached it for clinging too closely to the so-called „big production films” with their propagandistic undertones. Kluba never denied his influences but maintained that „Skinny and Others” was a „refined” big production film.

Artur Andrus's original narration, while often recalling the realities of life and work in the Polish People's Republic, highlights what now feels more essential in Kluba's film: a rough-edged yet subtly ironic ballad about male friendship and rivalry. In his commentary on „Skinny and Others”, Andrus can be sharp-tongued, but he doesn't conceal his fascination with the world depicted on screen. His perspective on a long-gone reality is witty, reflective, and at times, quietly melancholic.

Jakub Demiańczuk

After the screening, we invite you to a meeting with the organizers of the Korelacje Festival. The meeting will be translated into Polish Sign Language.

Film with Polish narration (the original audio description read by Artur Andrus) and with subtitles for the Deaf or Hard-of-Hearing (SDH).

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 7

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 8

SOBOTA
SATURDAY
STR. 10

NIEDZIELA
SUNDAY
STR. 16

PONIEDZIAŁEK
MONDAY
STR. 19

WTOREK
TUESDAY
STR. 21

ŚRODA
WEDNESDAY
STR. 23

CZWARTEK
THURSDAY
STR. 26

PIĄTEK
FRIDAY
STR. 28

SOBOTA
SATURDAY
STR. 31

HEJ!: PRZESTRZEŃ MŁODYCH / HEJ!: YOUTH SPACE

11:00-15:00

EKO-WARSZTATY: WYMARZONE MIASTO
ECO-WORKSHOPS: DREAM CITY

Zapraszamy do międzypokoleniowego współtworzenia instalacji. Damy rzeczom uważanym za śmieci drugie życie i zbudujemy z nich wymarzone miasto. Nieważne, ile masz lat, skąd pochodzisz, jakie masz doświadczenie życiowe. Tworząc unikatową instalację artystyczną możesz wyrazić swoją tożsamość w kreatywny, metaforyczny sposób i połączyć ją z innymi elementami tworząc wspólne dzieło. Zajęcia poprowadzi ukraińska artystka Mariia Snisarenko.

We invite you to take part in an intergenerational collaborative art installation. Together, we will give new life to objects considered as trash and build a dream city out of them. It doesn't matter how old you are, where you come from, or what life experience you have. By creating a unique artistic installation, you can express your identity in a creative, metaphorical way and connect it with other elements to form a collective artwork. The workshop will be led by Ukrainian artist Mariia Snisarenko.

***Mariia Snisarenko** – absolwentka Chersońskiego Uniwersytetu Państwowego (Wydział Pedagogiki i Sztuk Pięknych) oraz Wyższej Szkoły Sztuki i Projektowania w Łodzi. Aktywnie działająca artystka różnych mediów, animatorka kultury, uczestniczka różnorodnych międzynarodowych projektów artystycznych. Od siedmiu lat prowadzi artystyczno-edukacyjny projekt #śmietniknazarzewie, który polega na ratowaniu „śmieci” i dawaniu im drugiego życia poprzez wykonywanie przedmiotów użytkowych i instalacji artystycznych.*

***Mariia Snisarenko** – a graduate of Kherson State University (of Pedagogy and Fine Arts) and the Academy of Art and Design in Łódź. She is an active multidisciplinary artist, cultural animator, and participant in various international art projects. For seven years, she has been running the art-education project #śmietniknazarzewie, which focuses on rescuing "trash" and giving it a second life by creating functional objects and artistic installations.*

Warsztaty przeznaczone dla osób w wieku 9+. Liczba miejsc ograniczona. Obowiązują wcześniejsze zapisy przez formularz: <https://app.evenea.pl/event/lff2025ekowarsztaty> / Workshops for participants aged 9 and up. Limited space. Sign up using the registration form at: <https://app.evenea.pl/event/lff2025ekowarsztaty/>

Nabór trwa do 24 listopada. W przypadku dużego zainteresowania zajęciami, zastrzegamy możliwość wcześniejszego zamknięcia naboru. / Registration is open till November 24. In case of high interest, we reserve the right to close registration earlier.

ORGANIZATORZY FESTIWALU / FESTIVAL ORGANISERS:

DYREKTOR FESTIWALU / FESTIVAL DIRECTOR
Maciej Misztal

DYREKTOR PROGRAMOWY / DIRECTOR OF PROGRAMMING
Andrzej Rusin

SZEFOWA BIURA FESTIWALOWEGO /
HEAD OF THE FESTIVAL'S OFFICE 70
Emilia Rusin

SELEKCJONERZY FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH /
SHORT FILM SELECTORS
Mateusz Demski
Maciej Misztal
Andrzej Rusin
Emilia Rusin

SELEKCJONERZY KONKURSU FOKUS: GRANICE /
FOCUS: BORDERS COMPETITION SELECTORS
Krystian Drozd
Monika Kopiec
Tomasz Raczkowski
Joanna Ziomek

KOORDYNATORKA TŁUMACZEŃ /
TRANSLATIONS COORDINATOR
Olga Obel

KOORDYNATORKA WOLONTARIATU /
VOLUNTEERS COORDINATOR
Monika Czapka

KOORDYNATOR GRUPY TECHNICZNEJ /
TECHNICAL GROUP COORDINATOR
Filip Wesołowski

KOORDYNACJA GRUPY MEDIALNEJ /
SOCIAL MEDIA GROUP COORDINATORS
Rafał Karaś
Magda Olbromska

AMBASADA GOŚCINNOŚCI /
HOSPITALITY EMBASSY
Janek Jankowski
Roksana Wrona

WSPÓŁAUTOR STATUETKI ZŁOTEGO MRÓWKOJADA /
CO-CREATOR OF GOLDEN ANTEATER STATUETTE
Jakub Borkowski

AUTOR FESTIWALOWEJ ANIMACJI /
AUTHOR OF THE FESTIVAL ANIMATION
Wiktor Bartman

AUTORZY OPRAWY GRAFICZNEJ /
GRAPHIC DESIGNER
Anna i Rafał Ciuba

ZESPÓŁ WOLONTARIUSZY I WOLONTARIUSZEK

ORGANIZATORZY

CENTRUM KULTURY
W LUBLINIE



PARTNERZY



PATRONI MEDIALNI



PRZYJACIELE



INSTYTUCJE WSPIERAJĄCE

